PIONEER®
The Art of Entertainment

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

STEREO-TUNER-STEUERVERSTÄRKER
AMPLIFICATORE DI CONTROLLO E SINTONIZZATORE STEREO
CX-J310/CX-J410/CX-J510

STEREO-LEISTUNGSVERSTÄRKER
AMPLIFICATORE DI POTENZA STEREO
M-J310/M-J410/M-J510

STEREO-DOPPELCASSETTENDECK
DOPPIA PIASTRA A CASSETTE STEREOFONICA
CT-J310WR/CT-J410WR/CT-J510WR

STEREO-PLATTENSPIELER
GIRADISCHI STEREO
PL-J210

Deutsch

Italiano

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

[Für Stereo-Plattenspieler und Doppel-Stereo-Kassettendeck]
Dieses Gerät entspricht als Einzelgerät den Bedingungen der AmtsbltVfg. (1045/1984 und/oder 1046/1984). Es muß jedoch sichergestellt sein, daß diese Bedingungen auch von der Gesamtanlage, in der dieses Gerät eingesetzt wird, eingehalten werden.

DEMO PROGRAMM

Falls Sie diese Taste drücken, während das Gerät ausgeschaltet ist, so schaltet das Gerät das DEMO-Programm und das Gerät ein.
Während des DEMO-Programmes werden die verschiedenen Einstellungen und Funktionen des Systems auf der Anzeige angezeigt.
Schalten Sie zur Beendigung des DEMO-Programmes das Gerät ein, oder drücken Sie noch einmal die DEMO-Taste.

INHALT

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/ CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e fuzionamento è lo stesso.

MODO DI DIMOSTRAZIONE (DEMO)

Nel caso in cui premete questo tasto con la corrente spenta, il modo di dimostrazione (DEMO) sarà impostato e la corrente di accenderà (ON). Nel modo di dimostrazione (DEMO), le funzioni incluse nelle impostazioni di questo sistema vengono visualizzate sul display.
Per cancellare il modo di dimostrazione (DEMO), spegnete la corrente premendo l'interruttore di accensione oppure premete il tasto di dimostrazione (DEMO) nuovamente.

INDICE

HINWEISE ZUM BETRIEB

Aufstellungsort

Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, wo es gut durchlüftet und nicht hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit ausgesetzt wird.
Das Gerät darf nicht dort aufgestellt werden, wo es direktem Sonnenschein, der Nähe von heißen Vorrichtungen oder Heizkörpern ausgesetzt wird. Übermäßige Hitze kann das Gehäuse oder die inneren Bestandteile beschädigen. Wenn das Gerät an einem feuchten oder staubigen Ort aufgestellt wird, kann dies zu Fehlfunktionen oder zu Unfällen führen. (Der Einbau in der Nähe von Öfen usw., wo das Gerät Rauch von Öl, Dampf oder Hitze ausgesetzt werden kann, ist ebenfalls zu vermeiden.)



Hinweise zur Aufstellung

- Bei Aufstellung und Betrieb des Systems auf wärmeerzeugenden Geräten (z.B. auf einem Verstärker) wird die Leistung beeinträchtigt. Die Aufstellung des Systems auf Wärmequellen ist daher zu vermeiden.
- Das System nicht in unmittelbarer Nähe eines Fernsehers aufstellen, sondern so weit wie möglich von einem solchen entfernen, da anderenfalls Rauschen bzw. eine Beeinträchtigung der Bildqualität verursacht werden kann. Derartige Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder das System auszuschalten.

Feuchtigkeitsniederschlag

- Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.



PRECAUZIONI RIGUARDANTI IL MANEGGIO

Collocazione

Installare l'unità in una posizione ben ventilata dove non sia esposta a temperature elevate ed umidità.
Non installare l'unità in una posizione in cui sia esposta alla luce solare diretta oppure in prossimità di apparecchi che producono calore o radiatori. Il calore eccessivo può produre effetti negativi sul mobiletto e sui componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso può produrre disfunzioni o difetti. (Evitare anche l'installazione in prossimità di fornelli da cucina e simili dove l'unità può essere esposta a fumi oleosi, vapore o calore).



Precauzioni riguardanti l'installazione

- Il posizionamento e l'utilizzo dell'unità per lunghi periodi su fonti di calore come amplificatori influenza le prestazioni. Evitare di posizionare l'unità in tali posizioni.
- Installare l'unità il più lontano possibile da televisori. Se l'unità viene installata in prossimità di tali apparecchi può causare interferenze o degradazione dell'immagine. Tali interferenze possono essere notate particolarmente quando viene usata un'antenna interna. In tale caso, utilizzare un'antenna esterna oppure spegnere l'unità.

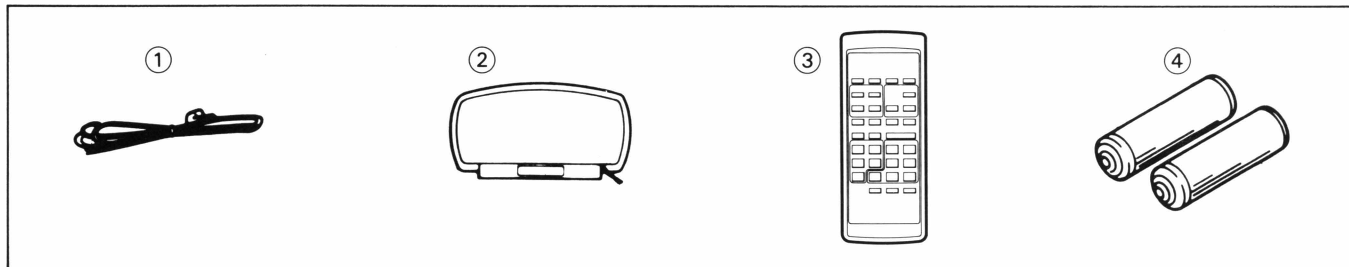
Formazione di umidità

- Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. In tal caso, lasciate l'unità inoperativa per circa un'ora ed aumentate la temperatura della camera gradualmente.



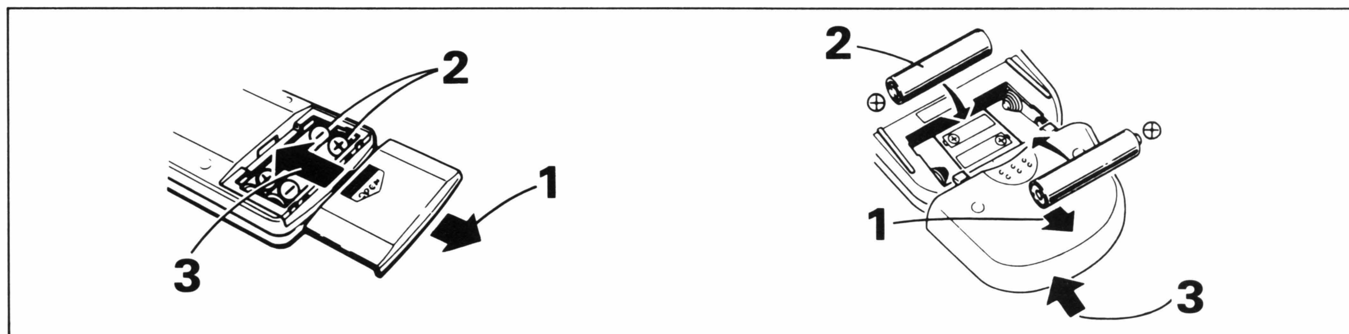
VOR DER INBETRIEBNAHME

DIE GELIEFERTEN ZUBEHÖRTEILE ÜBERPRÜFEN



① UKW-T-Antenne
② MW-Rahmenantenne
③ Fernbedienung (Die Abbildung zeigt die zusammen mit dem M-J310 gelieferte Fernbedienung.)
④ Batterien x 2 (''AAA'', R03/UM-4)

EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL



1. **Den Batteriefachdeckel hinten am Fernbedienungsteil öffnen.**
2. **Die Batterien ''AAA'' (IEC R03/UM-4) mit korrekter Einpassung der Polarität einlegen.**
3. **Den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen.**

Fehlerhafte Verwendung der Batterien kann Auslaufen von Batterieflüssigkeit oder Zerbrechen verursachen. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:

A:
Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven ⊕ und negativen ⊖ Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.

B:
Niemals neue und alte Batterien mischen.

C:
Auch Batterien von derselben Größe können je nach Typ verschiedene Spannungen haben. Verschiedene Batterietypen sollten daher nicht gemischt werden.

PRIMA DELL'USO

ACCERTARSI DELLA PRESENZA DEGLI ACCESSORI IN DOTAZIONE

① Antenna FM a T
② Antenna AM ad anello
③ Telecomando (L'illustrazione mostra il telecomando in dotazione con il M-J310.)
④ Batterie x 2 (R03/UM-4 ''AAA'')

CARICAMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO

1. **Aprite il coperchio posteriore.**
2. **Inserite due batterie della misura ''AAA'' (IEC R03/UM-4) facendo attenzione che le polarità corrispondano.**
3. **Chiudete il coperchio.**

L'uso improprio delle batterie può causare perdite o guasti. Tenete sempre presente i seguenti consigli:

A:
Inserite sempre le batterie nel comparto batterie rispettando le polarità, positiva ⊕ e negativa ⊖, secondo il disegno all'interno del comparto.

B:
Non mischiate mai le batterie nuove con delle vecchie.

C:
Batterie dello stesso modello possono essere di voltaggio diversi a seconda del tipo. Non mischiate batterie di tipi diversi.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND

(Nur beim CX-J510)

Wählen Sie diese Einstellung für Film- und Musikwiedergaben (insbesondere bei Videoplatten und Videobändern, die das ▯▯ DOLBY SURROUND -Zeichen tragen).

DOLBY PRO LOGIC SURROUND erkennt fortlaufend die Größe und Richtung des Hauptsignals und löscht unerwünschte Rückkopplungen und sorgt für Signalstärke.

Dadurch können Sie deutlich erkennen, aus welchen Richtungen die Musik kommt. Der echte Klangablauf kann unter Anwendung dieser Funktion ebenfalls naturgetreu erstellt werden. Dadurch wird Ihnen das Gefühl vermittelt, sich in einem hervorragenden, weiten Klangfeld zu befinden.

*

Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY und das doppel D symbol ▯▯ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND

(Solo per il modello CX-J510)

Selezionate questa impostazione per ascoltare dei film e della musica (specialmente Video Disc e videocassette recante la scritta ▯▯ DOLBY SURROUND).

DOLBY PRO LOGIC SURROUND scopre continuamente la misura e la direzione del segnale dominante e cancella le tracce di crosstalk, provvedendo quindi ad aggiungere più forza al segnale.

Vi farà notare chiaramente da dove viene la musica. Un vero flusso sonoro può anche essere creato naturalmente usando questa caratteristica. Vi sentirete immersi nell'ampio ed accezionale campo sonoro.

*

Fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY e il simbolo della doppia D ▯▯ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY 3CH LOGIC

(Nur beim CX-J510)

Das Kombinieren des Signals des hinteren Lautsprechers mit den Signalen der vorderen Lautsprecher, ermöglicht Ihnen den Genuß eines regenerierten Klangfeldes, welches im Vergleich zu einer herkömmlichen Stereo-Regeneration mehr Präsenz und ein weiteres Gefühl von den vorderen 3 Kanälen (Lautsprecher vorn links (L), vorn rechts (R) und Mittellautsprecher) vermittelt.

DOLBY 3CH LOGIC kann bei Stereo-Tonquellen angewendet werden, die nicht mit DOLBY SURROUND kodiert sind.

DOLBY 3CH LOGIC

(Solo per il modello CX-J510)

La combinazione del segnale dell'altoparlante posteriore con quello degli altoparlanti anteriori porta ad un campo sonoro riprodotto con molta più realtà che dà un senso più ampio alla musica riprodotta dai 3 canali anteriori (canale anteriore sinistro (L), canale anteriore destro (R) e canale centrale) in confronto alla riproduzione stereo normale.

Il modo DOLBY 3CH LOGIC può essere usato anche con le sorgenti stereo che non sono state codificate con il sistema DOLBY SURROUND.

BETRIEBSART DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC FÜR MITTELLAUTSPRECHER

(Nur beim CX-J510)

Sie können unter nachfolgend aufgeführten Einstellungen wählen:
Wahl der Betriebsart für Mittellautsprecher:

Bei Anwendung eines Mittellautsprechers:

- **NORMAL** — Frequenzen im niedrigen Bereich, die einen kleinen Effekt auf die Richtung und Position haben, werden zu den linken und rechten vorderen Lautsprechern geführt. Dadurch können Sie relativ kleine Lautsprecher als Mittellautsprecher verwenden.

Wenn Sie keinen Mittellautsprecher zur Anwendung bringen:
DOLBY PRO LOGIC SURROUND

- **PHANTOM** — Das Signal, das zum Mittellautsprecher gesendet werden würde, ist gleichmäßig zwischen den linken und rechten vorderen Lautsprechern aufgeteilt.

Mit DOLBY PRO LOGIC SURROUND, können Tonquellen in Einkanalton nur über den Mittelkanal gehört werden; es sei denn, Sie haben die Position PHANTOM eingestellt.

MODI CENTRALI DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC

(Solo per il modello CX-J510)

Potete scegliere tra le seguenti impostazioni:
Scelte del modo centrale:

Quando usate un'altoparlante centrale:

- **NORMAL** — Le frequenze di gamma bassa, le quali hanno poco effetto sulla direzione e sulla posizione, vengono guidate agli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra. Così, potete usare degli altoparlanti relativamente piccoli come altoparlanti centrali.

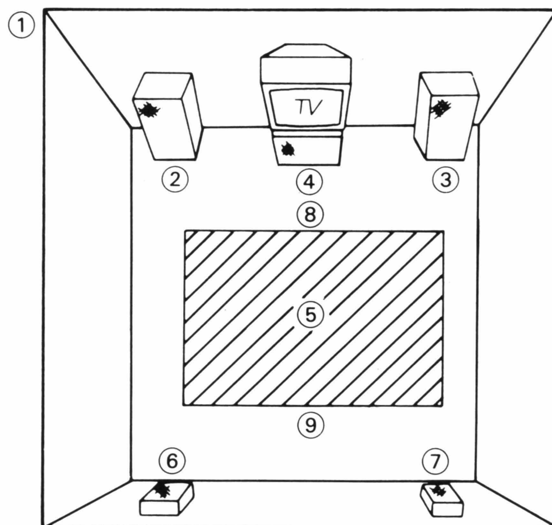
Quando non usate un'altoparlante centrale:
DOLBY PRO LOGIC SURROUND

- **PHANTOM** — Il segnale destinato all'altoparlante centrale viene diviso in due parti uguali tra gli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra.

Nel modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, il suono di una sorgente monofonica verrà riprodotto solo dal canale centrale se usate un'impostazione differente da quella PHANTOM.

INSTALLATION DER LAUTSPRECHER

INSTALLAZIONE DEGLI ALTOPARLANTI



Um das Surroundsystem voll auszunutzen, sollten Sie die Lautsprecher wie in Abbildung gezeigt aufstellen.

① **Ein Beispiel für eine Lautsprecher-Anordnung**
② Linker Frontlautsprecher
③ Rechter Frontlautsprecher
④ Mittellautsprecher
⑤ Hörbereich
⑥ Linker, hinterer Lautsprecher
⑦ Rechter, hinterer Lautsprecher
⑧ FRONT
⑨ HECK

Wenn die hinteren Lautsprecher in extremer Entfernung positioniert sind, kann der Surround-Pegel nicht eingestellt werden, und der Surround-Effekt wird nicht vollständig erreicht.

HINWEIS:

- *Um Interferenzen mit dem Bild eines sich in der Nähe befindlichen Fernsehgerätes zu vermeiden, verwenden Sie nur magnetisch abgeschirmte Lautsprechersysteme. Dies ist insbesondere für den Mittellautsprecher von Bedeutung, da dieser gewöhnlich am dichtesten zum Fernsehgerät aufgestellt ist.*
- *Stellen Sie den linken und rechten Kanal in gleicher Entfernung zum Fernsehgerät und in einem ungefähren Abstand von 2 Metern zueinander auf.*
- *Stellen Sie den Mittellautsprecher über, unter oder hinter dem Fernsehgerät auf. Wenn sie das Gerät neben dem Fernsehgerät aufstellen, treten weder Nebengeräusche noch Bildstörungen auf.*
- *Die hinteren Lautsprecher sollten etwas über Ohrhöhe des Zuhörers angebracht werden.*

Per ottenere il massimo del vostro sistema surround, collocate gli altoparlanti come nella Figura.

① **Esempio di ubicazione degli altoparlanti**
② Altoparlante anteriore sinistro
③ Altoparlante anteriore destro
④ Altoparlante centrale
⑤ Zona di ascolto
⑥ Altoparlante posteriore sinistro
⑦ Altoparlante posteriore destro
⑧ PARTE ANTERIORE
⑨ PARTE POSTERIORE

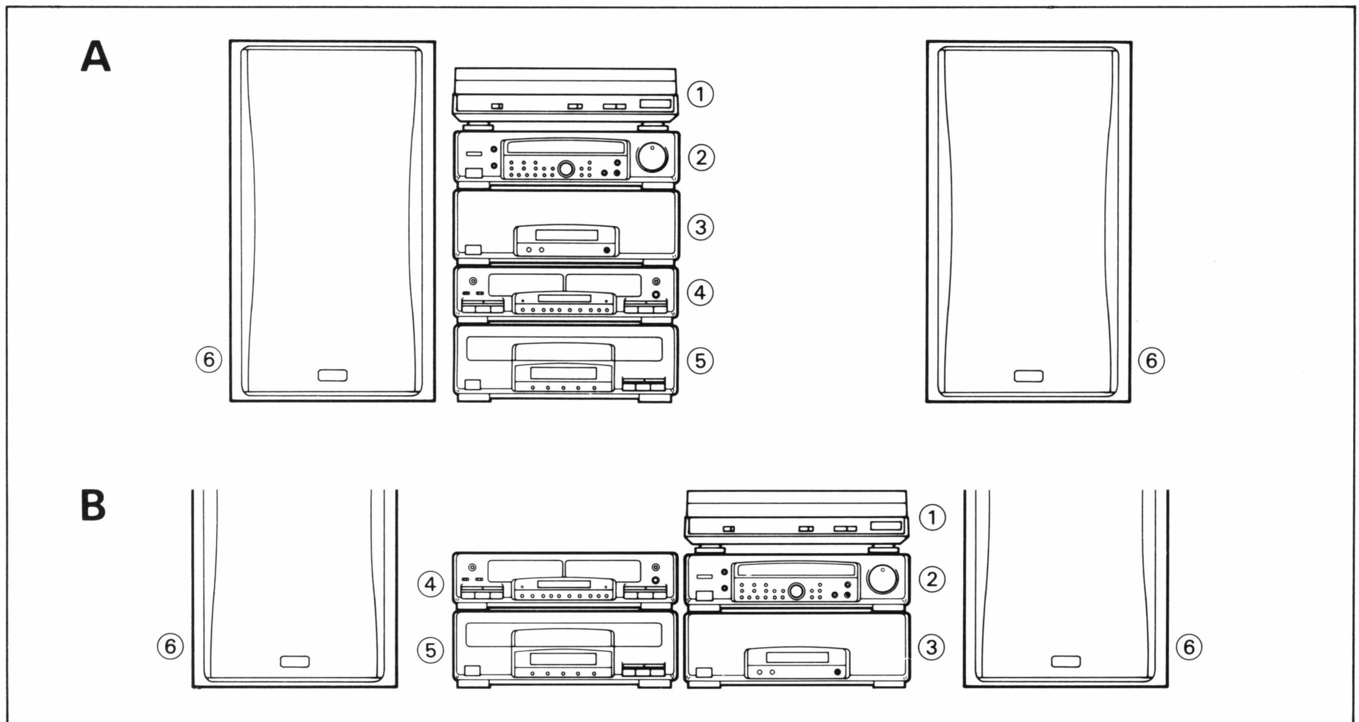
Nel caso in cui gli altoparlanti posteriori vengono collocati ad una distanza eccessiva, non sarà possibile regolare il livello surround e l'effetto surround non sarà completo.

NOTA:

- *Per evitare interferenze nell'immagine di un televisore vicino, usate un sistema di altoparlanti con una schermatura magnetica. Questo è particolarmente importante per l'altoparlante centrale, poichè questo verrà normalmente collocato più vicino al televisore.*
- *Collocate gli altoparlanti dei canali sinistro e destro ad una distanza uguale dal televisore e circa 2 metri l'uno dall'altro.*
- *Collocate l'altoparlante centrale al di sopra, al di sotto o dietro il televisore. Se lo collocate accanto al televisore, il suono potrebbe non coincidere con l'immagine.*
- *Gli altoparlanti posteriori devono essere collocati leggermente sopra il livello delle orecchie.*

AUFSTELLEN DER ANLAGE

INSTALLAZIONE DEL SISTEMA



Richten Sie sich bei der Installation dieses HiFi-Systems ausschließlich nach dem Beispiel in der Abbildung. Nur so läßt sich die Leistungsfähigkeit Ihrer Anlage optimal ausnutzen. Das Cassettendeck in der Abbildung ist der CT-J510WR.

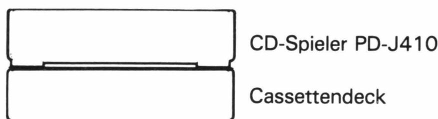
① Plattenspieler
② Tuner-Steuerverstärker
③ Leistungsverstärker
④ Cassettendeck
⑤ CD-Spieler
⑥ Lautsprechersystem

HINWEIS:

- *Stellen Sie die Lautsprecher so auf, daß Sie keine der anderen Komponenten dieser Anlage berühren, da es sonst zu Vibrationen der anderen Komponenten kommen könnte. Dies würde die Klangqualität nachteilig beeinträchtigen. Achten Sie desweiteren darauf, daß die vom Verstärker ausgestrahlte Wärme entweichen kann, um Fehlfunktionen zu vermeiden.*
- *Wenn der Plattenspieler direkt auf einem Lautsprecher oder sehr nah an einem Lautsprecher aufgestellt wird, werden die Vibrationen des Lautsprechers zum Tonarm weitergeleitet, wo sie Rückkopplungspfeifen verursachen. Vergewissern Sie sich daher stets, daß die Lautsprecher weit genug vom Plattenspieler entfernt aufgestellt werden.*
- *Das HiFi-System ist mit einer Bauteile-Schutzschaltung versehen, die bei Bedarf automatisch die Stromzufuhr unterbricht.*
- *Wird dieses System benutzt, während es mit einem Fernsehgerät benutzt wird, so können durch das Fernsehgerät Störgeräusche entstehen. Auch auf dem Fernsehbild können Störungen auftreten. Stellen Sie in einem solchen Fall das Fernsehgerät weiter von dem System entfernt weg auf.*

[Beim Anschluß des CD-Spielers PD-J410]

Wenn der PD-J410 mit Komponenten wie im Beispiel "B" zusammen angewendet werden soll, ist der CD-Spieler auf das Cassettendeck zu stellen.



Impostate questo sistema seguendo l'illustrazione per ottenere le migliori prestazioni dello stesso. La piastra a cassette nell'illustrazione è il modello CT-J510WR.

① Giradischi
② Amplificatore di controllo e sintonizzatore
③ Amplificatore di potenza
④ Piastra a cassette
⑤ Lettore di Compact Disc
⑥ Sistema di altoparlanti

NOTA:

- *Collocate gli altoparlanti in modo tale che non vengano in contatto diretto con altri componenti, altrimenti le vibrazioni trasmesse dagli altoparlanti agli altri componenti potrebbero rendere inferiore la qualità sonora. Prevenite la formazione di calore nell'amplificatore, poichè anche questo potrebbe causare malfunzione.*
- *Nel caso in cui montate il giradischi direttamente sopra o nella vicinanze degli altoparlanti, le vibrazioni provenienti dagli altoparlanti saranno trasmesse alla cartuccia del bracciolo, causando ululo di retroazione. Assicuratevi che gli altoparlanti siano montati sufficientemente lontani dal giradischi.*
- *Questo sistema è stato dotato di un circuito di sicurezza che potrebbe attivarsi in caso di malfunzione per lo spegnimento automatico della corrente.*
- *Se usate questo sistema nella vicinanza di un televisore, il televisore potrebbe causare rumore nel suono e potrebbero apparire delle onde di interferenza nell'immagine televisivo. In tal caso, allontanate il televisore da questo sistema.*

[Se usate il lettore di Compact Disc PD-J410]

Se usate il PD-J410 nella configurazione visualizzata nell'esempio "B", mettete il lettore di Compact Disc sopra la piastra a cassette.



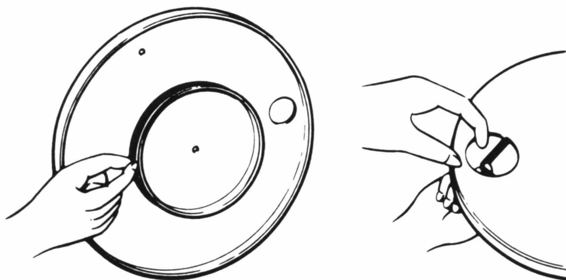
MONTAGE DES PLATTENSPIELERS PL-J210

INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-J210

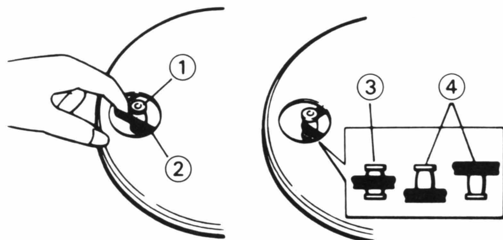
1



2



6



10



1. **Überprüfen Sie die Zubehörteile.**
   ① Mittelstück für Singels.
   (Es ist am Gehäuse festgeklebt.)
   ② Plattentellermatte
   ③ Plattenteller
2. **Streifen Sie den Antriebsriemen auf den Innenreifen und halten ihn zwischen Daumen und Zeigefinger.**
3. **Ziehen Sie den Antriebsriemen mit dem Daumen nach außen, wobei der Finger in die Öffnung gesteckt wird.**
4. **Fassen Sie mit dem Zeigefinger durch das Loch im Plattenteller von oben und halten Sie den Antriebsriemen jetzt mit dem Zeigefinger fest.**
5. **Setzen Sie den Plattenteller auf die Spindel.**
6. **Stülpen Sie den Antriebsriemen auf das Antriebsrad.**
   ① Antriebsrad
   ② Antriebsriemen
   ③ Richtig
   ④ Falsch
7. **Legen Sie die Plattentellermatte auf den Plattenteller (mit der Aufschrift ''PIONEER'' nach oben zeigend).**
8. **Entfernen Sie das Vinylband, das den Tonarm trägt.**
9. **Nehmen Sie die Abdeckung der Tonabnehmernadel ab.**
10. **Nehmen Sie den Tonarm aus der Tonarmauflage.**

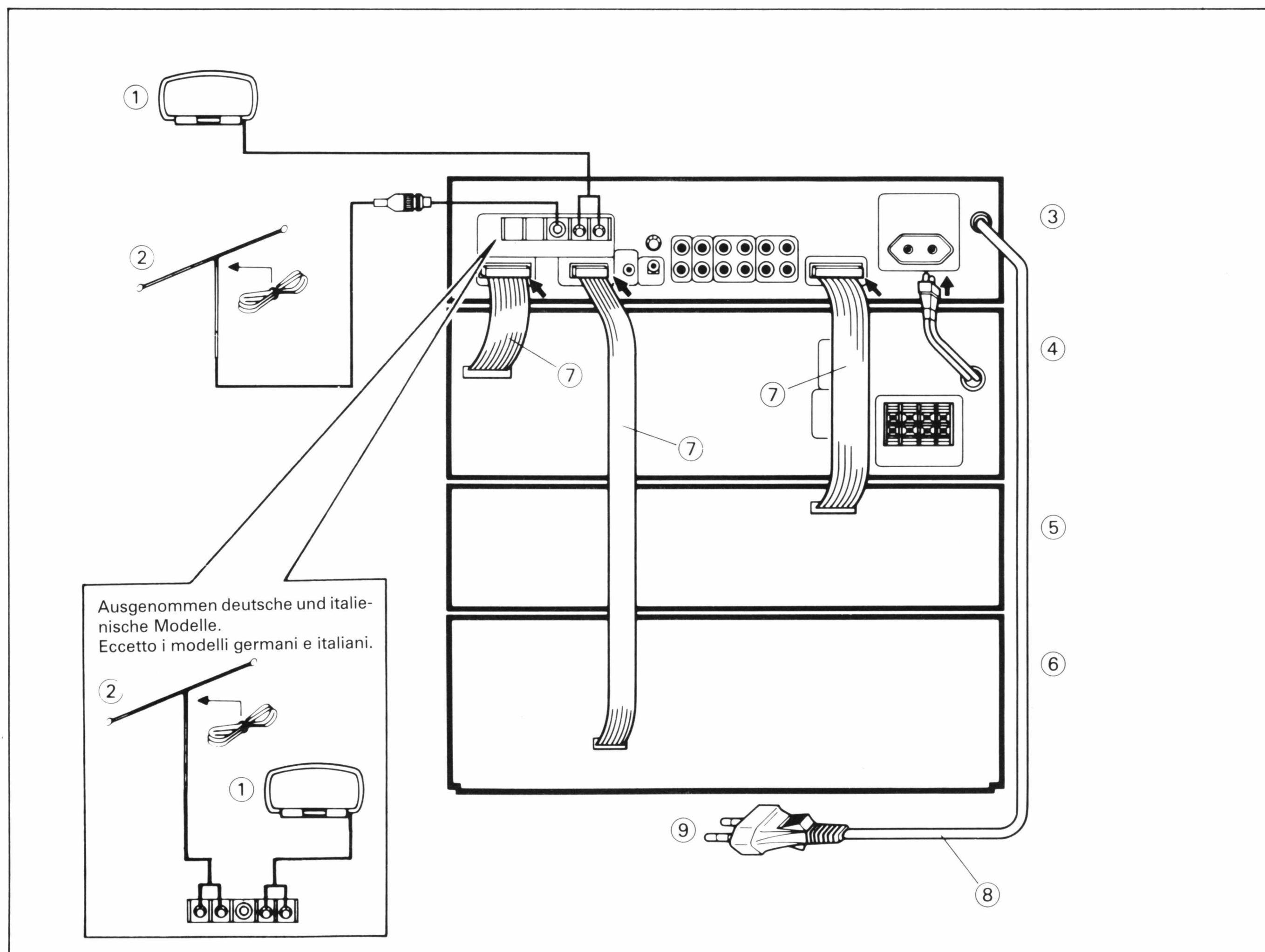
1. **Controllate i componenti.**
   ① Adattatore per dischi EP
   (Troverete lo stesso fissato sull'involucro.)
   ② Tappetino di gomma
   ③ Piatto portadisco
2. **Prendete la cinghia sul bordo interiore fra il pollice e l'indice.**
3. **Fate scorrere la cinghia sul pollice e tiratela fuori inserendo il pollice dentro il foro.**
4. **Inserite il pollice dalla parte superiore del piatto portadisco e spostate la cinghia all'indice.**
5. **Fate scendere il piatto portadisco sull'asse.**
6. **Rilasciate la cinghia sulla puleggia.**
   ① Puleggia
   ② Cinghia
   ③ Corretto
   ④ Errato
7. **Collocate il tappetino di gomma sul piatto portadisco (con la scritta ''PIONEER'' rivolta verso l'alto).**
8. **Rimuovete il nastro di vinile che protegge il bracciolo.**
9. **Rimuovete il coperchio del fonorivelatore.**
10. **Rimuovete il bracciolo dal posabracciolo.**

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

Antennen-, Systemkabel- und Netzkabelanschluß

Collegamento dell'antenna, del cavo del sistema e del filo di alimentazione



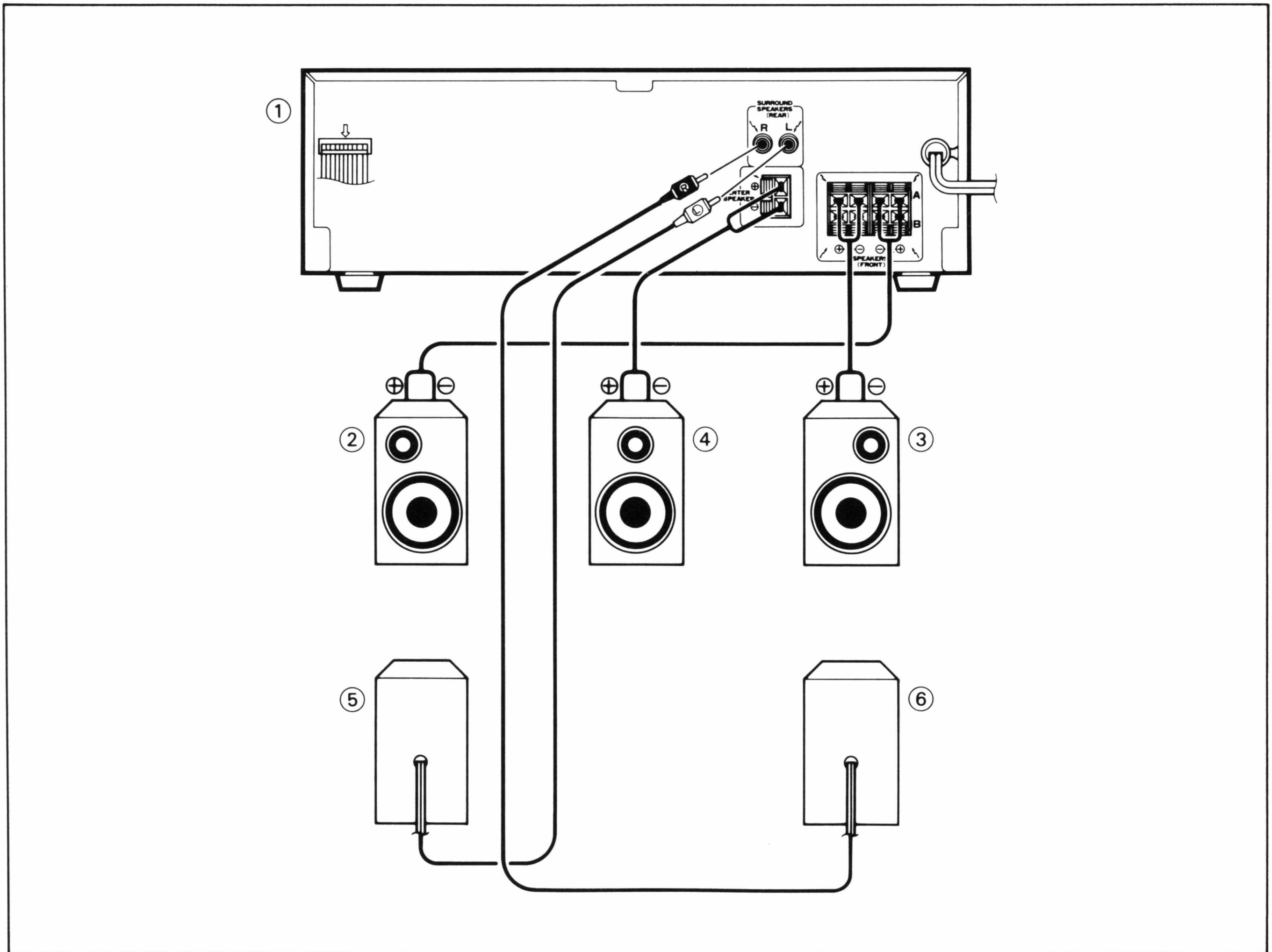
① MW Rahmenzubehörantenne
② UKW-T-Antenne
③ Tuner-Steuerverstärker (CX-J310/CX-J410/CX-J510)
④ Leistungsverstärker (M-J310/M-J410/M-J510)
⑤ Doppel-Cassettendeck (CT-J310WR/CT-J410WR/CT-J510WR)
⑥ CD-Spieler (PD-J410/PD-J510/PD-J910M)
⑦ Eingangs-/Ausgangskabel (flaches Kabel)
⑧ Netzkabel
⑨ Wechselstrom-Steckdose

Erst nach Vornahme aller Anschlüsse darf das Netzkabel an die Wechselstrom-Steckdose angeschlossen werden.

① Antenna AM a quadro accessoria
② Antenna FM a T accessoria
③ Amplificatore di controllo e sintonizzatore (CX-J310/CX-J410/CX-J510)
④ Amplificatore di potenza (M-J310/M-J410/M-J510)
⑤ Doppia piastra a cassette (CT-J310WR/CT-J410WR/CT-J510WR)
⑥ Letore CD (modelli opzionali PD-J410/PD-J510/PD-J910M)
⑦ Cavo di ingresso/uscita (cavo piatto)
⑧ Filo di alimentazione
⑨ Presa murale CA

Inserite il filo di alimentazione nella presa di uscita CA dopo aver effettuato tutti i collegamenti.

Lautsprecheranschluß



* Die Abbidung zeigt das Modell M-J510.

① Leistungsverstärker
② Frontlautsprecher (Linker)
③ Frontlautsprecher (Rechter)
④ Mittellautsprecher
⑤ Surround-Lautsprecher (Linker)
⑥ Surround-Lautsprecher (Rechter)

Collegamento degli altoparlanti

* Nella figura si vede il modello M-J510.

① Amplificatore di potenza
② Altoparlante anteriore (sinistro)
③ Altoparlante anteriore (destro)
④ Altoparlante centrale
⑤ Altoparlante surround (sinistro)
⑥ Altoparlante surround (destro)

Fahren Sie mit der Aufstellung des Systems und der Vornahme der Anschlüsse wie folgt fort.

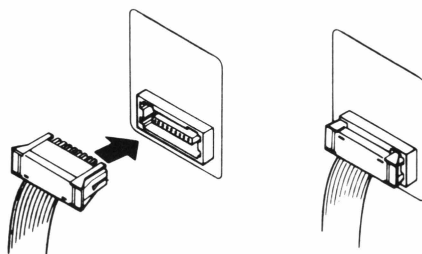
1. **Ordnen Sie die einzelnen Geräte - von oben nach unten gesehen - in folgender Reihenfolge an: Tuner-Steuerverstärker, Leistungsverstärker, Cassettendeck und CD-Spieler. Siehe Seite 10.**
2. **Verbinden Sie das System entsprechend der untenstehenden Abbildung mit dem Kabel.**

Anschluß des Systemkabels:
Beim Anschluß des Steckers ist darauf zu achten, daß ein Klickgeräusch zu hören ist. Erst damit ist sichergestellt, daß der Anschluß ordnungsgemäß erfolgt ist. Beim Abziehen des Steckers ist er in die entgegengesetzte Richtung zu ziehen. Gleichzeitig sind dabei die rechte und linke Lasche herunterzudrücken.

Procedete come segue per effettuare l'installazione ed i collegamenti.

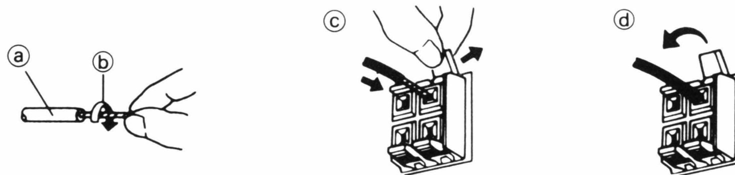
1. **Installate le unità in quest'ordine cominciando da sopra: amplificatore di controllo e sintonizzatore, amplificatore di potenza, piastra a cassette e lettore di Compact Disc. Fate riferimento alla pagina 10.**
2. **Collegate il cavo del sistema come nell'illustrazione qui sotto.**

Collegamenti del cavo del sistema:
Inserite il connettore finchè esso non si blocchi, assicurandovi così che sia ben collegato. Per scollegare il connettore, tiratelo nella direzione opposta premendo le linguette di sinistra e di destra.



3. **Schließen Sie die UKW-T-Antenne und die MW-Rahmenantenne an die entsprechenden Buchsen des Steuerverstärkers an. (Siehe Seite 10.)**
4. **Schließen Sie die Lautsprecherkabel an die SPEAKERS-Buchse an. Stellen Sie dabei einen Anschluß zwischen den "+"-Buchsen des Leistungsverstärkers und den "+"-Buchsen der Lautsprecher bzw. den "–"-Buchsen des Leistungsverstärkers und den "–"-Buchsen der Lautsprecher her.**

3. **Collegate l'antenna FM a T e l'antenna AM a telaio ai terminali dell'amplificatore di controllo. (Fate riferimento alla pagina 10.)**
4. **Collegate i cavi degli altoparlanti al terminale per gli altoparlanti (SPEAKERS). Collegate i terminali "+" dell'amplificatore di potenza ai terminali "+" degli altoparlanti e i terminali "–" dell'amplificatore di potenza ai terminali "–" degli altoparlanti.**



* Die Abbidung zeigt das Modell M-J510.
ⓐ Lautsprecherkabel
ⓑ Die Drähte miteinander verflechten.
ⓒ Nach außen drücken.
ⓓ Nach innen drücken.

HINWEIS:
Die leitenden Teile der Kabel nicht über die Klemmen hinausragen lassen oder andere Klemmen berühren lassen. Betriebsstörungen oder Schäden können auftreten, wenn Berührung vorkommt.

Lautsprecher-Impedanz
Schließen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 bis 16 Ω an.

* Nella figura si vede il modello M-J510.
ⓐ Cavi degli altoparlanti
ⓑ Attorcigliate i trefoli.
ⓒ Premete verso l'esterno.
ⓓ Tirate verso l'interno.

NOTA:
Fate attenzione che i conduttori dei cavi non sporgano dai terminali e che non vengano in contatto con altri conduttori, altrimenti potrebbero causare malfunzione o guasti.

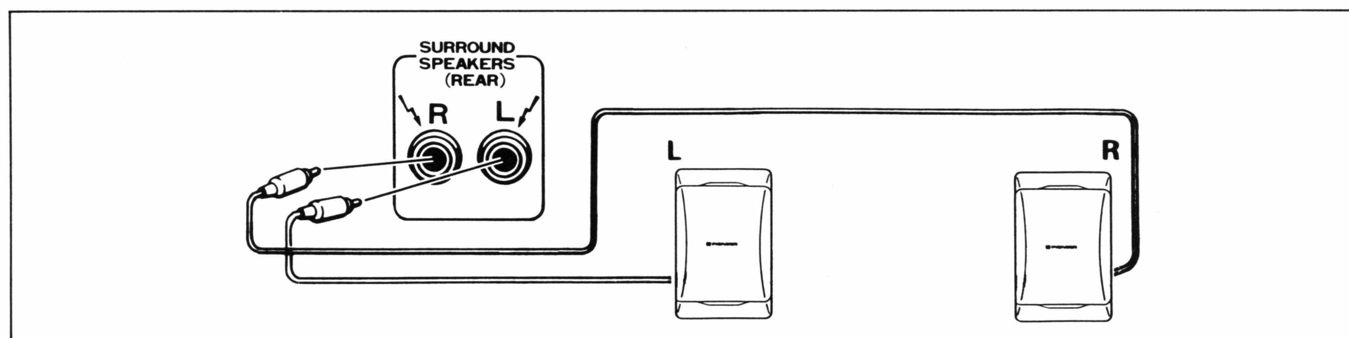
Impedenza degli altoparlanti
Collegate dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 a 16 Ω.

Anschluß der Surround-Lautsprecher.

Schließen Sie die Stecker ordnungsgemäß an. Schließen Sie nur Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 16 Ω oder mehr an.
Es können nur Lautsprecherkabel mit Pinbuchsenstecker verwendet werden.

Collegamento degli altoparlanti surround

Collegate le spine correttamente
Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale di 16 Ω minimo.
Si possono usare soltanto fili per altoparlanti con la spina pin.



Anschluß des Mitten-Lautsprechers (nur beim M-J510)

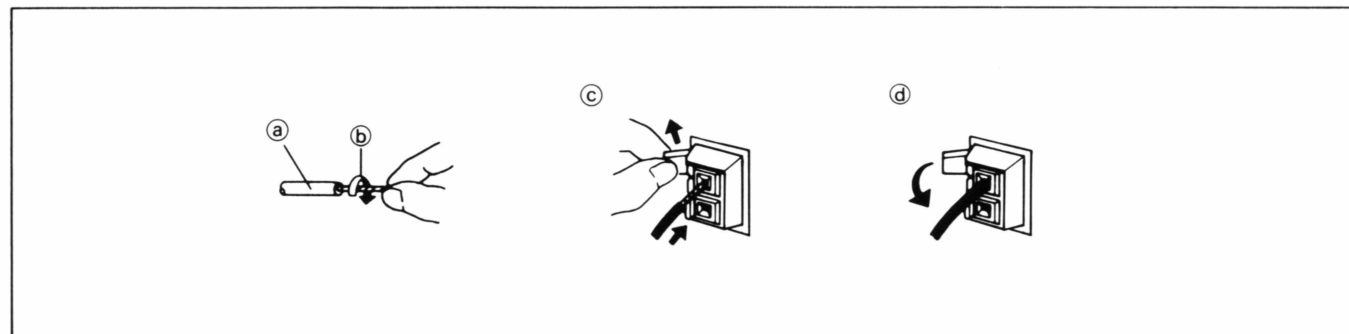
Gehen Sie beim Anschluß des Mitten-Lautsprechers nach dem gleichen Prinzip wie bei den Frontlautsprechern vor.

ⓐ Lautsprecherkabel
ⓑ Die Drähte miteinander verflechten.
ⓒ Nach außen drücken.
ⓓ Nach innen drücken.

Collegamento dell'altoparlante centrale (Solo per il modello M-J510)

Collegate l'altoparlante centrale seguendo la stessa procedura usata per gli altoparlanti anteriori.

ⓐ Cavi degli altoparlanti
ⓑ Attorcigliate i trefoli.
ⓒ Premete verso l'esterno.
ⓓ Tirate verso l'interno.



5. **Schließen Sie zunächst das Netzkabel des Stereo-Leistungsverstärkers an die AC OUTLET-Buchse des Tuner-Steuerverstärkers und dann das Netzkabel des Tuner-Steuerverstärkers an die Steckdose an.**

Der Anschluß oder das Abziehen des Systemkabels sollte nur dann erfolgen, wenn der Netzkabelstecker vorher aus der Steckdose gezogen worden ist.

5. **Collegate il filo di alimentazione dell'amplificatore di potenza alla presa di uscita CA (AC OUTLET) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore. Poi collegate il filo di alimentazione dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore ad una presa murale CA.**

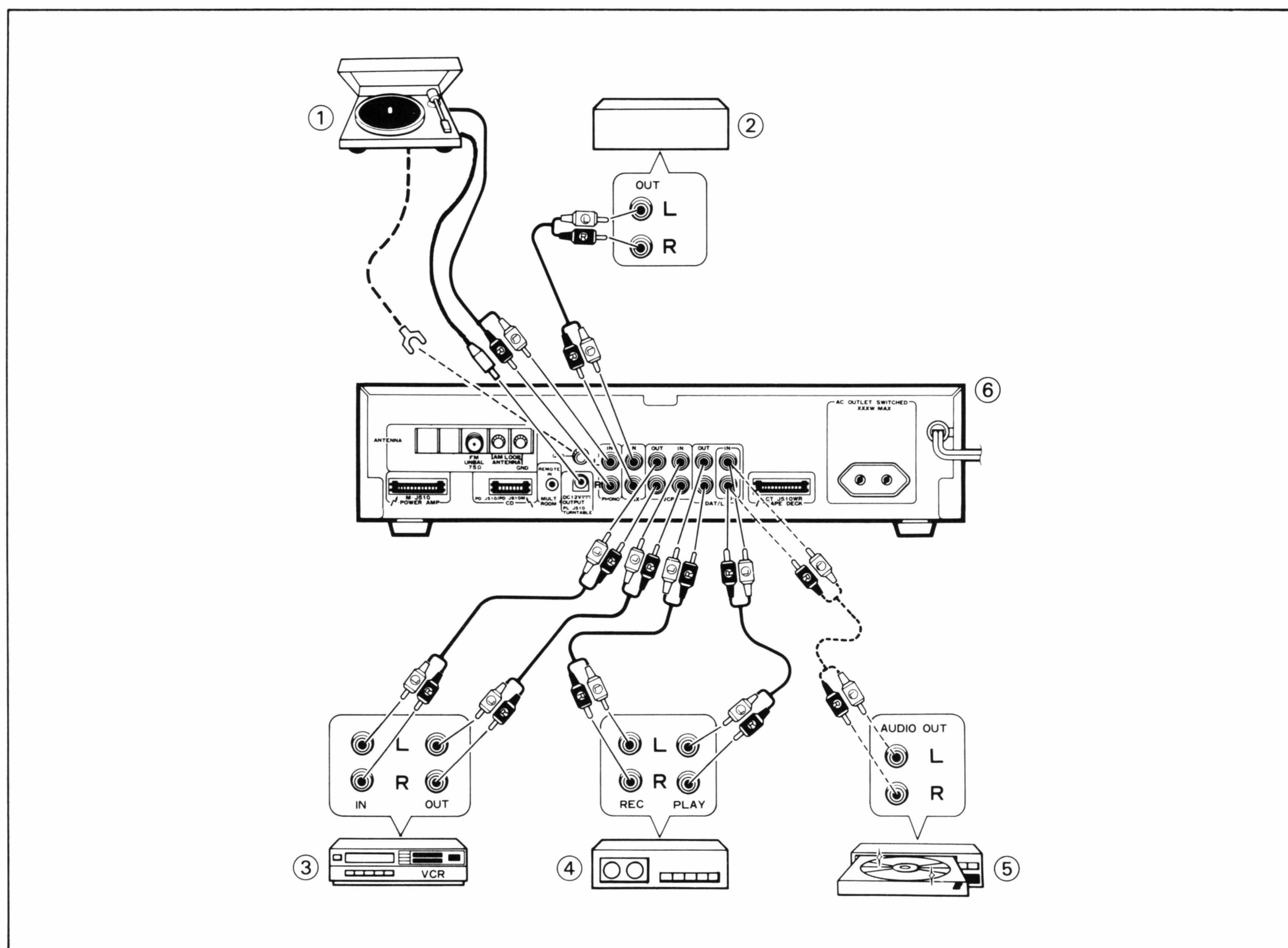
Collegate e scollegate il cavo del sistema soltanto dopo aver scollegato il filo di alimentazione dalla presa murale.

ANSCHLUSS WEITERER KOMPONENTEN

Bei Anlagen, die mit dem Tuner-Steuerverstärker CX-J310, CX-J410 oder CX-J510 ausgerüstet sind.

COLLEGAMENTO DI ALTRI COMPONENTI

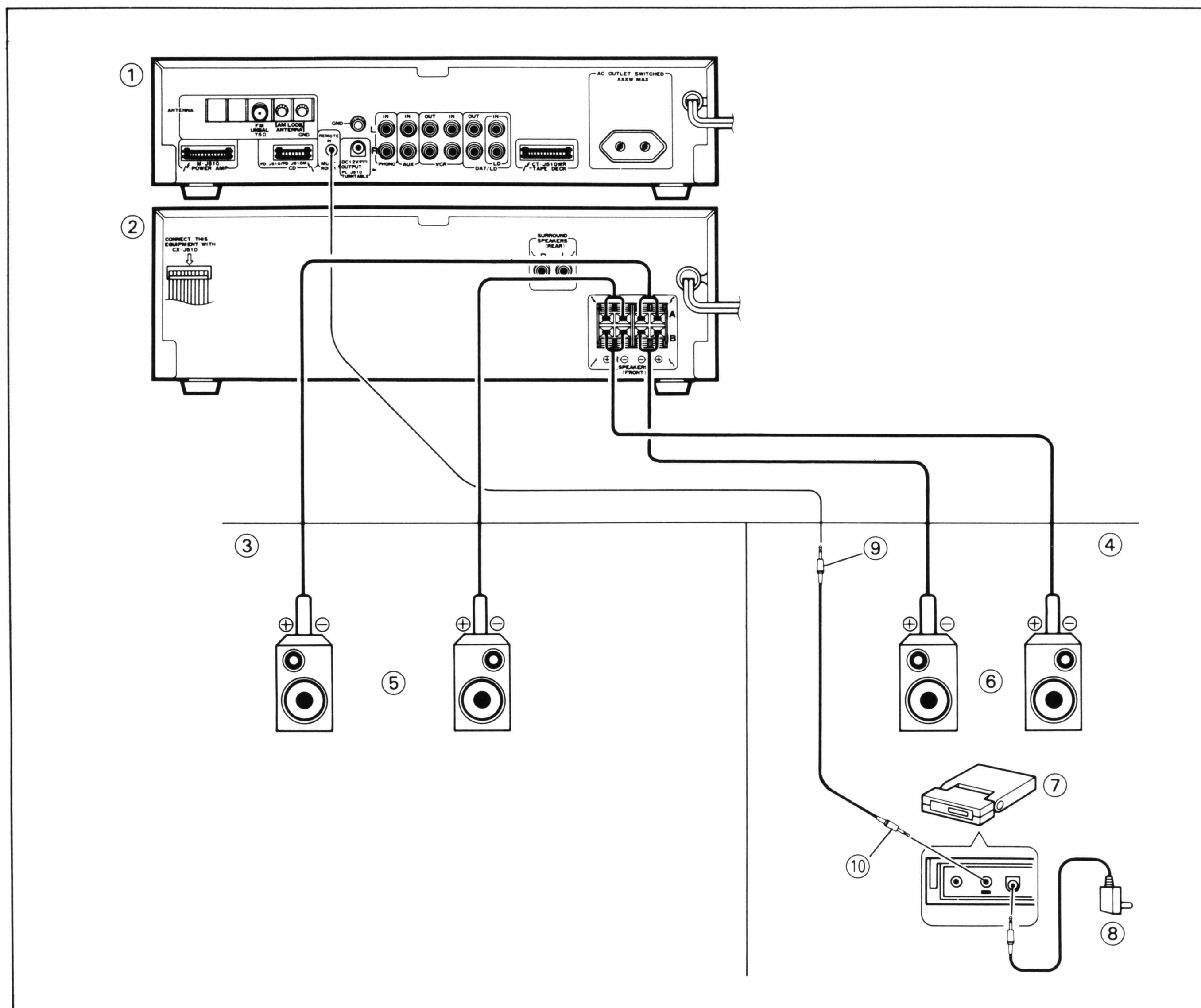
Sistemi dotati di amplificatori di controllo e sintonizzatore modello CX-J310, CX-J410 e CX-J510.



* Die Abbidung zeigt das Modell CX-J510.
① Stereo-Plattenspieler PL-J210
② Audio-Komponente (z.B. ein zweiter CD-Spieler)
③ VCR (nur Ton)
④ DAT
⑤ LD-Spieler (nur Ton)
⑥ Tuner-Steuerverstärker

* Nella figura si vede il modello CX-J510.
① Giradischi PL-J210
② Componente audio (ad esempio un secondo lettore CD)
③ VCR (solo suono)
④ Piastra DAT
⑤ Lettore LD (solo suono)
⑥ Amplificatore di controllo e sintonizzatore

[Nur beim CX-J510/CX-J410 und M-J510/M-J410]
Multi-Room-Anschlüsse



① Tuner-Steuerverstärker (CX-J510, CX-J410)
② Leistungsverstärker (M-J510, M-J410)
③ Hauptraum
④ Nebenraum
⑤ Lautsprecher für den Hauptraum
⑥ Lautsprecher für den Nebenraum
⑦ Multi-Room-Fernbedienung MR-100
⑧ Steckdose
⑨ Grün
⑩ Schwarz

[Solo nei modelli CX-J510/CX-J410 e M-J510/M-J410]
Collegamenti per più stanza

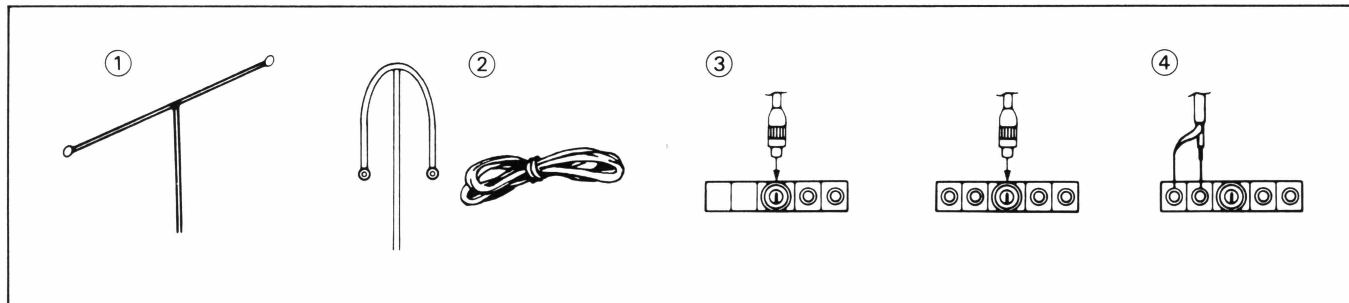
① Amplificatore di controllo e sintonizzatore (CX-J510, CX-J410)
② Amplificatore di potenza (M-J510, M-J410)
③ Stanza principale
④ Stanza secondaria
⑤ Sistema di altoparlanti per la stanza principale
⑥ Sistema di altoparlanti per la stanza secondaria
⑦ MR-100 Sensore a telecomando del sistema per più stanze
⑧ Presa murale CA
⑨ Verde
⑩ Nero

ANTENNENANSCHLÜSSE

Radioempfang ist nicht möglich, wenn die Antenne nicht richtig angeschlossen ist.

Die Stärke von Sendesignalen ist je nach Wohnort unterschiedlich. Insbesondere in Stadtgebieten ist der Empfang schlechter, weil zu viele hohe Gebäude die Ausstrahlung behindern, ebenso in Berggebieten. Richtiger Antennenanschluß ist für guten Empfang unerläßlich.

UKW-Antenne



Befestigung der UKW-Antenne

Schließen Sie die mitgelieferte UKW-T-Antenne an die UKW-Klemmen an. Ziehen Sie die Antenne vollständig aus und befestigen Sie sie an einer Wand o.ä.

① Richtig ② Falsch

Anschluß der externen UKW-Antenne

Eine externe Antenne wird eingesetzt, wenn die Sendesignale schwach sind und auch mit der mitgelieferten UKW-T-Antenne nicht richtig empfangen werden, oder wenn starkes Rauschen auftritt.
Falls der UKW-Antennenanschluß ein PAL-Anschluß ist, schließen Sie wie in Abbildung ③ gezeigt an.
Wenn der UKW-Antennenanschluß kein PAL-Anschluß ist und Sie ein Koaxialkabel von 75 Ω verwenden, dann schließen Sie wie in Abbildung ④ gezeigt an. (Ausgenommen deutsche und italienische Modelle.)

COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

La ricezione radio non sarà possibile se l'antenna non è stata collegata correttamente.

La forza dei segnali trasmessi varia da zona a zona. La propagazione dei segnali è particolarmente scadente nelle aree metropolitane, dove siano presenti molti edifici alti, e nelle zone montagnose. Una corretta installazione delle antenne è indispensabile per una buona ricezione.

ANTENNA FM

Fissaggio dell'antenna FM

Collegate l'antenna FM a T accessoria al terminale FM. Aprite l'antenna completamente e fissatela sul muro, ecc.

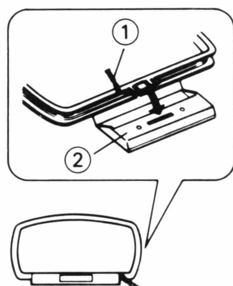
① Cinghia ② Erroneo

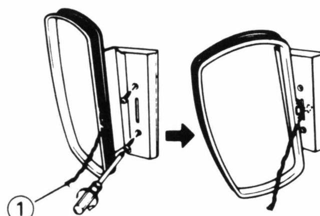
Installazione dell'antenna FM esterna

Usate un'antenna esterna quando i segnali della stazione sono deboli e non possono essere captati dall'antenna FM a T accessoria, o quando il suono è molto disturbato.
Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM è un terminale PAL, collegatelo come nella figura ③.
Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM non è un terminale PAL, collegatelo come nella figura ④ se usate un cavo coassiale di 75 Ω. (Eccetto i modelli germani e italiani.)

MW-Antenne

Die mit dem Tuner mitgelieferte MW-Rahmenantenne wird an die MW-Antennenklemmen angeschlossen. Die Antenne wird vom Tuner entfernt aufgestellt; sie darf keine Metallgegenstände berühren. Nicht in der Nähe von CD-Playern, Personal-Computern, Fernsehgeräten und anderen Radiowellen erzeugenden Geräten aufstellen.

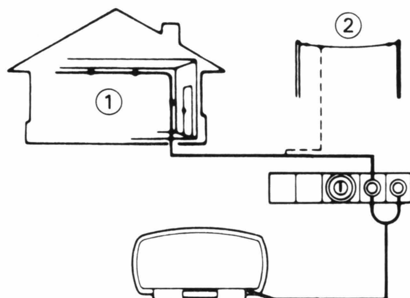




Montage und Anbringen der MW-Antenne

- Die Klammer an der Unterseite der Antenne in die Rille am Fuß einfügen.
- Um die Antenne permanent zu befestigen, schrauben Sie den Antennenfuß an der Wand oder ähnlichem fest, bevor Sie die Antenne zusammenbauen. (Befestigen Sie die Antenne in der Position, in der bestmöglicher Empfang erzielt wird.)
- Stellen Sie die Antenne auf einer ebene Unterlage auf und drehen Sie diese, bis der beste Empfang erzielt wird.

① Zuleitungsdraht
② Antennenfuß



Externe MW-Antenne

① Innenantenne

Ein vinylbeschichtetes Kabel (5 bis 6 m lang) besorgen. Ein Ende in die MW-Antennenklemme stecken und das andere an einer Wand oder hohen Stelle befestigen.

② MW-Außenantenne

Wenn der Empfang trotz ganz ausgestreckter Innenantenne schlecht ist, ein vinylbeschichtetes Kabel im Freien aufspannen.

HINWEIS:

Nicht die MW-Rahmenantenne abnehmen, wenn eine externe MW-Antenne verwendet wird.

ANTENNA AM

L'antenna AM a quadro in dotazione con il sintonizzatore deve essere collegata ai terminali per l'antenna AM. L'antenna deve essere collocata lontano dal sintonizzatore, e non deve venire in contatto con oggetti di metallo. Evitate di collocare l'antenna nella vicinanza di lettori di Compact Disc, di personal computer, di televisori e di altri apparecchi che generano frequenze radio.

Installazione dell'antenna AM

- Inserite il morsetto della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura del sostegno.
- Per fissare l'antenna permanentemente, avvitate il sostegno sulla parete o in un altro luogo simile prima di assemblare l'unità. (Fissate l'antenna nella direzione dove si ottiene la migliore ricezione.)
- Collocate l'antenna sopra una superficie piatta e giratela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.

① Filo conduttore
② Asta

Antenna AM per esterni

① Antenna AM per interni

Procuratevi un cavo isolato al vinile (lungo 5 o 6 m). Assicuratene un capo al terminale AM e l'altro capo ad una parete o ad un altro posto alto.

② Antenna AM esterna

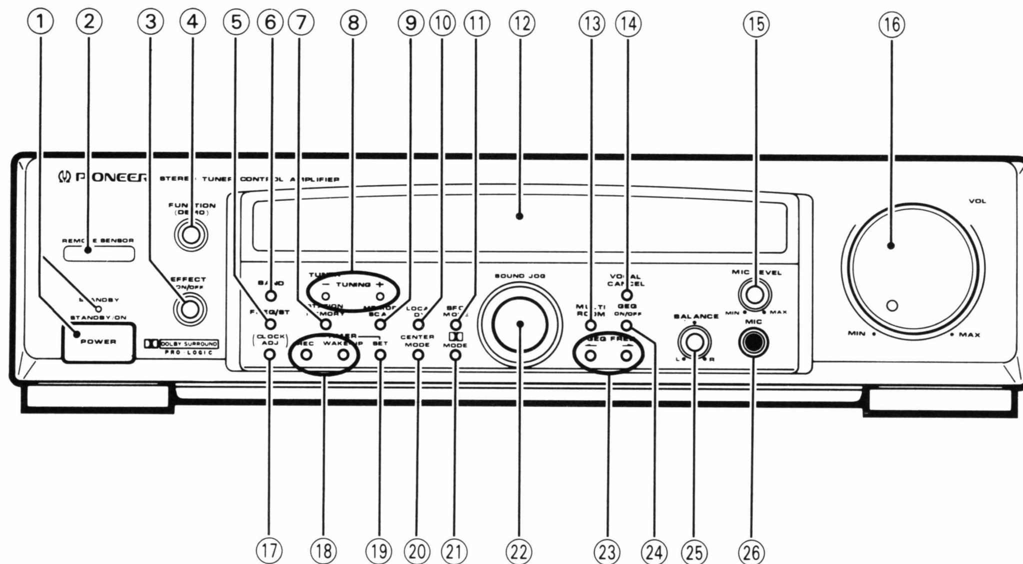
Se la ricezione continua ad essere mediocre anche estendendo dentro casa l'antenna a cavo AM, stendete un cavo isolato al vinile e fissatelo all'esterno.

NOTA:

Non staccate l'antenna AM a quadro quando usate l'antenna AM per esterni.

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE



* Die Abbidung zeigt das Modell CX-J510.
* Nella figura si vede il modello CX-J510.

TUNER-STEUERVERSTÄRKER CX-J310/ CX-J410/CX-J510

① POWER STANDBY/ON-Schalter/ STANDBY-Anzeige

Mit diesem Schalter wird die Stromzufuhr geregelt.

ON .... Bei Einstellung auf ON wird der Strom eingeschaltet und das Gerät ist betriebsbereit.

STANDBY ..... Bei Einstellung auf STANDBY wird der Hauptstrom ausgeschaltet und das Gerät ist dann nicht mehr länger voll betriebsbereit. Die Stromzufuhr bleibt jedoch für eine Minute lang aufrechterhalten, damit das Gerät noch bedient werden kann.
Wenn im Display ausschließlich die Uhrzeit angezeigt wird, ist das Gerät auf STANDBY geschaltet.

② Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)

③ EFFECT ON/OFF-Taste

Bei Einstellung dieser Taste auf "ON" können Sie eines der zur Verfügung stehenden Schallfelder mit der SFC MODE-Taste abrufen. Ist die Taste auf "OFF" gestellt, wird der Ton ohne Schallfeld-Effekt wiedergegeben.
Bei aktivierter DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Function ist die EFFECT-Taste auf "ON" zu stellen und dann der gewünschte Modus mit der ▯▯ MODE-Taste auszuwählen. (nur beim CX-J510)

④ FUNCTION (DEMO)-Taste

Mit jedem Druck auf die FUNCTION-Taste wird der Verstärker auf eine andere Funktion eingestellt.
Wird sie bei ausgeschaltetem Gerät gedrückt, so wird das Demo-Programm gestartet.

AMPLIFICATORE DI CONTROLLO E SINTONIZZATORE CX-J310/CX-J410/CX-J510

① Interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) /indicatore di attesa accensione (STANDBY)

Usate questo interruttore per accendere o spegnere l'unità.

ON .... Quando collocate l'interruttore nella posizione ON, la corrente sarà alimentata e l'unità diventerà operativa.

STANDBY ...... Quando collocate l'interruttore nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale viene bloccato e l'unità non sarà più operativa. Un piccolo flusso di corrente viene comunque alimentata all'unità per mantenere la prontezza per l'accensione.
Quando soltanto l'ora attuale è indicata sul display, ciò significa che è stato attivato il modo di attesa (STANDBY).

② Sensore a telecomando (REMOTE SENSOR)

③ Tasto di attivazione/disattivazione dell'effetto (EFFECT ON/OFF)

Premete questo tasto nella posizione ON e selezionate il campo sonoro desiderato usando il tasto del modo SFC (SFC MODE). Premete questo tasto nella posizione OFF affinchè il suono proveniente dalla sorgente sonora venga riprodotto senza alcun effetto speciale.
Quando usate la funzione DOLBY PRO LOGIC SURROUND, premete il tasto degli effetti (EFFECT) nella posizione ON, poi selezionate il modo usando il modo ▯▯ (MODE). (solo CX-J510)

④ Tasto di funzione (FUNCTION) (DEMO)

Ad ogni pressione del tasto di funzione (FUNCTION), la funzione dell'amplificatore cambierà.
Nel caso in cui premete questo tasto con la corrente spenta, il modo di dimostrazione sarà attivato.

⑤ FREQ/ST-Taste (Frequenz/Senderspeicher)
Mit dieser Taste kann zwischen Frequenz- und Senderspeicher-Anzeige hin- und hergeschaltet werden.

⑥ BAND-Wahltaste
Mit dieser Taste kann das Gerät auf FM- bzw. MW(AM)-Rundfunkempfang eingestellt werden.

⑦ STATION MEMORY-Taste
Mit dieser Taste werden Rundfunksender vorprogrammiert und im Speicher abgelegt.

⑧ TUNING-Tasten (+, –)
[Bei der Sendereinstellung]
- Wenn auf Frequenzanzeige eingestellt ist, kann mit diesen Tasten die empfangene Frequenz nach oben oder nach unten verändert werden.
- Wenn auf Senderspeicher-Anzeige eingestellt ist, kann mit diesen Tasten auf eine höhere oder niedrigere Senderspeicher-Nummer eingestellt werden.

[Bei der Einstellung von Uhr und Timer]
Mit diesen Tasten können die Uhr und der Timer gestellt bzw. neueingestellt werden.

⑨ MEMORY SCAN-Taste
Mit Hilfe dieser Taste können alle im Speicher vorprogrammierten Sender automatisch für jeweils 5 Sekunden lang angespielt werden. Wenn Ihnen der gerade angespielte Sender gefällt und Sie ihn auch weiterhin hören möchten, drücken Sie diese Taste erneut. Der Tuner wird dann auf diesen Sender eingestellt. Die Senderanspielungsfunktion wird danach abgebrochen und der Tuner wird wieder auf Normalempfang eingestellt.

⑩ LOCAL/DX-Taste (bei Empfang eines FM-Rundfunksenders)
Diese Taste wird gedrückt, wenn der Rundfunkempfang aufgrund des zu stark einfallenden Signals verrauscht und verzerrt ist. Die Stärke des einfallenden Signals wird danach abgeschwächt und das Rauschen und die Verzerrung dadurch reduziert.

⑪ SFC MODE-Taste
Mit dieser Taste werden die verschiedenen Schallfelder abgerufen.
CX-J310/CX-J410:
DISCO, HALL, THEATER, STADIUM
CX-J510:
DISCO, HALL, DYNAMIC THEATER, STADIUM, ARENA

⑫ Display-Anzeige (Siehe Seite 21)

⑬ MULTI ROOM-Anzeige (nur beim CX-J410 und CX-J510)
Blinkt auf, wenn ein Signal von dem Sensor der Fernsteuerung des Mehrraum-Systems MR-100 empfangen wird.

⑭ VOCAL CANCEL-Taste/Anzeige (Nur beim CX-J510)
Wenn diese Taste eingeschaltet ist, wird das Lautstärkevolumen des Gesangparts so weit wie möglich abgeschwächt.

⑤ Tasto di frequenza/stazione (FREQ/ST)
Premete questo tasto per commutare tra i modi della frequenza e della stazione.

⑥ Tasto di selezione della banda (BAND)
Ad ogni pressione di questo tasto, la ricezione FM o AM sarà selezionata in ordine.

⑦ Tasto di memorizzazione stazioni (STATION MEMORY)
Usate questo tasto per memorizzare delle stazioni.

⑧ Tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (+) e verso il basso (–)
[Durante la sintonizzazione]
- Usate questi tasti nel modo della frequenza per aumentare o diminuire la frequenza di ricezione.
- Usate questi tasti nel modo della stazione per aumentare o diminuire il numero della stazione.

[Durante l'impostazione dell'ora attuale e del timer]
Usate questi tasti per regolare l'orologio, le impostazioni del timer e le altre regolazioni relative.

⑨ Tasto di scansione della memoria (MEMORY SCAN)
Premete questo tasto per ricevere a scansione le stazioni preselezionate per 5 secondi ciascuna in modo automatico. Nel caso in cui desiderate continuare l'ascolto della stazione in fase di scansione, premete lo stesso tasto nuovamente per arrestare la sintonizzazione sulla stazione desiderata. Questo farà sì che la scansione venga disattivata e che l'unità ritorni alla ricezione normale.

⑩ Tasto di ricezione locale/distante (LOCAL/DX) (quando si ricevono delle trasmissioni FM)
Usate questo tasto quando il segnale trasmesso è troppo forte causando così rumore e distorsione. L'attenuatore serve per ridurre la forza del segnale e per ridurre il livello di rumore e distorsione.

⑪ Tasto del modo del campo sonoro (SFC MODE)
Usate questo tasto per richiamare i modi SFC.
CX-J310/CX-J410:
DISCO, HALL, THEATER, STADIUM
CX-J510:
DISCO, HALL, DYNAMIC THEATER, STADIUM, ARENA

⑫ Sezione del display (Fate riferimento alla pagina 21.)

⑬ Indicatore per più stanze (MULTI ROOM) (Solo nei modelli CX-J410 e CX-J510)
Questo indicatore lampeggia alla ricezione di un segnale proveniente dal sensore a telecomando del sistema MR-100 per più stanze.

⑭ Tasto/indicatore di eliminazione delle voci cantate (VOCAL CANCEL) (solo CX-J510)
Quando collocate questo tasto nella posizione ON, il volume sonoro delle voci cantate sarà diminuito.

⑮ MIC LEVEL-Regler

Mit diesem Regler wird die Lautstärke des Mikrofons eingestellt.

⑯ VOL-Regler (VOLUME)

⑰ CLOCK ADJ-Taste

Mit dieser Taste wird das Stellen der Uhr gestartet.

⑱ Timer-Wahltasten

[WAKE-UP 1, 2]
Mit dieser Taste wird die Einstellung für eine Timer-Wiedergabe vorgenommen.
[REC]
Mit dieser Taste wird die Einstellung für eine Timer-Aufnahme vorgenommen.

⑲ SET-Taste

Mit dieser Taste wird die Einstellung für die aktuelle Uhrzeit, für eine Timer-Wiedergabe bzw. -Aufnahme vorgenommen.

⑳ CENTER MODE-Taste (nur beim CX-J510)

Mit dieser Taste kann bei aktivierter DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Funktion der Mitten-Effekt eingeschaltet werden. Es kann zwischen NORMAL- und PHANTOM-Effekt hin- und hergeschaltet werden.

㉑ DD MODE-Taste (nur beim CX-J510)

Mit dieser Taste kann die DOLBY PRO LOGIC SURROUND- bzw. DOLBY 3CH LOGIC-Funktion aktiviert werden.

㉒ SOUND JOG-Drehregler

Mit diesem Regler kann der Effekt des Schallfeld-Prozessors bzw. des Graphic Equalizers verstärkt oder abgeschwächt werden.

㉓ GEQ (Graphic Equalizer) FREQ-Tasten (◄— —►)

Mit dieser Taste können Frequenzen ausgewählt werden, die dann vom Graphic Equalizer entweder verstärkt oder abgeschwächt werden.

㉔ GEQ ON/OFF-Taste

Mit dieser Taste kann der Graphic Equalizer ein- bzw. ausgeschaltet werden.

㉕ BALANCE-Regler (nur beim CX-J510)

Mit diesem Regler kann die Balanz zwischen dem linken und rechten Lautsprecher eingestellt werden.

㉖ MIC-Anschlußbuchse (Mikrofon)

Diese Buchse ist die Standardbuchse für den Anschluß eines Mikrofons.

⑮ Controllo del livello del microfono (MIC LEVEL)

Usate questo controllo per regolare il volume del microfono.

⑯ Controllo del volume (VOL)

⑰ Tasto di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJ)

Usate questo tasto per avviare la regolazione dell'orologio.

⑱ Tasti di selezione del timer

[WAKE-UP 1, 2]
Usate questi tasti per impostare la riproduzione con il timer.
[REC]
Usate questo tasto per impostare la registrazione con il timer.

⑲ Tasto di impostazione (SET)

Usate questo tasto per impostare l'ora attuale, la riproduzione con il timer e la registrazione con il timer.

⑳ Tasto del modo centrale (CENTER MODE) (Solo nel modello CX-J510)

Usate questo tasto per selezionare il modo centrale durante il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND. Premete il tasto per commutare tra i modi NORMAL e PHANTOM.

㉑ Tasto del modo DD (MODE) (Solo nel modello CX-J510)

Usate questo tasto per selezionare uno dei modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND o DOLBY 3CH LOGIC.

㉒ SALTO DEL SUONO (SOUND JOG)

Usate questa funzione per aumentare o diminuire l'effetto del campo sonoro e per modificare l'effetto dell'equalizzatore grafico.

㉓ Tasti deolla frequenza dell'equalizzatore grafico (GEQ FREQ) (◄— —►)

Usate questi tasti per selezionare le frequenze a cui dar rilievo o da silenziare usando l'equalizzatore grafico.

㉔ Tasto di attivazione/disattivazione dell'equalizzatore grafico (GEQ ON/OFF)

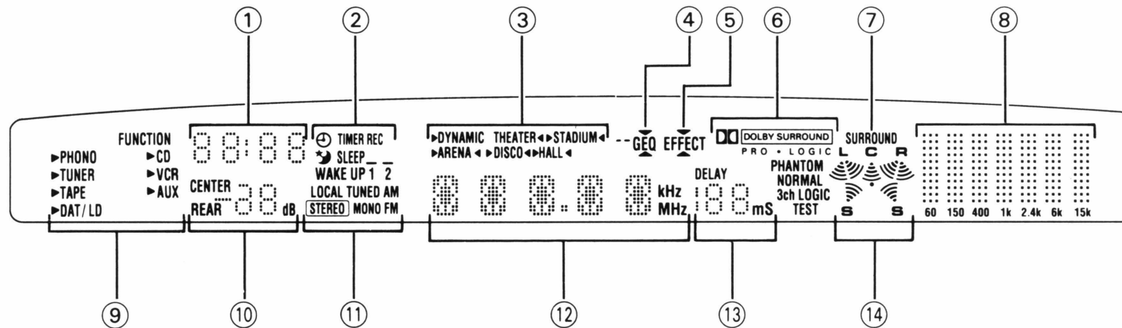
Usate questo tasto per attivare (ON) o disattivare (OFF) l'equalizzatore grafico.

㉕ Controllo del bilanciamento (BALANCE) (Solo nel modello CX-J510)

Usate questo controllo per regolare il bilanciamento degli altoparlanti anteriori sinistro e destro.

㉖ Presa del microfono (MIC)

Questa è una presa standard per il collegamento di un microfono.



Display

* Die Abbidung zeigt das Modell CX-J510.

① Zeit/Kanal-Anzeigen

Hier wird die aktuelle Uhrzeit bzw. die Kanalnummer angezeigt.

② Zeit-Anzeigen

TIME REC: Sie leuchtet während der Einstellung des Aufnahme-Timers auf.

SLEEP: Sie leuchtet bei eingeschaltetem Sleep-Timer auf.

WAKE UP 1, 2: Leuchtet auf während der Einstellung des Wake Up-Timers und zeigt den jeweils gewählten Timer an.

③ Klangfeld-Steuerungsanzeigen

► ◄ leuchtet bei eingeschaltetem Klangfeld-Steuerungsbetrieb (SFC) auf.

④ Graphic Equalizer-Anzeige

▼▲ leuchtet bei eingeschaltetem Graphic Equalizer auf.

⑤ Effekt-Anzeige

▼▲ leuchtet bei eingeschaltetem SFC-Effekt auf.

⑥ DOLBY SURROUND-Anzeige (nur beim CX-J510)

DOLBY SURROUND PRO · LOGIC: Sie leuchtet bei aktivierter DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Funktion auf.

PHANTOM/NORMAL: Diese Anzeige zeigt den jeweils gewählten Mitten-Effekt an.

3ch LOGIC: Sie leuchtet bei aktivierter DOLBY 3CH LOGIC-Funktion auf.

TEST: Sie leuchtet auf, wenn vom Gerät ein Testton zur Pegeleinstellung der Kanäle produziert wird.

⑦ Surround-Anzeige

Sie leuchtet bei eingeschaltetem Surround-Effekt auf.

⑧ Spektrumanalyse-Anzeige

Standardmäßiges Spektrumanalyse-Display. Bei aktiviertem Graphic Equalizer werden die Einstellungen des Graphic Equalizers angezeigt.

Sezione del display

* Nella figura si vede il modello CX-J510.

① Indicatori dell'ora/del canale

Questi indicatori visualizzano l'ora attuale e il numero del canale.

② Indicatori del timer

TIME REC: Questo indicatore si illumina durante l'impostazione della registrazione con il timer.

SLEEP: Questo indicatore si illumina quando lo Sleep timer è stato attivato (ON).

WAKE UP 1, 2: Questi indicatori si illuminano per indicare il timer selezionato durante l'impostazione del Wake-up timer.

③ Indicatori di controllo del campo sonoro

► ◄ si illumina per il modo SFC selezionato.

④ Indicatore dell'equalizzatore grafico

▼▲ si illumina quando l'equalizzatore grafico è stato attivato (ON).

⑤ Indicatore dell'effetto

▼▲ si illumina quando l'effetto SFC è stato attivato (ON).

⑥ Indicatore DOLBY SURROUND (Solo per il modello CX-J510)

DOLBY SURROUND PRO · LOGIC: Questo indicatore si illumina quando il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND è stato attivato (ON).

PHANTOM/NORMAL: Visualizza il modo centrale selezionato.

3ch LOGIC: Questo indicatore si illumina quando il modo DOLBY 3CH LOGIC è stato attivato (ON).

TEST: Questo indicatore si illumina quando un tono di prova è prodotto per la regolazione del livello di ciascun canale.

⑦ Indicatore della funzione surround

Questo indicatore si illumina quando la funzione surround è stata attivata (ON).

⑧ Display dell'analizzatore dello spettro

Visualizzazione dell'analizzatore dello spettro. Se usate l'equalizzatore grafico, le impostazioni dello stesso verranno visualizzate.

⑨ Funktions-Anzeigen

► leuchten auf und zeigen die jeweils gewählte Funktion an.

⑩ Mitten-, Heckpegel-Anzeigen (nur beim CX-J510)

⑪ Tuner-Anzeige

LOCAL: Sie leuchtet bei eingeschalteter LOCAL-Function auf.

STEREO: Sie leuchtet während eines FM-Stereo-Rundfunkempfangs auf.

MONO: Sie leuchtet während eines FM-Stereo-Rundfunkempfangs und gleichzeitiger Stellung der FM MONO-Taste (Fernbedienung) auf "ON" auf.

FM/AM: Sie zeigt den jeweils gewählten Wellenbereich an.

⑫ Alphanumerisches Display

Hier werden die Senderfrequenzen und die Hauptfunktionen angezeigt.

⑬ SFC-Pegel-/Verzögerungszeit-Anzeige

Sie zeigt den SFC-Pegel und die DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Verzögerungszeit an.

⑭ Lautsprecher-Anzeigen

⑨ Indicatori della funzione

► si illuminano per indicare la funzione selezionata.

⑩ Indicatori del livello centrale, del livello posteriore (Solo per il modello CX-J510)

⑪ Indicatore della funzione del sintonizzatore

LOCAL: Questo indicatore si illumina quando la ricezione locale (LOCAL) è stata attivata (ON).

STEREO: Questo indicatore si illumina durante la ricezione di trasmissioni FM stereo.

MONO: Questo indicatore si illumina quando il tasto FM MONO è stato attivato (ON) durante la ricezione di una trasmissione FM stereo.

FM/AM: Indica la banda in fase di ricezione.

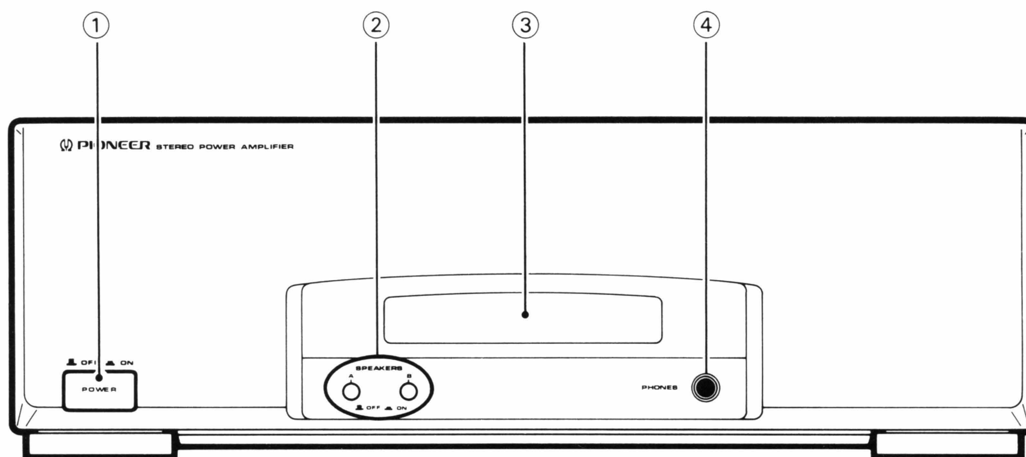
⑫ Display alfanumerico

Visualizza la frequenza della stazione in fase di ricezione e le principali condizioni operative.

⑬ Display del livello SFC/tempo di ritardo

Visualizza il livello SFC e il tempo di ritardi dek nidi DOLBY PRO LOGIC SURROUND.

⑭ Indicatori degli altoparlanti



* Die Abbidung zeigt das Modell M-J510.
* Nella figura si vede il modello M-J510.

STEREO-LEISTUNGSVERSTÄRKER M-J310/M-J410/M-J510

① POWER ON/OFF-Schalter

Mit diesem Schalter wird die Stromzufuhr geregelt.
Ist er auf ON eingestellt, leuchtet die Netzanzeige ③ auf.

Lassen Sie diesen Netzschalter auf ein (ON) geschaltet. Um das System ein oder aus zu schalten, benutzen Sie den Netzschalter des Empfänger gesteuerten Verstärkers.

② SPEAKERS-Tasten (Nur beim M-J410 und M-J510)

Mit diesen Tasten können die an die SPEAKERS A + B-Buchsen angeschlossenen Lautsprecher unabhängig voneinander auf ON/OFF eingestellt werden.

HINWEIS:

Wenn nur an eine Lautsprecherbuchse (A bzw. B) Lautsprecher angeschlossen und sowohl die A- als auch die B-Taste eingeschaltet (ON) worden sind, erfolgt keine Tonwiedergabe. Schalten Sie nur die Lautsprecherbuchse ein, an der Lautsprecher auch tatsächlich angeschlossen sind.

③ Netzanzeige

④ PHONES-Anschlußbuchse

Hier werden Stereo-Kopfhörer angeschlossen.

HINWEIS:

Nach dem Anschluß des Kopfhörers an die PHONES-Anschlußbuchse erfolgt keine Tonausgabe über die angeschlossenen Lautsprecher.

AMPLIFICATORE DI POTENZA STEREO M-J310/M-J410/M-J510

① Interruttore di accensione/spegnimento (POWER ON/OFF)

Questo interruttore serve per accendere e spegnere la corrente. Quando la corrente è accesa (ON), l'indicatore di accensione ③ sarà illuminato.

Lasciate questo interruttore di accensione attivato (ON). Usate l'interruttore di accensione dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore per accendere e spegnere il sistema.

② Tasti degli altoparlanti (SPEAKERS) (Solo nei modelli M-J410 e M-J510)

Potete accendere/spegnere (ON/OFF) indipendentemente gli altoparlanti che sono stati collegati ai terminali degli altoparlanti (SPEAKERS) A e B.

NOTA:

Quando il sistema degli altoparlanti è stato collegato solo ad un terminale per gli altoparlanti (A o B) ed ambedue i tasti A e B sono stati attivati nella posizione ON, il suono non verrà riprodotto. Attivate solo il selettore a cui è stato collegato il sistema degli altoparlanti.

③ Indicatore di accensione

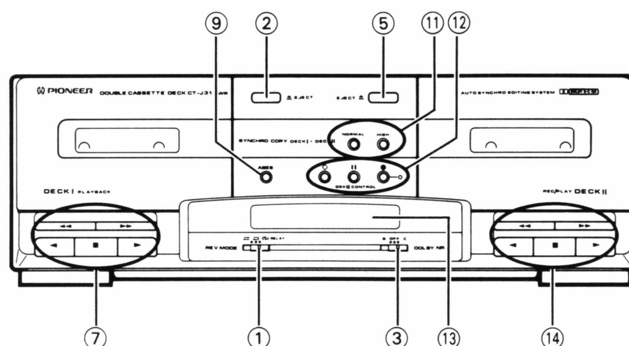
④ Presa delle cuffie (PHONES)

Per le cuffie stereofoniche.

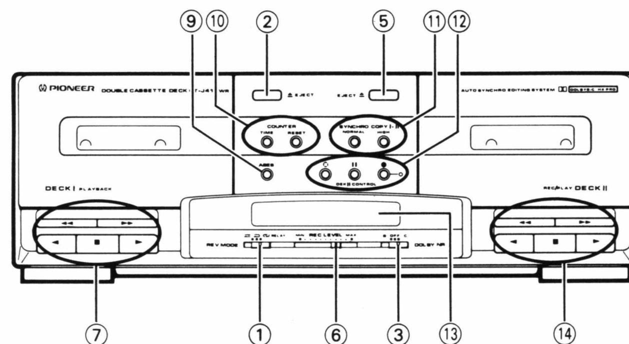
NOTA:

Non ci sarà nessun'uscita dagli altoparlanti quando le cuffie sono state inserite nella presa delle cuffie (PHONES).

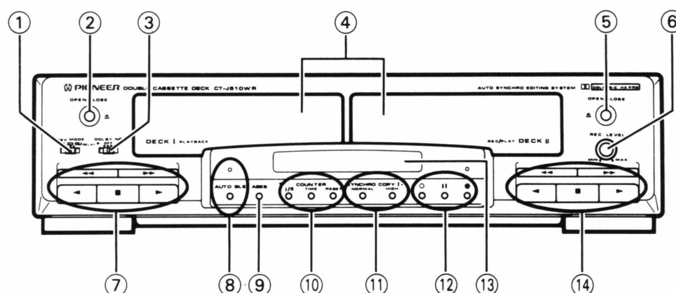
[CT-J310WR]



[CT-J410WR]



[CT-J510WR]



DOPPEL-CASSETTENDECK CT-J310WR/ CT-J410WR/CT-J510WR

① REV MODE-Schalter (Rückwärts-Funktion)

Mit diesem Schalter kann die Bandlaufrichtung während der Wiedergabe oder Aufnahme gewechselt werden.

⇄ : Aufnahme und Wiedergabe für eine Cassettenseite.

⊃ : Diese Einstellung ermöglicht eine automatische Aufnahme/Wiedergabe in Bandlaufrichtung-Rückwärts. Wenn die Cassette in Bandlaufrichtung-Rückwärts gestartet wird, ist nur eine normale Aufnahme/ Wiedergabe in Bandlaufrichtung-Rückwärts möglich.

⥀ **(RELAY)**: Diese Funktion ermöglicht eine automatische Reverse-Aufnahme sowie eine automatische Wiederholung der Wiedergabe (siehe dazu Seite 45).
Wenn die Aufnahme auf Cassette in Bandlaufrichtung (◄) gestartet wird, ist nur eine normale Aufnahme in diese Richtung möglich.
Stellen Sie auf diese Position ein, wenn Sie eine Folgewiedergabe (Relay) in DECK I und II durchführen möchten.

DOPPIA PIASTRA A CASSETTE CT-J310WR/ CT-J410WR/CT-J510WR

① Interruttore del modo inverso (REV MODE)

Usate questo interruttore per selezionare la direzione dello scorrimento del nastro durante la riproduzione e la registrazione.

⇄ : Riproduzione e registrazione di un lato.

⊃ : Per effettuare una registrazione con inversione automatica e una riproduzione con inversione automatica. Nel caso in cui cominciate l'operazione nel modo inverso, soltanto il lato inverso sarà riprodotto o registrato.

⥀ **(RELAY)**: Questo tasto serve per effettuare una registrazione con inversione automatica e per effettuare una riproduzione ripetuta automatica. (Fate riferimento alla pagina 45.) Il nastro non verrà invertito se la registrazione ha inizio dalla direzione (◄).
Selezionate questa posizione per effettuare una riproduzione a relè nelle piastre I e II.

② [CT-J310WR/CT-J410WR] Deck I-EJECT-Taste

Nach einem Druck auf diese Taste wird die Cassettenfachtür geöffnet.

[CT-J510WR] Deck I-OPEN/CLOSE-Taste

Mit dieser Taste wird das Cassettenaufnahmefach geöffnet oder geschlossen.

HINWEIS:
Diese Taste kann nur bei eingeschaltetem Strom aktiviert werden.

③ DOLBY* NR-Schalter

Stellen Sie diesen Schalter auf B oder C, um eine Aufnahme mit dem eingebauten Dolby-Rauschunterdrückungssystem zu machen, oder für die Wiedergabe von Cassettenbändern, die bei Verwendung des Dolby Rauschunterdrückungssystems aufgenommen wurden. Schalten Sie den DOLBY NR-Schalter bei der Verwendung von anderen Cassettenbändern auf OFF.

HINWEIS:
Stellen Sie diesen Schalter bei der Wiedergabe von Dolby NR-entschlüsselten Cassettenbändern immer auf die gleiche Position (B oder C) in der der Schalter bei der Aufnahme dieser Cassettenbänder stand.

*

- *Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, das doppel d symbol ◘◘ und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

④ Cassettenaufnahmefach (Nur beim CT-J510WR)

⑤ [CT-J310WR/CT-J410WR] Deck II-EJECT-Taste [CT-J510WR] Deck II-OPEN/CLOSE-Taste

⑥ REC VOLUME/REC LEVEL-Regler (Nur beim CT-J410WR, CT-J510WR)

Mit diesem Regler wird der Aufnahmepegel eingestellt. Mit dieser Einstellung wird der Eingangs-Signalpegel korrigiert.

⑦ Deck I-Bedienungstasten

► **(PLAY):** Für die Wiedergabe einer Cassette in Bandlaufrichtung-Vorwärts.

◄ **(PLAY):** Für die Wiedergabe einer Cassette in Bandlaufrichtung-Rückwärts.

■ **(STOP):** Für das Abstoppen der Cassette.

►► **(FAST):** Schneller Vorwärtslauf bei Bandlaufrichtung-Vorwärts, Rücklauf bei Bandlaufrichtung-Rückwärts. Der Titelsuchlauf (MS) wird mit einem Druck auf diese Taste während der Wiedergabe gestartet.

◄◄ **(FAST):** Rücklauf bei Bandlaufrichtung-Vorwärts, schneller Vorlauf bei Bandlaufrichtung-Rückwärts. Der Titelsuchlauf (MS) wird mit einem Druck auf diese Taste während der Wiedergabe gestartet.

⑧ AUTO BLE-Taste/Anzeige (BLE = Vormagnetisierung, Aufnahmepegel, Entzerrung) (Nur beim CT-J510WR)

Mit einem Druck auf diese Taste wird automatisch die Vormagnetisierung, der Aufnahmepegel und die Entzerrung für die von Ihnen jeweils gewählte Cassette optimal eingestellt.

② [CT-J310WR/CT-J410WR] Tasto di espulsione (EJECT) della piastra I

Premete questo tasto per aprire lo sportello del vano cassetta.

[CT-J510WR] Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) della piastra I

Premete questo tasto per aprire o chiudere il vano cassetta.

NOTA:
Questo tasto funziona soltanto con la corrente accesa.

③ Interruttore di riduzione del rumore (DOLBY* NR)

Collocate questo interruttore nella posizione B o C per registrare con il sistema incorporato di riduzione del rumore e per la riproduzione dei nastri che sono stati registrati con il sistema di riduzione del rumore Dolby. Per altri nastri, collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione OFF.

NOTA:
Quando riproducete dei nastri che sono stati codificati con il sistema Dolby NR, collocate sempre questo interruttore nella stessa posizione come quella usata per la registrazione (tipo B o C).

*

- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, il simbolo della doppia D ◘◘ e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

④ Vano cassetta (solo CT-J510WR)

⑤ [CT-J310WR/CT-J410WR] Tasto di espulsione (EJECT) della piastra II [CT-J510WR] Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) della piastra II

⑥ Controllo del livello di registrazione (REC LEVEL) (solo CT-J410WR, CT-J510WR)

Usate questo controllo per regolare il livello di registrazione. Serve per regolare il livello dei segnali in ingresso.

⑦ Tasti operativi della piastra I

► **(PLAY):** Per la riproduzione della cassetta nella direzione in avanti.

◄ **(PLAY):** Per la riproduzione della cassetta nella direzione inversa.

■ **(STOP):** Per l'arresto del nastro.

►► **(FAST):** Avanzamento rapido nel modo in avanti, riavvolgimento nel modo inverso.
Se premete questo tasto durante la riproduzione, la ricerca dei brani (MS) avrà inizio.

◄◄ **(FAST):** Riavvolgimento nel modo in avanti, avanzamento rapido nel modo inverso. Se premete questo tasto durante la riproduzione, la ricerca dei brani (MS) avrà inizio.

⑧ Tasto/indicatore di regolazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE) (solo CT-J510WR)

Premete questo tasto per ottenere un'impostazione automatica dei migliori livelli di bias, livello ed equalizzazione per la registrazione del nastro selezionato.

⑨ ASES-Taste

Diese Taste wird für die Aufnahme von einem PD-J410/PD-J510/PD-J910M-CD-Spieler benötigt. Mit der A.S.E.S.-Funktion (Automatisches Synchronaufnahme-System) kann eine CD automatisch auf eine Cassette überspielt und aufgenommen werden.

⑩ COUNTER-Tasten (Nur beim CT-J410WR, CT-J510WR)

[CT-J410WR]

TIME: Mit dieser Taste kann das Zählwerk auf Nummer- oder auf Zeit-Anzeige (Anzeige der bereits abgelaufenen Wiedergabezeit) eingestellt werden. Die Zeit-Anzeige ist nur während der Wiedergabe und der Aufnahme in Betrieb.

RESET: Mit dieser Taste wird das Bandlaufzählwerk auf ''0000'' zurückgestellt.

[CT-J510WR]

I/II: Mit dieser Taste kann zwischen der Zählwerks-Anzeige von Deck I und II hin- und hergeschaltet werden.

TIME: Mit dieser Taste kann das Zählwerk auf Nummer- oder auf Zeit-Anzeige (Anzeige der bereits abgelaufenen Wiedergabezeit) eingestellt werden. Das TIME-Zählwerk kann nur während der Wiedergabe bzw. Aufnahme aktiviert werden.

RESET: Mit dieser Taste wird das Bandlaufzählwerk auf ''0000'' zurückgestellt.

⑪ SYNCHRO COPY-Tasten

Mit diesen Tasten kann eine Cassette überspielt und kopiert werden.

NORMAL: Bei dieser Einstellung wird die Cassette in Deck I auf die Cassette in Deck II mit Normalgeschwindigkeit überspielt und kopiert.

HIGH: Bei dieser Einstellung wird die Überspielgeschwindigkeit auf das Zweifache der normalen Bandlaufgeschwindigkeit angehoben. (Der Kopiervorgang dauert also nur halb so lange wie bei Einstellung auf ''NORMAL''.)

⑫ DECK II-CONTROL-Tasten/Anzeige

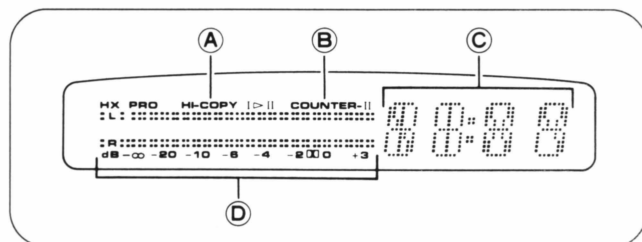
O (MUTE): Mit dieser Taste wird während der Aufnahme eine Tonstummstelle zwischen zwei Titeln aufgenommen.

II (PAUSE): Mit dieser Taste wird der Bandlauf vorübergehend unterbrochen.

● (REC): Mit dieser Taste wird das Gerät auf Aufnahmebereitschaft (Standby) geschaltet. Die Wiedergabe wird dann mit einem Druck auf die PLAY-Taste (◄ oder ►) bzw. die PAUSE-Taste (II) gestartet.

⑬ Display

[CT-J410WR/CT-J510WR]



Ⓐ Diese Anzeige leuchtet während einer Cassettenüberspielung auf.

Ⓑ Hier leuchtet das Deck (entweder I oder II) auf, das die Einstellung des Zählwerks anzeigt.

Ⓒ Zählwerks-Nummer- oder Zeit-Anzeige für die bereits abgelaufene Wiedergabezeit
Während des Titelsuchlaufs wird hier die Anzahl der übersprungenen Titel angezeigt. Sie zeigt auch ''ASES'' und anderes an.

Ⓓ Aussteuerungsanzeige
Das in der Aussteuerungsanzeige angezeigte DD-Warenzeichen gibt den Standardpegel für das Dolby NR-System an. Anzeige des Musters während ''ASES'', ect.

⑨ Tasto ASES

Questo tasto può essere usato per la registazione da uno dei lettori CD PD-J410/PD-J510/PD-J910M. Il sistema di montaggio sincronizzato automatico, A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System), effettua il montaggio automaticamente se registrate dal CD al nastro.

⑩ Tasti del contagiri (COUNTER) (solo CT-J410WR, CT-J510WR)

[CT-J410WR]

TIME: Usate questo tasto per commutare tra il display del contagiri del nastro e il display del tempo trascorso. Il contagiri del tempo (TIME) funziona soltanto durante la riproduzione e la registrazione del nastro.

RESET: Usate questo tasto per azzerare il display del contagiri al valore 0000.

[CT-J510WR]

I/II: Usate questo tasto per commutare tra il display del contagiri delle piastre I e II.

TIME: Usate questo tasto per commutare tra il display del contagiri del nastro e il display del tempo trascorso. Questo tasto funziona soltanto durante la riproduzione e la registrazione.

RESET: Usate questo tasto per azzerare il display del contagiri del nastro al valore 0000.

⑪ Tasti di duplicazione sincronizzata (SYNCHRO COPY)

Usate questi tasti per effettuare una duplicazione del nastro.

NORMAL: Duplicazione a velocità normale dal nastro inserito nella piastra I al nastro inserito nella piastra II.

HIGH: Duplicazione a doppia velocità. (Le duplicazioni vengono fatte in metà tempo rispetto a quelle fatte nel modo NORMAL.)

⑫ Tasti di controllo (CONTROL)/indicatori della piastra II

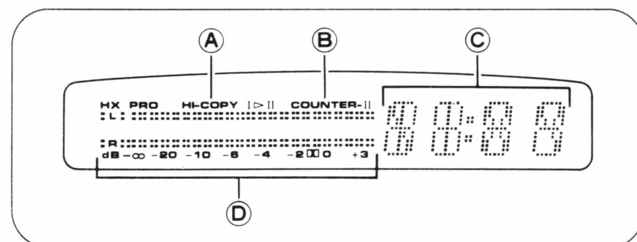
O (MUTE): Usate questo tasto per inserire uno spazio vuoto durante la registrazione.

II (PAUSE): Per l'arresto temporaneo del nastro.

● (REC): Per impostare il modo di attesa registrazione. La registrazione avrà inizio quando premete il tasto di riproduzione (◄ o ►) oppure il tasto di pausa (PAUSE) (II).

⑬ Sezione del display

[CT-J410WR/CT-J510WR]



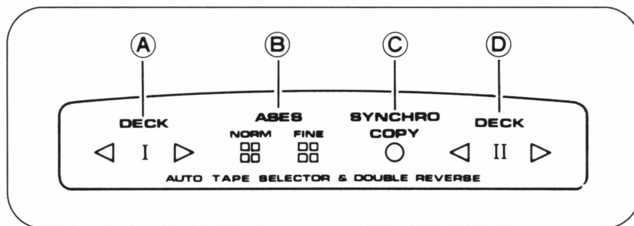
Ⓐ Si illumina durante la duplicazione del nastro.

Ⓑ Indica il contagiri della piastra (I o II).

Ⓒ Contagiri del nastro o indicazione del tempo trascorso del nastro. Durante la ricerca dei brani, questo indica il numero dei brani saltati. Visualizza anche ''ASES'' e altre indicazioni.

Ⓓ Misuratore del livello
Il marchio DD visualizzato sul misuratore del livello indica il livello standard del sistema Dolby NR. Indica il campione durante la funzione ''ASES'', ecc.

[CT-J310WR]

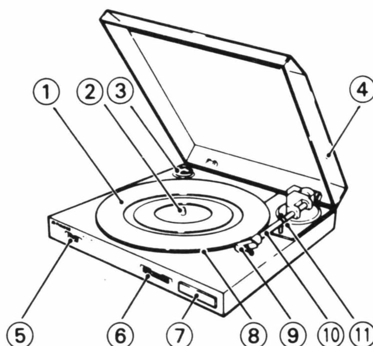


Ⓐ Hier wird die Bandlaufrichtung von DECK I angezeigt.
Ⓑ Leuchtet auf, wenn die ASES MODE-Funktion aktiviert ist.
Ⓒ Leuchtet während der Cassettenüberspielung auf.
Ⓓ Hier wird die Bandlaufrichtung von DECK II angezeigt.

⑭ Deck II-Bedienungstasten

Siehe dazu die Erklärung für die ⑦ Deck I-Bedienungstasten.

Plattenspieler: PL-J210



① Plattentellermatte

② Plattenteller-Drehachse

③ Single-Adapter

Auf die Drehachse setzen für das Abspielen von Singles mit 45 UpM (Umdrehungen per Minute).

④ Staubschutzhaube

⑤ Geschwindigkeits-Schalter (SPEED)

Entsprechend der Drehgeschwindigkeit der Schallplatte einstellen.
33: Für Platten mit 33-1/3 U/Min Drehgeschwindigkeit.
45: Für Platten mit 45 U/Min Drehgeschwindigkeit.

⑥ Tonarmlift-Schalter (ARM ELEVATION)

- Zum kurzfristigen Unterbrechen des Platten-Abspielens verwenden.
- Den Tonarmlift-Schalter zum Aufsuchen anderer Titel bei Schallplatten-Wiedergabe benutzen.

[UP]: Der Tonarm wird angehoben (das Tonabnehmersystem wird von der Platte abgehoben).
[DOWN]: Der Tonarm wird abgesenkt (das Tonabnehmersystem wird auf die Platte abgesenkt).

⑦ Stopp-Schalter (STOP) (■)

Drücken Sie diesen Schalter, um die Wiedergabe zu beenden.

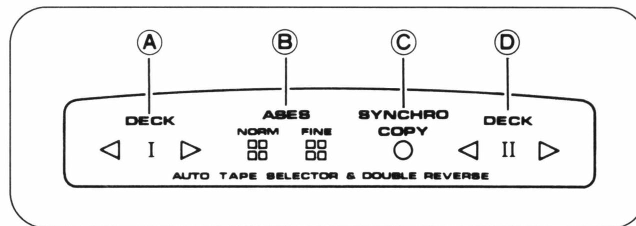
⑧ Plattenteller

⑨ Tonabnehmersystem

⑩ Tonarm

⑪ Tonarmauflage

[CT-J310WR]



Ⓐ Visualizza la direzione dello scorrimento del nastro della piastra I.
Ⓑ Si illumina nel modo ASES (ASES MODE).
Ⓒ Si illumina durante la duplicazione del nastro.
Ⓓ Visualizza la direzione dello scorrimento del nastro della piastra II.

⑭ Tasti operativi della piastra II

Fate riferimento al punto ⑦ Tasti operativi della piastra I.

Giradischi: PL-J210

① Tappetino di gomma

② Asse del piatto portadisco

③ Adattatore EP

Collocate l'adattatore sull'asse per la riproduzione di dischi a 45 giri.

④ Coperchio parapolvere

⑤ Interruttore di velocità (SPEED)

Regolate questo interruttore a seconda della velocità del disco.
33: Per i dischi a 33-1/3 giri.
45: Per i dischi a 45 giri.

⑥ Interruttore di movimento del bracciolo (ARM ELEVATION)

- Per sospendere la riproduzione di un disco temporaneamente.
- Per cambiare brano durante la riproduzione.

[UP]: Il bracciolo si alza (la puntina si allontana dal disco).
[DOWN]: Il braccio si abbassa (la puntina scende sul disco).

⑦ Tasto di arresto (STOP) (■)

Premete questo tasto per far arrestare la riproduzione.

⑧ Piatto portadisco

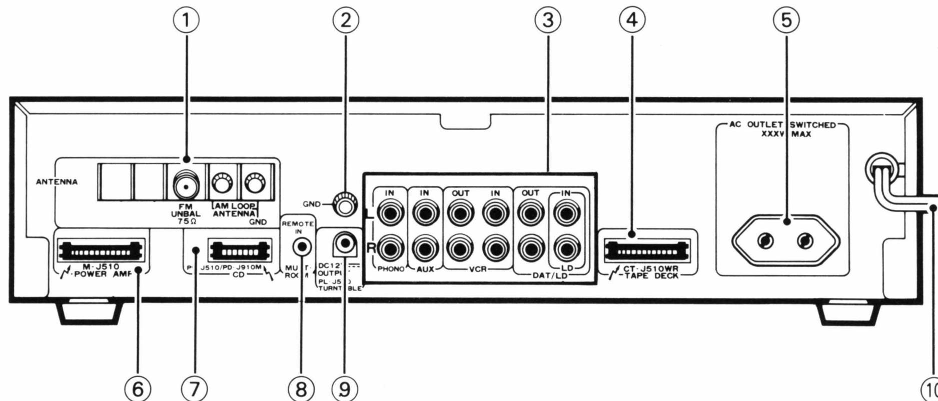
⑨ Cartuccia

⑩ Bracciolo

⑪ Posabracciolo

EINRICHTUNGEN AN DER RÜCKWAND

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE



* Die Abbidung zeigt das Modell CX-J510.
* Nella figura si vede il modello CX-J510.

TUNER-STEUERVERSTÄRKER CX-J310/CX-J410/CX-J510

① FM/AM ANTENNA-Anschlußbuchsen

Die Antennen sind an diese Buchsen anzuschließen. Ein Empfang von Rundfunksendern ist sonst nicht möglich (siehe dazu den Abschnitt "ANTENNENANSCHLÜSSE" auf Seite 16).

② Masseanschluß (GND)

Schließen Sie hier das Massekabel des Plattenspielers (mit Ausnahme des PL-J210) an.

③ Eingangs-/Ausgangsbuchsen

PHONO IN: Schließen Sie das Ausgangskabel des Stereo-Plattenspielers an diese Buchsen an.

AUX IN: Schließen Sie hier die Ausgänge einer zusätzlichen Audiokomponente wie z.B. einen zweiten CD-Spieler an.

VCR:

IN: Hier sind die Tonausgänge eines Videorekorders anzuschließen.

OUT: Hier sind die Toneingänge eines Videorekorders anzuschließen.

DAT/LD:

IN: Hier sind die Tonausgänge eines LD-Spielers oder die analogen Tonausgänge eines DAT-Spielers anzuschließen.

OUT: Hier sind die analogen Toneingänge eines DAT-Spielers anzuschließen.

AMPLIFICATORE DI CONTROLLO E SINTONIZZATORE CX-J310/CX-J410/CX-J510

① Terminali dell'antenna FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Le antenne devono essere collegate a questi terminali; altrimenti non sarà possibile ricevere le stazioni. Fate riferimento alla pagina 16 per ulteriori dettagli sui COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA.

② Terminale di massa (GND)

Collegate il filo di massa del giradischi a questo terminale (eccetto il modello PL-J210).

③ Prese di ingresso/uscita

PHONO IN: Collegate il cavo di uscita del giradischi a queste prese.

AUX IN: Per il collegamento delle prese di uscita dei componenti audio, ad esempio un secondo lettore CD.

VCR:

IN: Collegate questa presa alle prse di uscita audio del VCR.

OUT: Collegate questa presa alle prese di ingresso audio del VCR.

DAT/LD:

IN: Collegate questa presa alle prese di uscita audio di un lettore LD. Se desiderate installare una piastra DAT, collegate questa presa alle prese di uscita audio analogica della stessa.

OUT: Collegate questa presa alle prese di ingresso audio analogico della piastra DAT.

④ TAPE DECK-Anschlußbuchse

Schließen Sie hier das Kabel des Cassettendecks (CT-J310WR/CT-J410WR/CT-J510WR) an.

⑤ NETZSTROM-AUSGANG BZW. -AUSGÄNGE MAX. 400 W GESAMTSTROMVERBRAUCH (SWITCHED)

Der über diesen Ausgang weitergeleitete Strom wird mit der POWER-Taste des Tuner-Steuerverstärkers ein- und ausgeschaltet. Der Gesamtstromverbrauch der angeschlossenen Geräte darf 400 W nicht überschreiten. Auch die Stereo-Leistungsverstärker M-J310/M-J410/M-J510 können hier angeschlossen werden.

HINWEIS:

Schließen Sie keine Geräte mit einem hohen Stromverbrauch wie z.B. Heizkörper, Bügeleisen, Fernseher u.ä. an die AC OUTLET-Buchse an. Sie vermeiden damit eine Bauteile-Überhitzung bzw. Brandgefahr. Das kann zu einer Fehlfunktion des Verstärkers führen.

VORSICHT:
SCHLIESSEN SIE KEINEN FERNSEHER ODER MONITOR AN.

⑥ POWER AMP-Anschlußbuchse

Schließen Sie hier das Kabel des Leistungsverstärkers (M-J310/M-J410/M-J510) an.

⑦ CD-Anschlußbuchse

Schließen Sie hier das Kabel des CD-Spielers (PD-J410/PD-J510/PD-J910M) an.

⑧ MULTI ROOM REMOTE IN-Buchse (Nur beim CX-J510 und CX-J410)

Hier wird die als Zubehör erhältliche Multi-Room-Fernbedienung MR-100 angeschlossen. Damit wird eine Multi-Room-Funktion möglich.

⑨ TURNTABLE (DC 12V OUTPUT)-Ausgangsbuchse

Über diese Buchse wird der Plattenspieler PL-J210 mit Strom versorgt.

⑩ Netzkabel

Schließen Sie dieses Kabel an eine Wechselstrom-Steckdose an.

④ Presa della piastra a cassette (TAPE DECK)

Collegate il filo della piastra a cassette (CT-J310WR/CT-J410WR/CT-J510WR) a questa presa.

⑤ PRESA (PRESE) CA 400 W COMMUTABILI MASSIMO

La corrente fornita attraverso questa presa di uscita viene accesa e spenta con l'interruttore di accensione (POWER) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore. Il consumo elettrico totale dei componenti collegati non deve eccedere 400 W. Potete usare il cavo di uno dei seguenti amplificatori di potenza M-J310/M-J410/M-J510.

NOTA:

Non collegate dei componenti con un alto consumo corrente quali termosifoni elettrici, ferri da stiro o televisori a queste prese di uscita CA (AC OUTLETS), altrimenti potrebbe verificarsi del surriscaldamento dell'unità oppure rischi di incendi.
Questo potrebbe causare malfunzioni nell'elaboratore del campo sonoro.

PRECAUZIONE:
NON COLLEGATE UN MONITOR O UN TELEVISORE.

⑥ Presa POWER AMP

Collegate il cavo dell'amplificatore di potenza a questa presa (M-J310/M-J410/M-J510).

⑦ Presa CD

Per il collegamento del lettore CD (PD-J410/PD-J510/PD-J910M).

⑧ Presa MULTI ROOM REMOTE IN (Solo nei modelli CX-J510 e CX-J410)

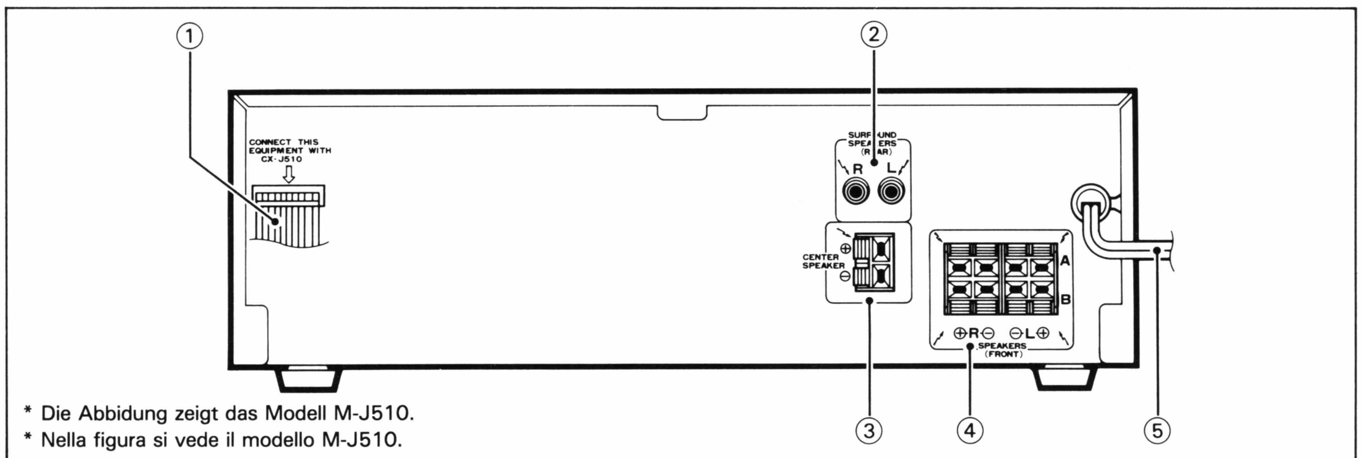
Usate questa presa per il collegamento di un sensore a telecomando di un sistema per più stanze, modello MR-100, per poter ascoltare la musica in più stanze.

⑨ Presa TURNTABLE (USCITA 12 V CA)

Questa presa fornisce della corrente al giradischi PL-J210.

⑩ Filo di alimentazione

Collegate questo filo alla presa murale CA.



* Die Abbildung zeigt das Modell M-J510.
* Nella figura si vede il modello M-J510.

STEREO-LEISTUNGSVERSTÄRKER M-J310/ M-J410/M-J510

① Tuner-Steuerverstärker-Systemkabel

Schließen Sie dieses Kabel an die POWER AMP-Buchse des Tuner-Steuerverstärkers an.

② SURROUND SPEAKERS-Anschlußbuchsen

Schließen Sie hier die Raumklang-Lautsprecher an.

HINWEIS:
Schließen Sie nur Lautsprecher mit einer Nenn-impedanz von 16 Ω oder mehr an.

③ Mitten-Lautsprecher-Buchse (CENTER SPEAKER) (nur beim M-J510)

Hier wird der Mitten-Lautsprecher angeschlossen.

HINWEIS:
Schließen Sie nur Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 bis zu 16 Ω an.

④ SPEAKERS-Anschlußbuchsen

A: Hier ist das erste Paar Lautsprecher anzuschließen.
B: Hier ist das zweite Paar Lautsprecher anzuschließen.
Der M-J310 ist nur mit einem Paar Lautsprecheranschlüsse ausgestattet.

HINWEIS:
Schließen Sie nur Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 bis zu 16 Ω an.

⑤ Netzkabel

Schließen Sie dieses Kabel an den Wechselstrom-Ausgang (AC OUTLETS) des Tuner-Steuerverstärkers an.

AMPLIFICATORE DI POTENZA STEREO M-J310/M-J410/M-J510

① Cavo del sistema dell'altoparlante di controllo e sintonizzatore

Collegate questo cavo alla presa per l'amplificatore di potenza (POWER AMP) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore.

② Presa degli altoparlanti surround (SURROUND SPEAKERS)

Collegate i sistemi di altoparlanti surround.

NOTA:
Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale di 16 o più ohm.

③ Terminale dell'altoparlante centrale (CENTER SPEAKER) (Solo nel modello M-J510)

Per il collegamento dell'altoparlante centrale.

NOTA:
Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza da 8 a 16 ohm.

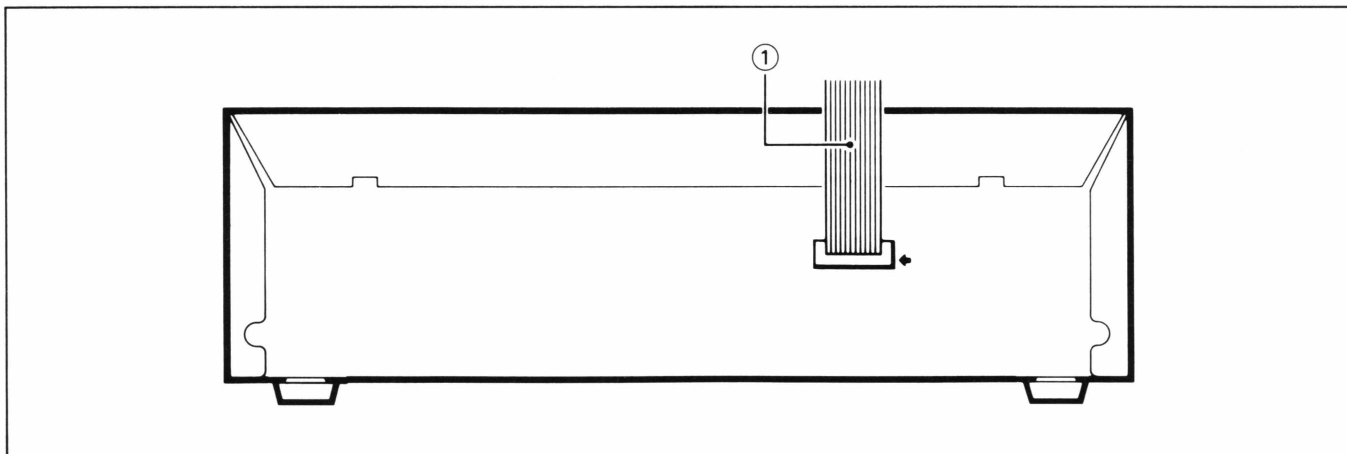
④ Terminali degli altoparlanti (SPEAKERS)

A: Collegate una prima coppia di altoparlanti.
B: Collegate una seconda coppia di altoparlanti.
L'M-J310 è stato dotato di una coppia di terminali per gli altoparlanti.

NOTA:
Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza da 8 a 16 ohm.

⑤ Filo di alimentazione

Collegate questo filo alla presa di uscita CA (AC OUTLETS) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore.



DOPPEL-CASSETTENDECK CT-J310WR/ CT-J410WR/CT-J510WR

* Die Abbidung zeigt das Modell CT-J310WR.

① CASSETTENDECK-Systemkabel

Schließen Sie dieses Kabel an die TAPE DECK-Buchse des Tuner-Steuerverstärkers an.

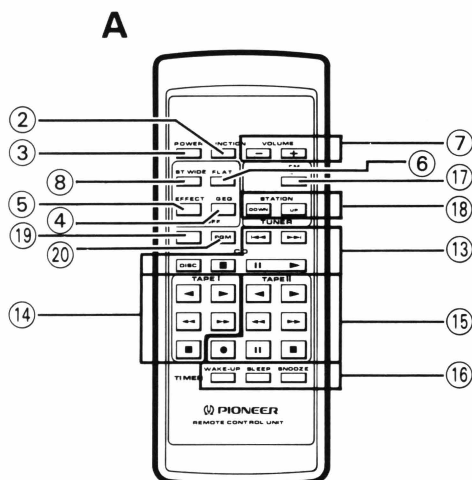
DOPPIA PIASTRA A CASSETTE CT-J310WR/ CT-J410WR/CT-J510WR

* Nella figura si vede il modello CT-J310WR.

① Cavo principale della PIASTRA A CASSETTE

Collegate questo cavo alla presa per la piastra a cassette (TAPE DECK) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore.

FERNBEDIENUNG



A: M-J310
B: M-J410

① CD/TUNER-Schalter

Stellen Sie diesen Schalter auf ''CD'' ein, wenn Sie den CD-Spieler anwenden möchten. Nach einem Stellen des Schalters auf ''TUNER'' wird der Tuner aktiviert (nun ist ein Empfang von FM- oder AM-Rundfunksendern möglich).

② FUNCTION-Tasten

Mit jedem Druck auf diese Taste verändert sich die Funktion (Eingangs-Tonquelle) des Tuner-Steuerverstärkers.
Die Funktion (Eingangs-Tonquelle) des Tuner-Steuerverstärkers wird nach einem Druck auf die CD-Wiedergabe- (►), die Cassettendeck-Wiedergabe (◄, ►) oder auf eine der Tuner-Senderspeicher-Tasten automatisch auf die Tonquelle eingestellt, für die eine Bedienung ausgeführt wurde.

③ POWER-Taste

④ GEQ (Graphic Equalizer)-Taste

Mit dieser Taste wird der Graphic Equalizer des Tuner-Steuerverstärkers ein- bzw. ausgeschaltet.

⑤ EFFECT-Taste

Bei eingeschalteter Taste kann das gewünschte Schallfeld ausgesucht und das Klangbild variiert werden.

⑥ FLAT-Taste

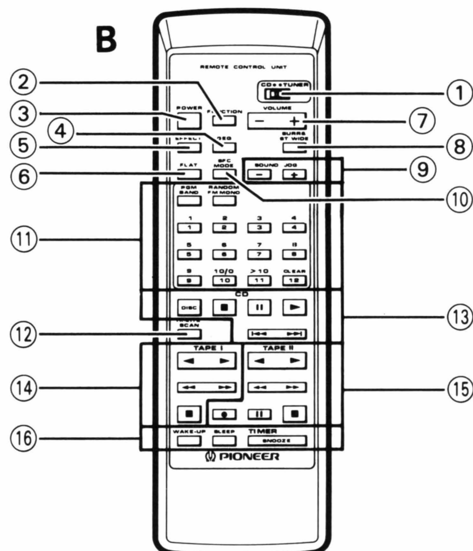
Wird diese Taste auf ''ON'' gestellt, werden die Equalizerkurven abgeflacht und nullgestellt. Die Klangwiedergabe ist dann wieder genauso wie vor der Einstellungsveränderung.

⑦ VOLUME + (Up)/– (Down) Taste(n)

⑧ Raumklang- & Breitband-Stereo-Taste (SURR & ST WIDE) (M-J410) Breitband-Stereo-Taste (ST WIDE) (M-J310) (siehe Seite 59)

Mit diesem Schalter wird der Raumklang- & Breitband-Stereo-Effekt ein- und ausgeschaltet.

TELECOMANDO



A: M-J310
B: M-J410

① Interruttore del CD/sintonizzatore (CD/TUNER)

Quando desiderate usare il lettore CD, dovete commutare questo interruttore nella posizione CD, mentre lo dovete collocare nella posizione TUNER se desiderate usare il sintonizzatore (cioè per ascoltare delle trasmissioni FM e AM).

② Tasti di funzione (FUNCTION)

Ad ogni pressione di questo tasto, la funzione dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore (il selettore di ingresso) cambierà.
La funzione dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore (il selettore di ingresso) cambierà automaticamente alla sorgente di musica prescelta alla pressione del tasto di riproduzione del CD (►), della piastra a cassette (◄, ►) oppure dei controlli delle stazioni del sintonizzatore.

③ Tasto di accensione (POWER)

④ Tasto dell'equalizzatore grafico (GEQ)

Questo tasto serve per attivare (ON) e disattivare (OFF) l'equalizzatore grafico dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore.

⑤ Tasto degli effetti (EFFECT)

Premete questo tasto nella posizione ON per selezionare il campo sonoro e per regolare la qualità sonora.

⑥ Tasto della risposta piatta (FLAT)

Premete questo tasto nella posizione ON. L'equalizzazione cambierà ad un'impostazione piatta e il suono sarà uguale a quello prima della regolazione.

⑦ Tasti del volume (VOLUME) + (sù)/– (giù)

⑧ Tasto surround e stereo wide (SURR & ST WIDE) (M-J410) Tasto stereo wide (ST WIDE) (M-J310) (fate riferimento alla pagina 59)

Usate questo tasto per attivare (ON) e spegnere (OFF) i modi surround e stereo wide.

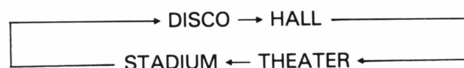
⑨ SOUND JOG-Minus/Plus-Tasten –/+

Mit diesen Tasten erzielen Sie den gleichen Effekt wie mit einem Drehen des SOUND-JOG-Drehknopfes.

+ .... Der Effektpegel wird angehoben.
– .... Der Effektpegel wird gesenkt.

⑩ SFC MODE-Taste

Mit dieser Taste können Sie das gewünschte Sound-Field abrufen. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Sound-Field-Anzeige in folgender Reihenfolge:



⑪ CD/TUNER-Taste

Wenn die CD/TUNER-Taste ① auf "Tuner" eingestellt ist

BAND:
Mit dieser Taste kann entweder der AM- oder FM-Wellenbereich gewählt werden.
FM MONO:
Mit dieser Taste kann bei Empfang eines FM-StereoRundfunksenders zwischen STEREO- und MONO-Empfang gewählt werden.
1 — 12-Tasten:
Mit ihnen können die im Stationsspeicher abgelegten Sender abgerufen werden.

Wenn die CD/TUNER-Taste ① auf "CD" eingestellt ist

PGM:
Bei dieser Einstellung werden die Titel der CD in einer programmierten Reihenfolge abgespielt.
RANDOM:
Bei dieser Einstellung werden die Titel der CD in einer zufälligen Reihenfolge abgespielt.
1 — 10/0, >10:
Diese Tasten können zur Eingabe der CD-Titelnummern verwandt werden.
CLEAR:
Mit dieser Taste können Programmierungen wieder gelöscht werden.

⑫ HI-LITE SCAN-Taste

Wenn die CD/TUNER-Taste ① auf "Tuner" eingestellt ist

Mit dieser Taste kann eine Tuner-Speicherabtastung durchgeführt werden.

Wenn die CD/TUNER-Taste ① auf "CD" eingestellt ist

Mit einem Druck auf diese Taste kann eine CD nach "Highlights" (Hi-Lite-Titelabtastung) abgesucht werden.

⑬ CD-Spieler-Bedienungstasten

|◀◀, ▶▶|: Titelsprung
■: Stopp
❚❚: Pause
▶: Wiedergabe
DISC: CD-Auswahl (DISC)

HINWEIS:
Die DISC-Taste ist beim Anschluß der CD-Spieler PD-J410 und PD-J510 außer Funktion.

⑭ Deck I-Bedienungstasten

■: Stopp
◀◀, ▶▶: Schnell
◀, ▶: Wiedergabe

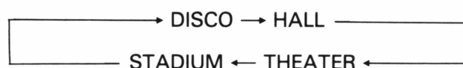
⑨ Tasti di salto del suono (SOUND JOG) –/+

Questi tasti funzionano come il controllo di salto del suono (SOUND JOG).

+ .... Per aumentare il livello dell'effetto.
– .... Per diminuire il livello dell'effetto.

⑩ Tasto del modo del campo sonoro (SFC)

Usate questo tasto per selezionare il campo sonoro desiderato. Ad ogni pressione del tasto, il campo sonoro cambierà come segue:



⑪ Tasto del lettore CD/del sintonizzatore (CD/TUNER)

Quando l'interruttore del lettore CD/del sintonizzatore (CD/TUNER) ① è stato collocato nella posizione del sintonizzatore

BAND:
Per commutare tra le bande di trasmissione AM e FM.
FM MONO:
Per commutare tra la riproduzione STEREO e MONO durante la ricezione FM stereo.
Tasti 1 — 12:
Usate questi tasti per richiamare le stazioni FM e AM che sono state memorizzate.

Quando l'interruttore del lettore CD/del sintonizzatore (CD/TUNER) ① è stato collocato nella posizione CD

PGM:
Usate questo tasto per ottenere una riproduzione programmata del CD.
RANDOM:
Usate questo tasto per ottenere una riproduzione casuale del CD.
1 — 10/0, >10:
I tasti funzionano come tasti numerici per richiamare i brani del CD.
CLEAR:
Usate questo tasto per cancellare i programmi.

⑫ Tasto di scansione iniziale (HI-LITE SCAN)

Quando l'interruttore del lettore CD/del sintonizzatore (CD/TUNER) ① è stato collocato nella posizione del sintonizzatore

Premete questo tasto per effettuare una scansione della memoria del sintonizzatore.

Quando l'interruttore del lettore CD/del sintonizzatore (CD/TUNER) ① è stato collocato nella posizione CD

Premete questo tasto quando desiderate effettuare una scansione iniziale del CD.

⑬ Tasti operativi del lettore CD

|◀◀, ▶▶|: Ricerca dei brani
■: Arresto
❚❚: Pausa
▶: Riproduzione
DISC: Selezione del disco (DISC).

NOTA:
Il tasto del disco (DISC) non funziona con i lettori CD PD-J410 e PD-J510.

⑭ Tasti operativi della piastra I

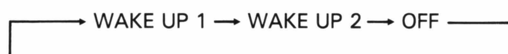
■: Arresto
◀◀, ▶▶: Operazione rapida
◀, ▶: Riproduzione

⑮ Deck II-Bedienungstasten

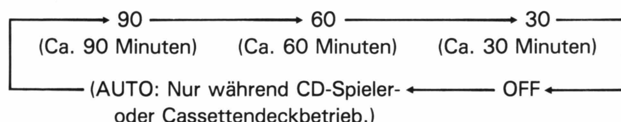
■: Stopp
◄◄, ►►: Schnell
◄, ►: Wiedergabe
II: Pause
● (REC): Mit einem Druck auf diese Taste wird das Gerät auf Aufnahmebereitschaft (Standby) geschaltet.

⑯ TIMER-Tasten

WAKE-UP-Taste
Hiermit werden die Ein- und Ausschaltzeiten für eine Timer-Wiedergabe eingestellt. Mit jedem Druck auf diese Taste verändert sich die Einstellung wie folgt:



Wenn für den Timer keine Zeit eingegeben wird, kann er nicht aktiviert werden.
SNOOZE-Taste
Der Strom wird ausgeschaltet, wenn diese Taste nach dem Beginn einer Timer-Wiedergabe gedrückt wird. Die Timer-Wiedergabe wird dann ungefähr 5 Minuten später erneut fortgesetzt.
SLEEP-Taste
Mit dieser Taste wird der Sleep-Timer aktiviert. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Einstellung wie weiter unten angegeben. Die gerade aktuelle Einstellung wird im Display des Timers angezeigt. Der Strom wird ausgeschaltet, wenn die von Ihnen vorgegebene Zeit abgelaufen ist (siehe Seite 64).



Wenn Sie während der SLEEP-Funktion erneut auf die SLEEP-Taste drücken, übernimmt der Timer die im Display angezeigte Zeit.

⑰ FM MONO-Taste

Mit dieser Taste kann während des Empfangs eines FM-Stereo-Senders zwischen STEREO- und MONO-Empfang hin- und hergeschaltet werden.

⑱ STATION (UP, DOWN)-Taste

Mit dieser Taste können Sie die gespeicherten Sender der Reihe nach aus dem Speicher abrufen.

⑲ RANDOM-Taste

Mit dieser Taste können die Titel der CD in einer zufälligen Reihenfolge abgerufen und gespielt werden.

⑳ PGM-Taste

Mit dieser Taste können die Titel der CD in einer programmierten Reihenfolge abgerufen und gespielt werden.

⑮ Tasti operativi della piastra II

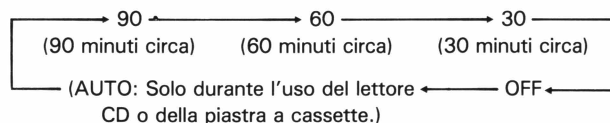
■: Arresto
◄◄, ►►: Operazione rapida
◄, ►: Riproduzione
II: Pausa
● (REC): Per impostare il modo di attesa registrazione.

⑯ Tasti del timer (TIMER)

Tasto del timer WAKE-UP
Questo timer serve per impostare gli orari di attivazione/disattivazione (ON/OFF) della riproduzione con il timer. Ad ogni pressione del tasto, l'impostazione cambierà come segue:



Non sarà possibile attivare il timer nella posizione ON se non è stato impostato l'orologio.
Tasto del timer SNOOZE
Questo tasto serve per spegnere la corrente se viene premuto dopo l'inizio della riproduzione con il timer. La riproduzione con il timer continuerà 5 minuti più tardi.
Tasto dello sleep timer (SLEEP)
Questo tasto serve per impostare lo sleep timer. Ad ogni pressione di questo tasto, l'impostazione cambierà come nell'indicazione fornita. L'impostazione attuale sarà visualizzata sul display del sintonizzatore. La corrente si spegnerà quando si arriva all'ora di disattivazione (fate riferimento alla pagina 64).



Nel caso in cui premete il tasto dello sleep timer (SLEEP) durante il funzionamento dello stesso, il timer funzionerà in conformità con la nuova impostazione visualizzata sul display.

⑰ Tasto FM MONO

Questo tasto serve per commutare tra la riproduzione STEREO e MONO durante la ricezione FM stereo.

⑱ Tasto della stazione (STATION) (sù, giù) (UP, DOWN)

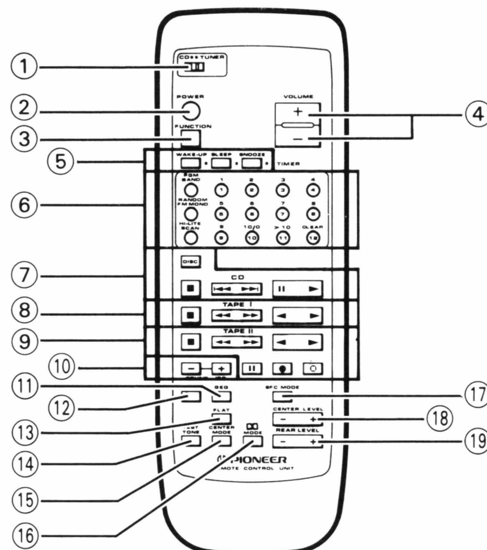
Questo tasto vi permette di richiamare i numeri delle stazioni memorizzate in ordine.

⑲ Tasto di riproduzione casuale (RANDOM)

Usate questo tasto per ottenere una riproduzione in ordine casuale del CD.

⑳ Tasto di programmazione (PGM)

Usate questo tasto per ottenere una riproduzione programmata del CD.



[M-J510]

① CD/TUNER-Schalter

Stellen Sie diesen Schalter auf "CD" ein, wenn Sie den CD-Spieler anwenden möchten. Nach einem Stellen des Schalters auf "TUNER" wird der Tuner aktiviert (nun ist ein Empfang von FM- oder AM-Rundfunksendern möglich).

② POWER-Taste

③ FUNCTION-Tasten

Mit jedem Druck auf diese Taste verändert sich die Funktion (Eingangs-Tonquelle) des Tuner-Steuerverstärkers.
Die Funktion (Eingangs-Tonquelle) des Tuner-Steuerverstärkers wird nach einem Druck auf die CD-Wiedergabe- (►), die Cassettendeck-Wiedergabe (◄, ►) oder auf eine der Tuner-Senderspeicher-Tasten automatisch auf die Tonquelle eingestellt, für die eine Bedienung ausgeführt wurde.

④ VOLUME + (Up)/– (Down) Taste

⑤ TIMER-Tasten

WAKE-UP-Taste

Hiermit werden die Ein- und Ausschaltzeiten für eine Timer-Wiedergabe eingestellt. Mit jedem Druck auf diese Taste verändert sich die Einstellung wie folgt:



Wenn für den Timer keine Zeit eingegeben wird, kann er nicht aktiviert werden.

SNOOZE-Taste

Der Strom wird ausgeschaltet, wenn diese Taste nach dem Beginn einer Timer-Wiedergabe gedrückt wird. Die Timer-Wiedergabe wird dann ungefähr 5 Minuten später erneut fortgesetzt.

SLEEP-Taste

Mit dieser Taste wird der Sleep-Timer aktiviert. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Einstellung wie weiter unten angegeben. Die gerade aktuelle Einstellung wird im Display des Timers angezeigt. Der Strom wird ausgeschaltet, wenn die von Ihnen vorgegebene Zeit abgelaufen ist (siehe Seite 64).

[M-J510]

① Interruttore del CD/sintonizzatore (CD/TUNER)

Quando desiderate usare il lettore CD, dovete commutare questo interruttore nella posizione CD, mentre lo dovete collocare nella posizione TUNER se desiderate usare il sintonizzatore (cioè per ascoltare delle trasmissioni FM e AM).

② Tasto di accensione (POWER)

③ Tasti di funzione (FUNCTION)

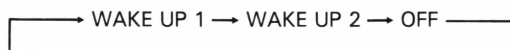
Ad ogni pressione di questo tasto, la funzione dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore (il selettore di ingresso) cambierà.
La funzione dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore (il selettore di ingresso) cambierà automaticamente alla sorgente di musica prescelta alla pressione del tasto di riproduzione del CD (►), della piastra a cassette (◄, ►) oppure dei controlli delle stazioni del sintonizzatore.

④ Tasti del volume (VOLUME) + (sù)/– (giù)

⑤ Tasti del timer (TIMER)

Tasto del timer WAKE-UP

Questo timer serve per impostare gli orari di attivazione/disattivazione (ON/OFF) della riproduzione con il timer. Ad ogni pressione del tasto, l'impostazione cambierà come segue:



Non sarà possibile attivare il timer nella posizione ON se non è stato impostato l'orologio.

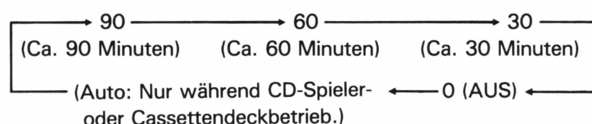
Tasto del timer SNOOZE

Questo tasto serve per spegnere la corrente se viene premuto dopo l'inizio della riproduzione con il timer. La riproduzione con il timer continuerà 5 minuti più tardi.

Tasto dello sleep timer (SLEEP)

Questo tasto serve per impostare lo sleep timer. Ad ogni pressione di questo tasto, l'impostazione cambierà come nell'indicazione fornita. L'impostazione attuale sarà visualizzata sul display del sintonizzatore.
La corrente si spegnerà quando si arriva all'ora di disattivazione (fate riferimento alla pagina 64).

FERNBEDIENUNG



Wenn Sie während der SLEEP-Funktion erneut auf die SLEEP-Taste drücken, übernimmt der Timer die im Display angezeigte Zeit.

⑥ CD/TUNER-Taste

Wenn die CD/TUNER-Taste ① auf "Tuner" eingestellt ist

BAND:
Mit dieser Taste kann entweder der AM- oder FM-Wellenbereich gewählt werden.
FM MONO:
Mit dieser Taste kann bei Empfang eines FM-StereoRundfunksenders zwischen STEREO- und MONO-Empfang gewählt werden.
1 — 12-Tasten:
Mit ihnen können die im Stationsspeicher abgelegten Sender abgerufen werden.
SCAN-Taste:
Mit dieser Taste kann eine Tuner-Speicherabtastung durchgeführt werden.

Wenn die CD/TUNER-Taste ① auf "CD" eingestellt ist

PGM:
Bei dieser Einstellung werden die Titel der CD in einer programmierten Reihenfolge abgespielt.
RANDOM:
Bei dieser Einstellung werden die Titel der CD in einer zufälligen Reihenfolge abgespielt.
HI-LITE SCAN:
Mit einem Druck auf diese Taste kann eine CD nach "Highlights" (Hi-Lite-Titelabtastung) abgesucht werden.
1 — 10/0, >10:
Diese Tasten können zur Eingabe der CD-Titelnummern verwandt werden.
CLEAR:
Mit dieser Taste können Programmierungen wieder gelöscht werden.

⑦ CD-Spieler-Bedienungstasten

|◄◄, ►►|: Titelsprung
■: Stopp
❚❚: Pause
►: Wiedergabe
DISC: CD-Auswahl (DISC)

HINWEIS:
Die DISC-Taste ist beim Anschluß der CD-Spieler PD-J410 und PD-J510 außer Funktion.

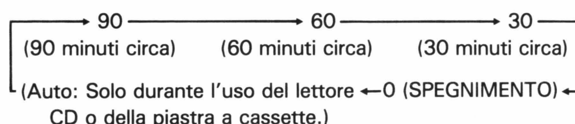
⑧ Deck I-Bedienungstasten

■: Stopp
◄◄, ►►: Schnell
◄, ►: Wiedergabe

⑨ Deck II-Bedienungstasten

■: Stopp
◄◄, ►►: Schnell
◄, ►: Wiedergabe
❚❚: Pause
● (REC): Mit einem Druck auf diese Taste wird das Gerät auf Aufnahmebereitschaft (Standby) geschaltet.
O (MUTE): Mit dieser Taste wird während der Aufnahme eine Tonstummstelle zwischen zwei Titeln aufgenommen.

TELECOMANDO



Nel caso in cui premete il tasto dello sleep timer (SLEEP) durante il funzionamento dello stesso, il timer funzionerà in conformità con la nuova impostazione visualizzata sul display.

⑥ Tasto del lettore CD/del sintonizzatore (CD/TUNER)

Quando l'interruttore del lettore CD/del sintonizzatore (CD/TUNER) ① è stato collocato nella posizione del sintonizzatore

BAND:
Per commutare tra le bande di trasmissione AM e FM.
FM MONO:
Per commutare tra la riproduzione STEREO e MONO durante la ricezione FM stereo.
Tasti 1 — 12:
Usate questi tasti per richiamare le stazioni FM e AM che sono state memorizzate.
Tasto di scansione (SCAN):
Premete questo tasto per effettuare una scansione della memoria del sintonizzatore.

Quando l'interruttore del lettore CD/del sintonizzatore (CD/TUNER) ① è stato collocato nella posizione CD

PGM:
Usate questo tasto per ottenere una riproduzione programmata del CD.
RANDOM:
Usate questo tasto per ottenere una riproduzione casuale del CD.
HI-LITE SCAN:
Premete questo tasto quando desiderate effettuare una scansione iniziale del CD.
1 — 10/0, >10:
I tasti funzionano come tasti numerici per richiamare i brani del CD.
CLEAR:
Usate questo tasto per cancellare i programmi.

⑦ Tasti operativi del lettore CD

|◄◄, ►►|: Ricerca dei brani
■: Arresto
❚❚: Pausa
►: Riproduzione
DISC: Selezione del disco (DISC).

NOTA:
Il tasto del disco (DISC) non funziona con i lettori CD PD-J410 e PD-J510.

⑧ Tasti operativi della piastra I

■: Arresto
◄◄, ►►: Operazione rapida
◄, ►: Riproduzione

⑨ Tasti operativi della piastra II

■: Arresto
◄◄, ►►: Operazione rapida
◄, ►: Riproduzione
❚❚: Pausa
● (REC): Per impostare il modo di attesa registrazione.
O (MUTE): Usate questo tasto per inserire degli spazi vuoti durante la registrazione.

⑩ SOUND JOG-Minus/Plus-Tasten –/+
Mit diesen Tasten erzielen Sie den gleichen Effekt wie mit einem Drehen des SOUND-JOG-Drehknopfes.

+ .... Der Effektpegel wird angehoben.
– .... Der Effektpegel wird gesenkt.

⑪ GEQ (Graphic Equalizer)-Taste
Mit dieser Taste wird der Graphic Equalizer des Tuner-Steuerverstärkers ein- bzw. ausgeschaltet.

⑫ EFFECT-Taste
Bei eingeschalteter Taste kann das gewünschte Schallfeld ausgesucht und das Klangbild variiert werden.

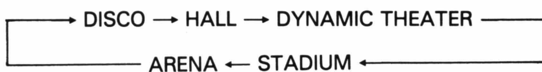
⑬ FLAT-Taste
Wird diese Taste auf "ON" gestellt, werden die Equalizerkurven abgeflacht und nullgestellt. Die Klangwiedergabe ist dann wieder genauso wie vor der Einstellungsveränderung.

⑭ TEST TONE-Taste
Mit dieser Taste kann der Testton zur Pegeleinstellung der Kanäle ein- und ausgeschaltet werden.

⑮ CENTER MODE-Taste
Mit dieser Taste kann bei aktivierter DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Funktion der Mitten-Effekt eingeschaltet werden.
Es kann zwischen NORMAL- und PHANTOM-Effekt hin- und hergeschaltet werden.

⑯ DD MODE-Taste
Mit dieser Taste kann die DOLBY PRO LOGIC SURROUND- bzw. DOLBY 3CH LOGIC-Funktion aktiviert werden.

⑰ SFC MODE-Taste
Mit dieser Taste können Sie das gewünschte Sound-Field abrufen. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Sound-Field-Anzeige in folgender Reihenfolge:



⑱ CENTER LEVEL-Taste
Mit dieser Taste kann der Pegel des Mitten-Lautsprechers angepaßt werden.

⑲ REAR LEVEL-Taste
Mit dieser Taste kann der Pegel des Surround-(Heck-)Lautsprechers angepaßt werden.

⑩ Tasti di salto del suono (SOUND JOG) –/+
Questi tasti funzionano come il controllo di salto del suono (SOUND JOG).

+ .... Per aumentare il livello dell'effetto.
– .... Per diminuire il livello dell'effetto.

⑪ Tasto dell'equalizzatore grafico (GEQ)
Questo tasto serve per attivare (ON) e disattivare (OFF) l'equalizzatore grafico dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore.

⑫ Tasto degli effetti (EFFECT)
Premete questo tasto nella posizione ON per selezionare il campo sonoro e per regolare la qualità sonora.

⑬ Tasto della risposta piatta (FLAT)
Premete questo tasto nella posizione ON. L'equalizzazione cambierà ad un'impostazione piatta e il suono sarà uguale a quello prima della regolazione.

⑭ Tasto del tono di prova (TEST TONE)
Usate questo tasto per attivare (ON) e disattivare (OFF) il tono di prova per la regolazione del livello di ciascun canale.

⑮ Tasto del modo centrale (CENTER MODE)
Usate questo tasto per selezionare il modo centrale quando è stato attivato il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
Il modo cambierà tra NORMAL e PHANTOM ad ogni pressione del tasto.

⑯ Tasto del modo DD (MODE)
Usate questo tasto per selezionare uno dei modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3CH LOGIC.

⑰ Tasto del modo del campo sonoro (SFC)
Usate questo tasto per selezionare il campo sonoro desiderato. Ad ogni pressione del tasto, il campo sonoro cambierà come segue:

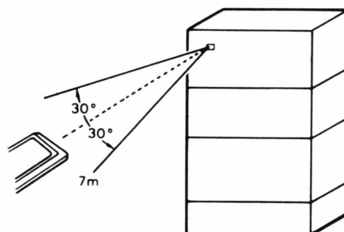


⑱ Tasto del livello centrale (CENTER LEVEL)
Usate questo tasto per regolare il livello dell'altoparlante centrale.

⑲ Tasto del livello posteriore (REAR LEVEL)
Usate questo tasto per regolare il livello dell'altoparante surround (posteriore).

HINWEIS:
- *Wenn die Fernbedienung voraussichtlich über einen längeren Zeitraum (1 Monat oder länger) nicht benutzt wird, sollten die Batterien herausgenommen werden, um der Gefahr eines Batterieauslaufs aus dem Weg zu gehen. Sollten die Batterien jemals auslaufen, muß die ausgelaufene Flüssigkeit restlos ausgewischt und neue Batterien eingesetzt werden.*
- *Auf die Fernbedienung dürfen keine Bücher o.ä. gelegt werden. Werden Bedienungstasten ständig heruntergedrückt, werden die Batterien schneller verbraucht.*
- *Wenn der Bedienungsradius der Fernbedienung abnimmt, sind wahrscheinlich die Batterien verbraucht. Bitte setzen Sie neue Batterien ein.*

Reichweite der Fernbedienung



Wenn die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor des Verstärkers gerichtet und irgendeine der Tasten gedrückt wird, kann das Gerät (mit Ausnahme des PL-J210) mit der Fernbedienung gesteuert und bedient werden.

Entfernung: Die Reichweite der Fernbedienung beträgt etwa 7 Meter, gemessen vom Fernbedienungssensor des Tuner-Steuerverstärkers an.

Winkel: Benutzen Sie die Fernbedienung innerhalb eines seitlichen Winkels von ungefähr 30° zur Stirnseite des Tuner-Steuerverstärkers. Befindet sich zwischen der Fernbedienung und dem Fernbedienungssensor des Tuner-Steuerverstärkers ein größerer Gegenstand, funktioniert die Fernbedienung nicht.

Das Leistungsvermögen der Fernbedienung kann u.U. von starkem Lichteinfall, wie z.B. von Leuchtstoffröhren negativ beeinflußt werden. Halten Sie ein solches Licht von der Fernbedienung und besonders dem Sensorfenster unbedingt fern.

HINWEIS:
Führen Sie die Bedienung erst durch, nachdem der Strom des Sound-Field-Processors und des Leistungsverstärkers eingeschaltet wurde.

NOTA:
- *Nel caso in cui avete intenzione di non usare il telecomando per un lungo periodo (1 mese o più tempo), rimuovete le batterie per prevenire delle perdite. Nel caso in cui le batterie dovessero perdere del liquido, strofinate il vano batterie con un panno morbido, quindi installate delle nuove batterie.*
- *Non mettete dei libri ecc. sopra il telecomando. Nel caso in cui i tasti rimanessero continuamente premuti, le batterie si scaricheranno velocemente.*
- *Nel caso in cui la gamma operativa dovesse diminuire, ciò significa probabilmente che le batterie sono scariche. In tal caso sostituitele con delle nuove batterie.*

Gamma operativa del telecomando

Quando puntate il telecomando verso il finestrino del sensore a telecomando dell'amplificatore premendo qualsiasi tasto del telecomando, sarà possibile manovrare l'unità (eccetto il modello PL-J210) a distanza.

Distanza: Entro una gamma di 7 metri circa dal finestrino del sensore a telecomando dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore.

Angolazione: Entro 30 gradi circa dal centro del finestrino del sensore a telecomando dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore. Non sarà possibile manovrare l'unità a telecomando se c'è un ostacolo tra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore.

Le prestazioni del telecomando saranno influenzate negativamente dalla presenza di una forte luce fluorescente. Tenete tali luci lontane dall'unità, specialmente dal finestrino del sensore.

NOTA:
Usatelo dopo aver acceso (ON) la corrente dell'elaboratore del campo sonoro e dell'amplificatore di potenza.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

Vor dem Einsetzen von Cassettenbändern die folgenden Punkte beachten.

Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bandes außerhalb der Cassette?

Wenn ein Teil des Bandes aus dem Cassettengehäuse ragt, oder wenn das Band lose gewickelt ist, kann es vorkommen, daß es nicht zwischen der Tonwelle und Andruckrolle durchläuft. Dadurch wird eine Zuführung des Bandes verhindert oder das Band selbst beschädigt. In solchen Fällen ein Bleistift in eine der Spulenlöcher stecken und zum Straffen des Bandes drehen. (Abb. A) Einige Cassettenbänder sind mit einer Sperre aus Kunststoff oder Karton ausgestattet, die Bandschlaufen verhindert. Diese Sperre beim Einsetzen der Cassette entfernen und nach Verwendung der Cassette wieder anbringen.

Wie können Sie versehentliches Löschen vermeiden?

Cassetten haben Löschschutzlaschen, so daß ein versehentliches Löschen von wichtigen Aufnahmen verhindert wird. Wenn die Lasche (Abb. B) in dem Cassettengehäuse mit einer Schraubenzieherspitze herausgebrochen wurde, ist es nicht mehr möglich, die Aufnahmefunktion einzuschalten, auch wenn Sie die Aufnahmetaste (●) drücken. So wird verhindert, daß wertvolle Aufnahmen versehentlich gelöscht werden.

Um eine Cassette mit herausgebrochenen Schutzzungen erneut bespielen zu können, die nach Herausbrechen der Schutzzungen entstandenen Öffnungen gemäß Abb. C einfach mit Klebestreifen doppelschichtig überkleben.

HINWEIS:

Die Löschschutzzungen befinden sich auf beiden Seiten A und B (1 und 2) oben links, so daß das Programm auf jeder Seite vor versehentlichem Löschen geschützt werden kann.

Nützliche Hinweise für die Verwendung von Cassettenbändern

- Am Anfang eines Cassettenbandes befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit dem Aufnehmen beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
- Ein Cassettenband nicht den Einflüssen der Umgebung ausgesetzt lassen. Die Cassette in ihrer Box aufbewahren, so daß nach der Verwendung weder Staub noch Schmutz am Band anhaften und keine Bandschlaufen entstehen können.
  Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz und Öl ist.

- Verwenden Sie keine längeren Cassetten als C-90 Cassetten. Die Bänder der Cassetten mit längerer Spieldauer sind recht dünn und verfangen sich leicht zwischen der Bandandruckrolle und dem Kapstan und können auch Ursache eines ungleichmäßigen Bandtransportes sein. Verwenden Sie deshalb diese Cassetten nicht in diesem Gerät.
  Verwenden Sie Cassetten mit einer Spieldauer von 90 Minuten und weniger.

Abb. A

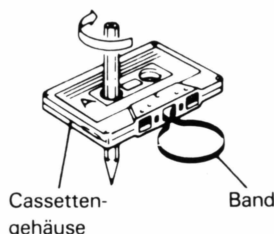


Abb. B

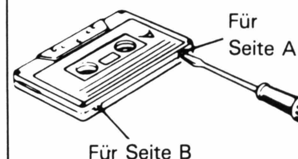
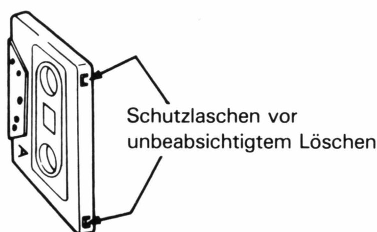
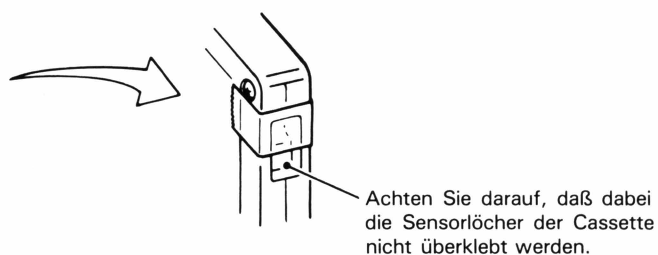


Abb. C

Wenn Sie eine Cassette mit nicht mehr intakten Löschschutzlaschen neu bespielen wollen, ist die durch das Herausbrechen der Laschen entstandene Lücke mit einem Klebestreifen (doppelte Schicht erforderlich) zu überbrücken.





Bei TYPE II- (HIGH/CrO_2) oder TYPE IV-Cassetten (Metall) dürfen die Sensorlöcher nicht überklebt werden. Werden die Löcher überklebt, kann die automatische Bandsortenbestimmung nicht korrekt durchgeführt werden.

COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE

Ricordatevi dei seguenti punti prima di caricare le cassette.

Il nastro è allentato o sporge dalla cassetta?
Se il nastro sporgesse dal guscio della cassetta, oppure se fosse allentato, potrebbe non scorrere tra il capstan e il premirullo. Ciò previene lo scorrimento del nastro e potrebbe danneggiare la cassetta. In tal caso, infilate una matita nella ruota dentata della cassetta e stringete il nastro. (Fig. A) Alcune cassette sono dotate di un bloccante di plastica o di cartoncino per la prevenzione dell'allentamento del nastro. Ricordatevi di toglierlo prima di caricare la cassetta e di rimetterlo dopo l'uso.

Prevenzione contro cancellazioni involontarie?
Ogni cassetta è stata dotata di linguette di protezione contro cancellazioni involontarie in modo tale che possiate proteggere le vostre registrazioni importanti contro cancellazioni involontarie. Quando la linguetta (Fig. B) del guscio della cassetta è stata spezzata con la punta di un cacciavite, non sarà possibile attivare il modo di registrazione nella piastra premendo il tasto di registrazione (●), per cui le vostre registrazioni importanti non verranno cancellate accidentalmente.
Per registrare di nuovo una cassetta la cui linguetta di protezione è stata spezzata, basta che copriate il foro della linguetta con un pezzo di nastro adesivo come mostrato nella Fig. C.

NOTA:
Le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali si trovano sulla parte superiore sinistra di entrambi i lati A e B (1 e 2) della cassetta, così non è possibile cancellare per errore le registrazioni di ogni lato.

Suggerimenti per l'uso delle cassette
- All'inizio del nastro nelle cassette si trova una sezione "guida del nastro" (sulla quale non è possibile registrare il suono). Cominciate la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la guida passi oltre la testina di registrazione.
- Non lasciate le cassette esposte all'ambiente. Riponetele nelle loro custodie in modo che la polvere e la sporcizia non aderiscano al nastro e in modo da evitarne l'allentamento. Per conservare le cassette scegliete un luogo dove non saranno esposte a campi magnetici, polvere, sporco ed olio.

- *Non usate delle cassette dalla durata superiore a quella delle cassette C-90.*
  Le cassette dalla durata superiore a quella delle cassette C-90 sono dotate di un nastro molto sottile che si inceppa facilmente nel premirullo e nel capstan e che può causare un avvolgimento irregolare. Non usate questo tipo di nastro in questa unità. Usate nastri da 90 minuti o inferiore.

Fig. A
Come correggere l'allentamento del nastro

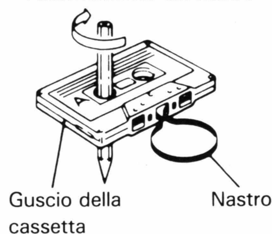


Fig. B

Modo di evitare la cancellazione dei nastri registrati

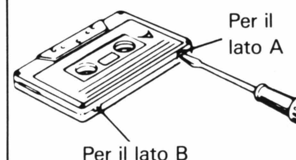
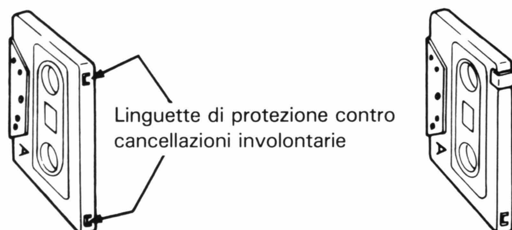


Fig. C

Se desiderate registrare su una cassetta le cui linguette di protezione contro cancellazioni accidentali sono state spezzate, coprite i fori con due strati di nastro adesivo.



Se usate un nastro del tipo II (HIGH/CrO_2) oppure del tipo IV (al metallo), dovete fare attenzione di non coprire i fori di rivelazione del tipo del nastro, altrimenti la funzione del selettore automatico del tipo del nastro non funzionerà correttamente.

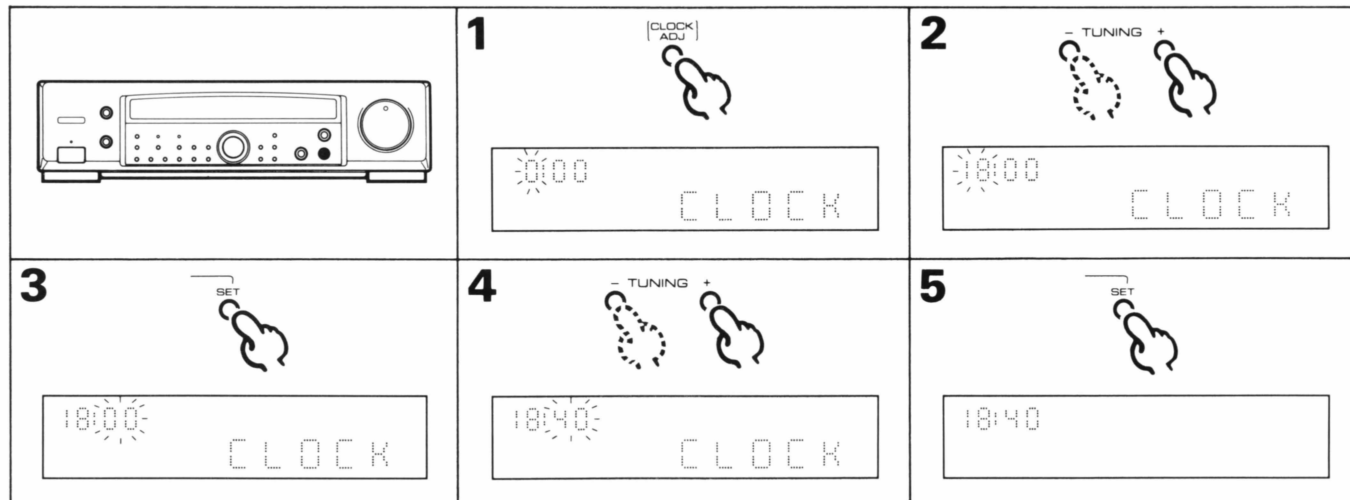
GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

Das [ ] -Zeichen in der Abbildung zeigt die Bedienungstasten der Fernbedienung an.

STELLEN DER UHR (Bedienung des Tuner-Steuerverstärkers)

Dieses Gerät hat eine 24-Stunden-Anzeige.

[Beispiel] Einstellen der Uhrzeit auf 18:40.



1. **Drücken Sie die CLOCK ADJ-Taste.**
2. **Stellen Sie mit der TUNING + - und –-Taste die Stunden ein.**
3. **Drücken Sie die SET-Taste.**
4. **Stellen Sie mit der TUNING + - und –-Taste die Minuten ein.**
5. **Drücken Sie für eine genaue Zeiteinstellung in dem Moment auf die SET-Taste, wenn genau ''00'' Sekunden der jeweils eingestellten Minuten erreicht werden.**

- Nach dem Anschluß an eine Steckdose sollte zunächst die aktuelle Uhrzeit eingestellt werden. Eine korrekte Timer-Aufnahme bzw. -Wiedergabe ist nicht möglich, solange die Uhr nicht auf die aktuelle Uhrzeit eingestellt worden ist.
- Wird der Netzstecker gezogen, erscheint in der Zeit-Anzeige ''— — : — —''. Denken Sie nach dem Wiederanschluß an die Steckdose daran, die aktuelle Uhrzeit erneut einzustellen.

1. **Schalten Sie den Leistungsverstärker mit dem Netzschalter ein.**
2. **Schalten Sie den Netzschalter des Tuner-Steuerverstärkers auf EIN.** Drücken Sie die gewünschte FUNCTION-Taste (eine Anzeige leuchtet auf).

AUTO FUNCTION

- Dieses Gerät ist mit einer ''automatischen Funktionsschaltung'' ausgerüstet. Wenn Sie die Taste für das Abspielen einer CD bzw. einer Cassette oder für das Einstellen auf einen Sender drücken, wird automatisch auf die entsprechende Funktion umgeschaltet. Alle anderen angeschlossenen Komponenten werden mit den FUNCTION-Tasten aktiviert.
- Während einer Aufnahme kann die Funktion nicht gewechselt werden. (Die automatische Funktionsabschaltung ist auch außer Betrieb.)

Einstellen des Lautstärkepegels

- **Der Lautstärkepegel wird mit dem VOLUME-Regler eingestellt.**

Wenn Sie dieses Gerät nicht weiter benutzen wollen:

Wird der POWER-Schalter des Tuner-Steuerverstärkers auf ''STAND-BY'' gestellt, wird auch der Strom für alle anderen angeschlossenen Komponenten ausgeschaltet.

MANOVRE PRINCIPALI

Il marchio [ ] nell'illustrazione indica i tasti operativi del telecomando.

IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO (funzione dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore)

Quest'unità dà l'ora nel formato delle 24 ore.

[Esempio] Impostazione delle ore 18:40.

1. **Premete il tasto di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJ).**
2. **Usate i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (+) o verso il basso (–) per impostare le ore.**
3. **Premete il tasto di impostazione (SET).**
4. **Usate i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (+) o verso il basso (–) per impostare i minuti.**
5. **Premete il tasto di impostazione (SET) quando si raggiungono ''00'' secondi del minuto attuale per una regolazione di precisione.**

- Dopo aver collegato l'unità ad una presa di uscita CA, assicuratevi di impostare l'ora esatta. La riproduzione e la registrazione a timer non saranno possibili a meno chè non sia stato impostato l'orologio.
- L'indicazione dell'orologio apparirà in questo modo ''— — : — —'' se il filo di alimentazione CA è stato disinserito. Reimpostate l'orologio quando ritorna la corrente.

1. **Attivate l'interruttore di accensione dell'amplificatore di potenza.**
2. **Attivate l'interruttore di accensione dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore.** Selezionate un tasto di funzione (FUNCTION) (l'indicatore si illuminerà).

FUNZIONE AUTOMATICA

- Questo modello è stato dotato di un ''funzionamento automatico''. Di conseguenza. quando premete il tasto di riproduzione del CD, della cassetta o dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore, la funzione verrà commutata automaticamente. Per quanto riguarda gli altri componenti, selezionate la funzione usando i tasti di funzione (FUNCTION).
- La funzione non può essere commutata durante la registrazione. (Neanche la funzione automatica funzionerà.)

Regolazione del livello del volume

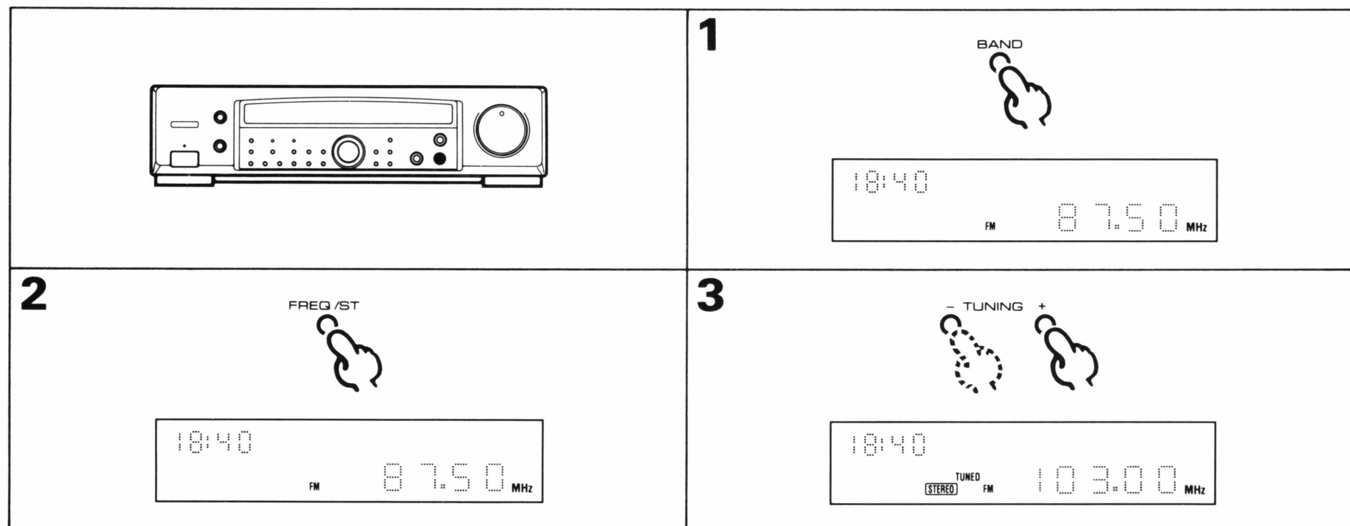
Regolate il livello del volume usando il controllo del volume (VOLUME).

Dopo aver terminato l'uso dell'unità:

Se collocate l'interruttore di accensione (POWER) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore nella posizione STANDBY, anche gli altri componenti si spegneranno.

BEDIENUNG DES TUNERS

EINSTELLEN VON SENDERN



1. **Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich mit der BAND-Taste aus.**
2. **Stellen Sie das Display mit der FREQ/ST-Taste auf Frequenzanzeige ein. (Ist das Display auf Frequenzanzeige eingestellt, zeigt das Display des Tuner-Steuerverstärkers die Zeit an.)**
3. **Stellen Sie den Tuner mit der TUNING +- oder --Taste auf eine höhere oder niedrigere Empfangsfrequenz ein.**

[Automatische Sendereinstellung]
Drücken Sie auf + oder – der Sendereinstell-Taste (TUNING), bis sich die Frequenz-Anzeige verändert und geben Sie die Taste wieder frei. Der Tuner führt automatisch einen Suchlauf nach einem Sender durch. Der Suchlauf wird abgestoppt, wenn ein Sender gefunden wurde und die Senderempfangs-Anzeige (TUNED) leuchtet auf.

- Sie können die automatische Sendereinstellung jederzeit mit einem erneuten Druck auf die Sendereinstell-Taste (TUNING) abbrechen.

HINWEIS:
Entfernt liegende Sender oder Sender mit schwachen Empfangssignalen können mit der automatischen Sendereinstellung u.U. nicht empfangen werden. In solchen Fällen ist eine manuelle Sendereinstellung vorzunehmen.

[Manuelle Sendereinstellung]
Drücken Sie auf + oder – der Sendereinstell-Taste (TUNING) und geben Sie die Taste schnell wieder frei.
Mit jedem Druck auf diese Taste verändert sich die empfangene Frequenz um eine Stufe. Drücken Sie so oft wie notwendig auf diese Taste, bis die von Ihnen gewünschte Frequenz angezeigt wird. Die Senderempfangs-Anzeige (TUNED) leuchtet auf, wenn der Sender optimal eingestellt worden ist.

- Wird die Sendereinstell-Taste (TUNING) nach eingesetzter Frequenzveränderung heruntergedrückt gehalten, verändert sich die Empfangsfrequenz fortlaufend. Geben Sie die Taste wieder frei, wenn die gewünschte Frequenz angezeigt wird.

4. **Stellen Sie die Lautstärke mit dem VOLUME-Regler des Tuner-Steuerverstärkers.**

• STEREO-Anzeige
Wenn die FM MONO-Funktion ausgeschaltet ist (die MONO-Anzeige leuchtet nicht auf), leuchtet während des Empfangs eines UKW-Stereosenders die STEREO-Anzeige auf.

FUNZIONI DEL SINTONIZZATORE

SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI

1. **Selezionate la banda di trasmissione desiderata usando il tasto di selezione di banda (BAND).**
2. **Premete il tasto di frequenza/stazione (FREQ/ST) per impostare il modo della frequenza. (Quando è stato impostato il modo della frequenza, il display dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore visualizzerà l'orologio.)**
3. **Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (+) o verso il basso (–) per sintonizzare delle frequenze superiori o inferiori.**

[Sintonizzazione automatica]
Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) + o – finchè non comincia a cambiare la frequenza, quindi rilasciatelo.
Il sintonizzatore localizzerà automaticamente una stazione, si arresterà quando ne ha localizzata una, quindi l'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà. Ripremete lo stesso tasto se desiderate sintonizzare un'altra stazione.

- Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) nuovamente se desiderate interrompere la sintonizzazione automatica.

NOTA:
Quando usate la sintonizzazione automatica, la ricezione potrebbe essere impossibile per le stazioni distanti quando i segnali sono deboli. In tal caso, si raccomanda l'uso della sintonizzazione manuale.

[Sintonizzazione manuale]
Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) + o –, quindi rilasciatelo velocemente.
La frequenza di sintonizzazione cambierà di un passo ad ogni pressione del tasto. Premete tante volte quanto è necessario per sintonizzare la stazione desiderata. L'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà quando la stazione è stata sintonizzata al meglio.

- Nel caso in cui mantenete premuto il tasto di sintonizzazione (TUNING) quando la frequenza ha cominciato a cambiare, la frequenza di ricezione cambierà continuamente e si arresterà quando rilasciate il tasto.

4. **Regolate il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore.**

• Indicatore di stereofonia (STEREO)
Quando il modo FM MONO si trova nella posizione spenta (l'indicatore di monofonia (MONO) è spento), l'indicatore di stereofonia (STEREO) si illuminerà durante la ricezione di una trasmissione in FM stereo.

• MONO-Anzeige

Wenn Sie den Tuner auf einen entfernt liegenden FM-Stereosender eingestellt haben und das Empfangssignal nur sehr schwach ist bzw. wenn allgemein der Empfang stark gestört ist, sollten Sie die FM MONO-Funktion mit einem Druck auf die FM MONO-Taste der Fernbedienung aktivieren. Von nun an werden zwar alle Rundfunksendungen in Monoqualität empfangen, aber die Empfangsqualität ist viel besser.

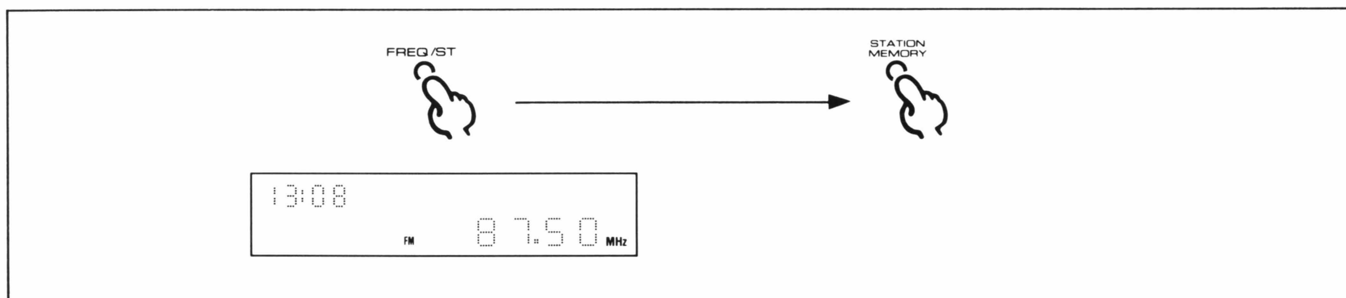
• LOCAL-Anzeige

Wenn Sie den Tuner auf einen ganz in der Nähe befindlichen FM-Rundfunksender eingestellt haben, kann das Empfangssignal zu stark sein. Die Folge ist ein gestörter und verzerrter Empfang. Drücken Sie in so einem Fall die LOCAL/DX-Taste. Im Display leuchtet die LOCAL-Anzeige auf.

VORPROGRAMMIEREN VON SENDERN

Es können bis zu 36 UKW/MW-Sender im Speicher abgelegt werden.

[Automatische Senderspeicherung]



Mit dieser Funktion können Sie automatisch bis zu 36 UKW- und MW-Sender im Senderspeicher ablegen.

1. **Stellen Sie das Display mit der FREQ/ST-Taste auf Frequenzanzeige ein.**
2. **Halten Sie die STATION MEMORY-Taste für ungefähr 5 Sekunden heruntergedrückt.**
   Im Display leuchtet "Auto" auf. Damit wird angezeigt, daß das Gerät mit der automatischen Senderspeicherung begonnen hat.
   Leuchtet im Display TUNED auf, sind alle gefundenen UKW- und MW-Sender der vorgefundenen Reihenfolge nach im Senderspeicher abgelegt worden. Der Tuner wird danach auf die im Display angezeigte Frequenz eingestellt.

[Manuelle Senderspeicherung]

• Indicatore di monofonia (MONO)

Se state ascoltando una trasmissione FM stereo trovandovi lontani dalla stazione di trasmissione, in una zona in cui il segnale trasmesso è debole oppure quando c'è molto rumore nella ricezione, selezionate la ricezione FM MONO premendo il tasto FM MONO sul telecomando. La ricezione sarà monofonica e molto più pulita.

• Indicatore di ricezione locale (LOCAL)

Se la stazione trasmittente fosse molto vicina, il segnale della trasmissione FM potrebbe essere troppo forte, causando rumore e distorsione. In tal caso premete il tasto della ricezione locale/distante (LOCAL/DX). L'indicatore della ricezione locale (LOCAL) si illuminerà.

MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI

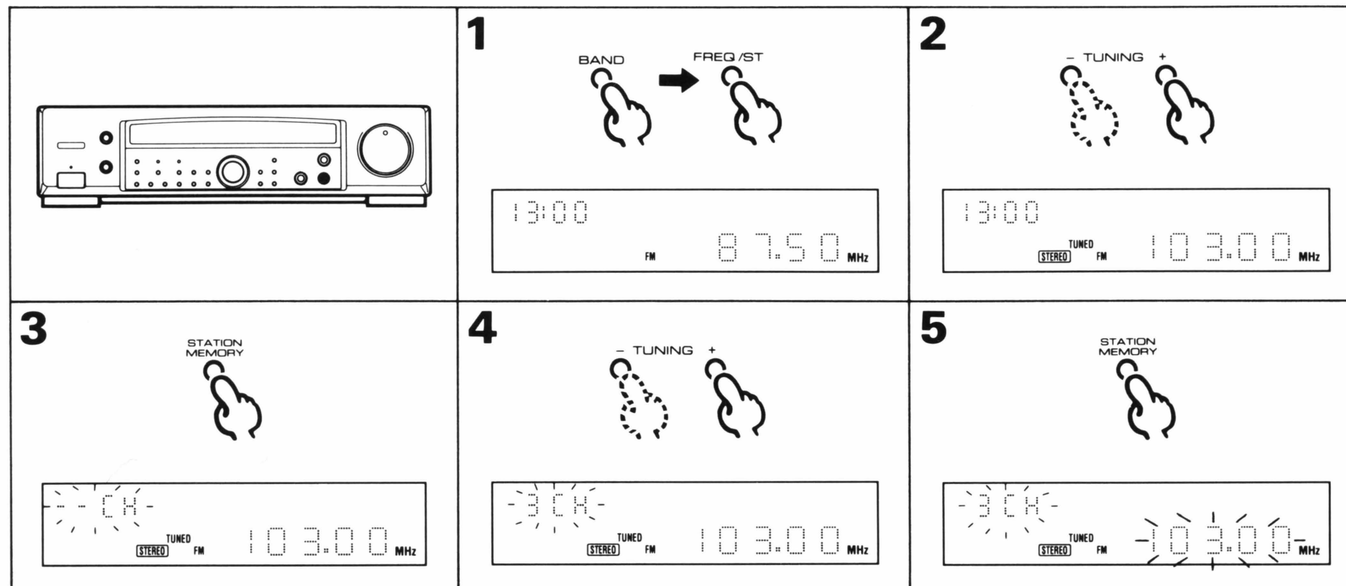
Potete memorizzare un massimo di 36 stazioni FM/AM.

[Preselezione automatica]

Questa funzione vi permette di memorizzare in modo automatico un massimo di 36 stazioni FM e AM.

1. **Usate il tasto di frequenza/stazione (FREQ/ST) per commutare al modo della frequenza.**
2. **Premete il tasto della memoria delle stazioni (STATION MEMORY) e mantenetelo premuto per cinque secondi.**
   L'indicazione "Auto" sarà visualizzata sul display indicando così che è stata attivata la preselezione automatica.
   L'indicazione "TUNED" apparirà nel display per indicare che le stazioni FM e AM sono state memorizzate in sequenza. L'operazione comincerà dalla frequenza visualizzata.

[Preselezione manuale]



1. Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich mit der BAND-Taste aus und stellen Sie mit der FREQ/ST-Taste das Display auf Frequenzanzeige ein.
2. Stellen Sie den Tuner auf den Sender ein, den Sie im Senderspeicher ablegen möchten.
3. Drücken Sie die STATION MEMORY-Taste.
4. Stellen Sie den Kanal (Senderfrequenz), den Sie speichern möchten, mit der TUNING + oder – Taste innerhalb von 5 Sekunden ein.
5. Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden auf die STATION MEMORY-Taste.
   - Während des Speichervorgangs blinken im Display die Frequenz- und die Senderspeicher-Anzeige auf.

1. Selezionate la banda desiderata usando il tasto di banda (BAND) e commutate al modo della frequenza usando il tasto di frequenza/stazione (FREQ/ST).
2. Sintonizzate la stazione da memorizzare.
3. Premete il tasto di memorizzazione stazioni (STATION MEMORY).
4. Selezionate il canale (numero di stazione di richiamo) da memorizzare usando i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (+) o verso il basso (–) entro cinque secondi.
5. Premete il tasto di memorizzazione stazioni (STATION MEMORY) entro cinque secondi.
   - Durante l'operazione della memoria, il canale e la frequenza lampeggeranno.

ABRUFEN VON GESPEICHERTEN SENDERN

RICEZIONE USANDO LA SINTONIZZAZIONE DI PRESELEZIONE

1

FREQ /ST

1 CH TUNED STEREO FM 87.50 MHz

2

– TUNING +

[M-J310]

STATION DOWN UP

[M-J410/M-J510]

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10/0 >10 CLEAR

3 CH TUNED STEREO FM 103.00 MHz

1. Stellen Sie das Display mit der FREQ/ST-Taste auf Senderspeicher-Anzeige ein.
2. Wählen Sie die gewünschte Senderspeicher-Nummer mit den TUNING + - oder –-Tasten aus.
   - Wenn Sie die Bedienung mit der Fernbedienung des M-J410 bzw. M-J510 ausführen wollen, stellen Sie die CD/TUNER-Taste auf "TUNER" ein und geben den gewünschten Kanal mit den Nummer-Tasten ein. Mit jedem Druck auf eine der Tasten ändert sich auch der angezeigte Kanal.

1/1 .... 1/13/25	5/5 .... 5/17/29	9/9 .... 9/21/33
2/2 .... 2/14/26	6/6 .... 6/18/30	10/0 ...... 10/22/34
3/3 .... 3/15/27	7/7 .... 7/19/31	>10 ...... 11/23/35
4/4 .... 4/16/28	8/8 .... 8/20/32	CLEAR 12/24/36

Senderspeicher:

Alle im Senderspeicher abgelegten Sender bleiben auch nach dem Ausschalten des Stroms und sogar nach dem Abziehen des Netzkabels gespeichert. Voraussetzung ist allerdings, daß das Netzkabel nicht länger als für ein paar Tage abgezogen bleibt.

Senderspeicher-Suchlauf:

Wenn Sie wissen möchten, welche Sender im Stationsspeicher abgelegt sind, drücken Sie die MEMORY SCAN-Taste. Die gespeicherten Rundfunksender werden dann der Reihe nach für jeweils etwa 5 Sekunden lang angespielt. Wenn Ihnen der gerade angespielte Sender gefällt und Sie ihn auch weiterhin hören möchten, drücken Sie die MEMORY SCAN-Taste erneut. Der Tuner wird dann auf diesen Sender eingestellt und der Senderspeicher-Suchlauf wird danach abgebrochen.

1. Commutate al modo della stazione usando il tasto di frequenza/stazione (FREQ/ST).
2. Selezionate il canale desiderato usando i tasti di sintonizzazione (TUNING) + o –.
   - Quando manovrate l'unità con il telecomando in dotazione con i modelli M-J410 e M-J510, collocate l'interruttore del lettore CD/sintonizzatore (CD/TUNER) nella posizione TUNER e selezionate il canale usando i tasti numerici. Ad ogni pressione del tasto, il canale cambierà.

1/1 .... 1/13/25	5/5 .... 5/17/29	9/9 .... 9/21/33
2/2 .... 2/14/26	6/6 .... 6/18/30	10/0 ...... 10/22/34
3/3 .... 3/15/27	7/7 .... 7/19/31	>10 ...... 11/23/35
4/4 .... 4/16/28	8/8 .... 8/20/32	CLEAR 12/24/36

Memoria dei canali:

La memoria delle stazioni di preselezione preserverà i contenuti anche se spegnete l'interruttore di accensione oppure se scollegate il filo di alimentazione, a condizione che il filo di alimentazione non rimanga staccato per più di alcuni giorni.

Scansione della memoria:

Quando desiderate sapere dove è stata memorizzata una stazione particolare, premete il tasto di scansione della memoria (MEMORY SCAN). Le trasmissioni memorizzate verranno ricevute per cinque secondi l'una dopo l'altra. Quando è stata localizzata la stazione desiderata, premete il tasto di scansione (MEMORY SCAN) nuovamente per ritornare alla ricezione normale della stazione desiderata.

Speicher für den letzten Sender:

Der zuletzt empfangene MW- und UKW-Sender wird unabhängig von der Einstellung des Eingangs-Wahlschalters und/oder des Netzschalter (POWER) gespeichert. Drücken Sie für den Abruf den Frequenzband-Wahlschalter (BAND).

ABSPIELEN VON SCHALLPLATTEN (Plattenspieler PL-J210)

1. **Stellen Sie den FUNCTION-Schalter auf "PHONO".**
2. **Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller.**
3. **Entfernen Sie die Nadelabdeckung und lösen Sie den Tonarm von der Tonarmauflage.**
4. **Stellen Sie den Geschwindigkeitsschalter (SPEED) ein.**
5. **Bringen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM ELEVATION) in "Auf-Position" (UP).**
6. **Bewegen Sie den Tonarm von Hand zu der gewünschten Stelle über der Schallplatte.**
   • In diesem Stadium beginnt sich der Plattenteller zu drehen.
7. **Bringen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM ELEVATION) in "Ab-Position" (DOWN).**
8. **Um den Plattenspieler während des Abspielens einer Schallplatte zu stoppen, drücken Sie den STOP-Schalter (■).**

BEDIENUNG DES CASSETTENDECKS

WIEDERGABE EINER CASSETTE

Cassetten können sowohl in Deck I als auch Deck II abgespielt werden, aber nicht in beiden Decks gleichzeitig.

Memoria dell'ultima stazione:

Le ultime stazioni AM e FM ricevute rimangono memorizzate indipendentemente dalla posizione del selettore di ingresso e/o dell'interruttore di accensione (POWER). Per richiamare la stazione, premete il tasto di selezione della banda (BAND).

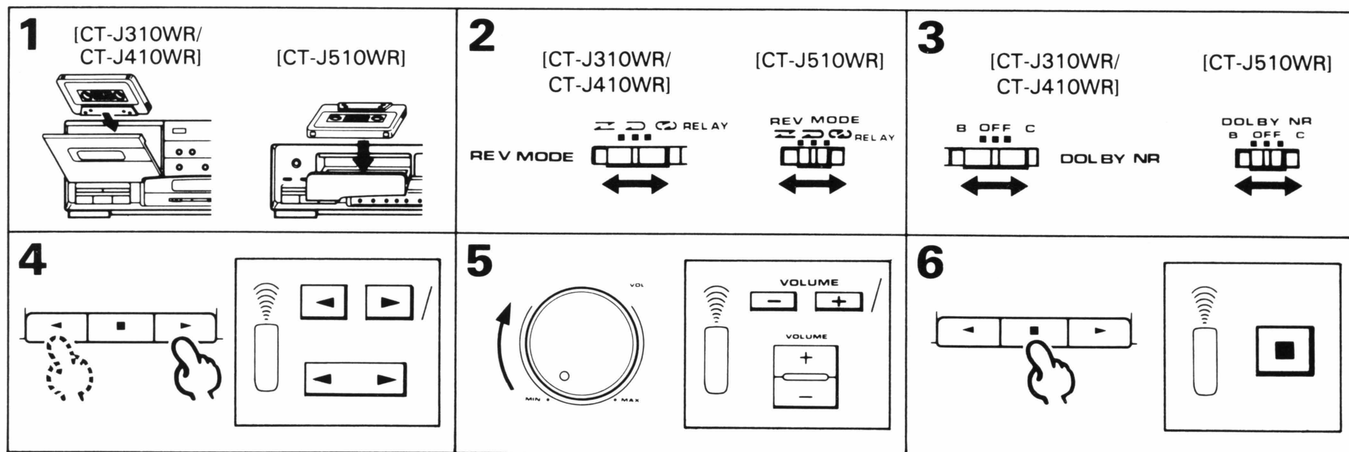
RIPRODUZIONE DEL DISCO (Giradischi modello PL-J210)

1. **Collocate il selettore di funzione (FUNCTION) nella posizione PHONO.**
2. **Collocate il disco sul tappetino di gomma.**
3. **Rimuovete il coperchio del fonorivelatore e sollevate il bracciolo dal posabracciolo.**
4. **Impostate l'interruttore della velocità (SPEED).**
5. **Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM ELEVATION) nella posizione UP.**
6. **Spostate il bracciolo manualmente al punto desiderato sul disco.**
   • A questo punto, il piatto portadisco comincerà a ruotare.
7. **Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM ELEVATION) nella posizione DOWN.**
8. **Per far arrestare il giradischi durante la riproduzione di un disco, premete l'interruttore di arresto (STOP) (■).**

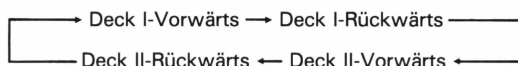
FUNZIONI DELLA PIASTRA A CASSETTE

RIPRODUZIONE DEL NASTRO

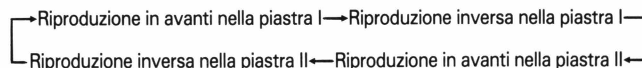
I nastri possono essere riprodotti sia nella piastra I che nella piastra II, ma non in ambedue le piastre contemporaneamente.



1. **Drücken Sie die EJECT- bzw. die OPEN/CLOSE-Taste (CT-J510WR) (⏏) und legen Sie eine bespielte Cassette ein. Schließen Sie die Cassettenfachtür bzw. das Cassettenaufnahmefach.**
   • Achten Sie darauf, daß das Band der Cassette gestrafft ist.
   [Nur beim CT-J510WR]
   Legen Sie die Cassette mit der bandführenden Seite von Ihnen wegweisend in die Cassettenhalterung ein. Drücken Sie daraufhin die Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE).
2. **Aktivieren Sie den REV MODE-Schalter.**
   ⇄ : Wiedergabe einer Cassettenseite
   ⊃ : Wiedergabe beider Cassettenseiten
   ↻ : Wenn sich nur in einem der Decks (I oder II) eine Cassette befindet, werden die Seiten dieser Cassette je 8 mal (zusammen 16 mal) wiederholt abgespielt.
   Wenn sowohl in Deck I und II eine Cassette eingelegt worden ist, werden die Seiten der Cassetten zusammen 32 mal wiederholt abgespielt.



1. **Premete il tasto di espulsione (EJECT) o il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (CT-J510WR) (⏏) ed inserite una cassetta registrata. Chiudete lo sportello del vano cassetta oppure il piatto portacassetta.**
   • Assicuratevi che il nastro della cassetta non sia allentato.
   [Solo CT-J510WR]
   Collocate la cassetta sul piatto portacassetta con il lato del nastro esposto rivolto via di voi. Poi premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE).
2. **Premete il tasto di riavvolgimento/modo inverso (REV MODE).**
   ⇄ : Riproduzione di un lato.
   ⊃ : Riproduzione di ambedue i lati del nastro.
   ↻ : Se avete inserito una cassetta soltanto nella piastra I o II, ambedue i lati del nastro verranno riprodotti ripetutamente 8 volte (16 lati). Nel caso in cui avete inserite delle cassette sia nella piastra I che in quella II, un massimo di 32 lati verranno riprodotti.



3. **Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme ein.**
4. **Drücken Sie die PLAY-Taste (► oder ◄).**
   Drücken Sie die PLAY-Taste des Decks mit der eingelegten Cassette.
   ►: Wiedergabe in Bandlaufrichtung-Vorwärts
   ◄: Wiedergabe in Bandlaufrichtung-Rückwärts
5. **Stellen Sie die Lautstärke mit dem VOLUME-Regler des Tuner-Steuerverstärkers.**
6. **Sie können die Wiedergabe jederzeit mit einem Druck auf die STOP-Taste (■) abstoppen.**

Automatischer Stoppmechanismus

Beim Erreichen des Cassettenendes wird der Cassettenlauf automatisch abgestoppt.

HINWEIS:
Wird in einem der Decks eine Cassette abgespielt und dann die PLAY-Taste des anderen Decks gedrückt, wird die gerade gehörte Wiedergabe abgestoppt und die Wiedergabe des anderen Decks gestartet.

BESPIELEN EINER CASSETTE

Eine Aufnahme kann nur mit Deck II durchgeführt werden. Eine Aufnahme mit Deck I ist nicht möglich. Mit dem Schallfeld-Prozessor aufbereitete Tonquellen können auch aufgenommen werden.

3. **Collocate l'interruttore DOLBY NR nella stessa posizione usata per la registrazione del nastro.**
4. **Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (► o ◄).**
   Premete il tasto di riproduzione (PLAY) della piastra in cui avete inserito la cassetta.
   ►: Riproduzione in avanti.
   ◄: Riproduzione inversa.
5. **Regolate il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore.**
6. **Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la riproduzione.**

Meccanismo di arresto automatico

Il meccanismo si arresterà automaticamente quando si arriva alla fine del nastro.

NOTA:
Se premete il tasto di riproduzione (PLAY) di una delle piastre mentre l'altra piastra si trova nel modo di riproduzione, la piastra in fase di riproduzione si arresterà e l'altra piastra inizierà la riproduzione.

REGISTRAZIONE DI UNA CASSETTA

È possibile effettuare la registrazione soltanto nella piastra II. Non è possibile registrare usando la piastra I. Potete effettuare una registrazione di una sorgente che è stata elaborata con il controllo del campo sonoro.

1. **Drücken Sie die EJECT- bzw. die OPEN/CLOSE-Taste (CT-J510WR) (⏏) und legen Sie die Cassette für die Aufnahme in Deck II ein. Schließen Sie die Cassettenfachtür bzw. das Cassettenaufnahmefach.**
   • Achten Sie darauf, daß das Band der Cassette gestrafft ist.
   • Vergewissern Sie sich, daß die Schutzlaschen vor unbeabsichtigtem Löschen noch intakt sind.
   • Spulen Sie das Vorlaufband der Cassette vorwärts, bis der Anfang des magnetbeschichteten Teils erreicht ist.

1. **Premete il tasto di espulsione (EJECT) o il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (CT-J510WR) (⏏) ed inserite una cassetta da registrare nella piastra II. Chiudete lo sportello del vano cassetta oppure il piatto portacassetta.**
   • Assicuratevi che il nastro non sia allentato.
   • Controllate che le linguette di protezione contro cancellazioni involontarie non siano state spezzate.
   • Avanzate il nastro oltre il capoguida per iniziare la registrazione sulla sezione dello strato magnetico.

[Nur beim CT-J510WR]
- Legen Sie die Cassette mit der bandführenden Seite von Ihnen wegweisend in die Cassettenhalterung ein.

> **[Nur beim CT-J510WR]**
> **Bedienen Sie sich der AUTO BLE-Funktion und drücken Sie die AUTO BLE-Taste. Lesen Sie auf Seite 50 bezüglich der AUTO BLE-Funktion nach.**

2. **Aktivieren Sie den REV MODE-Schalter.**
   ⊐⊏ : Für die Aufnahme einer Cassettenseite
   ⊐ und ⊂⊃ : Für die Aufnahme beider Cassettenseiten (nur von Bandlaufrichtung-Vorwärts nach -Rückwärts möglich).
3. **Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gewünschte Position ein.**
   - Eine mit DOLBY NR bespielte Cassette sollte auch mit DOLBY NR wiedergegeben werden.
4. **Wählen Sie mit der FUNCTION-Taste des Tuner-Steuerverstärkers die Tonquelle aus, die aufgenommen werden soll und spielen Sie diese ab.**

Tonquelle	Ausgewählte Anzeige	Bedienung
Gerät, das an die VCR-Buchsen angeschlossen ist.	VCR	Bedienen Sie das Gerät, das an die VCR-Buchsen angeschlossen ist.
Gerät, das an die AUX-Buchsen angeschlossen ist.	AUX	Bedienen Sie das Gerät, das an die AUX-Buchsen angeschlossen ist.
Rundfunksender	TUNER	Stellen Sie einen Rundfunksender ein.
Schallplatte	PHONO	Bedienen Sie den Plattenspieler.
Digitales Audio-Tapedeck (DAT) oder LD-Spieler	DAT/LD	Starten Sie die Wiedergabe eines DAT- oder LD-Spielers.
Compact Disc	CD	Starten Sie die Wiedergabe einer CD.

5. **Drücken Sie die REC-Taste (●).**
   - Die Aufnahme-Anzeige leuchtet auf.
   - Die Bandlaufrichtungs-Anzeige auf der Wiedergabe-Taste fängt an aufzublinken.
6. **Stellen Sie während des Anhörens der aufzunehmenden Tonquelle den Aufnahmepegel (REC LEVEL) ein. (Nur beim CT-J410WR, CT-J510WR)**
   - Stellen Sie den Aufnahmepegel mit dem REC LEVEL-Regler ein und richten Sie sich dabei nach dem Ausschlag der Aussteuerungsanzeige im Display.
7. **Drücken Sie die gewünschte PLAY-Taste (► oder ◄).**
   - **Aufnahme einer Cassettenseite (REVERSE MODE-Schalter: ⊐⊏)**
   Aufnahme in Bandlaufrichtung-Vorwärts...Drücken Sie die ►-Taste.
   [CT-J310WR/CT-J410WR]
   Die Aufnahme wird in Bandlaufrichtung-Vorwärts ausgeführt. Die Aufnahme wird am Cassettenende automatisch abgestoppt.
   [CT-J510WR]
   Eine Aufnahme auf der Vorderseite der Cassette (das ist die Seite, die bei Einlage in den Cassettenhalter vorne ist) ist möglich.
   Aufnahme in Bandlaufrichtung-Rückwärts...Drücken Sie die ◄-Taste.
   [CT-J310WR/CT-J410WR]
   Die Aufnahme wird in Bandlaufrichtung-Rückwärts ausgeführt. Die Aufnahme wird am Cassettenende automatisch abgestoppt.
   [CT-J510WR]
   Eine Aufnahme auf der Rückseite der Cassette (das ist die Seite, die bei Einlage in den Cassettenhalter hinten ist) ist möglich.
   - **Aufnahme beider Cassettenseiten (REVERSE MODE-Schalter: ⊐ oder ⊂⊃)**
   Wenn die Cassette automatisch auf beiden Seiten bespielt werden soll, muß die Aufnahme in Richtung ► gestartet werden. Wird dann das Cassettenende der Vorderseite erreicht, wird die Aufnahme automatisch auf der Rückseite der Cassette fortgesetzt. Wenn Sie die Aufnahme in Richtung ◄ gestartet haben, wird die Aufnahme am Cassettenende der Rückseite automatisch abgestoppt.
8. **Die Aufnahme kann jederzeit mit einem Druck auf die STOP-Taste (■) abgestoppt werden.**

[Solo CT-J510WR]
- Inserite la cassetta con il lato del nastro esposto rivolto via da voi.

> **[Solo CT-J510WR]**
> **Per usare il sistema AUTO BLE, premete il tasto di regolazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE). Fate riferimento alla pagina 50 per ulteriori informazioni riguardanti la funzione AUTO BLE.**

2. **Premete l'interruttore di riavvolgimento/modo inverso (REV MODE).**
   ⊐⊏ : Per registrare su uno dei lati del nastro.
   ⊐ e ⊂⊃ : Per registrare su uno dei lati del nastro e quindi sull'altro (dalla direzione in avanti a quella inversa soltanto).
3. **Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.**
   - Un nastro che è stato registrato con il sistema DOLBY NR deve essere riprodotto con lo stesso sistema attivato.
4. **Usate il tasto di funzione (FUNCTION) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore per selezionare e riprodurre la sorgente di registrazione.**

Sorgente del programma	Indicatore selezionato	Operazione
Componente che è stato collegato alle prese VCR	VCR	Attivate il componente che è stato collegato alle prese VCR.
Componente che è stato collegato alle prese AUX	AUX	Attivate il componente che è stato collegato alle prese AUX.
Trasmissione radio	TUNER	Sintonizzate una trasmissione.
Disco analogico	PHONO	Attivate il giradischi.
Piastra DAT o lettore LD	DAT/LD	Riproduzione della piastra DAT o del lettore LD.
Compact disc	CD	Riproducete un CD.

5. **Premete il tasto di registrazione (REC) (●).**
   - L'indicatore di registrazione si illuminerà.
   - L'indicatore della direzione lampeggerà sul tasto di riproduzione.
6. **Regolate il livello di registrazione (REC LEVEL) mentre ascoltate la sorgente da registrare. (Solo CT-J410WR, CT-J510WR)**
   - Regolate il livello con il controllo del livello di registrazione (REC LEVEL) osservando il misuratore del livello sul display.
7. **Premete il tasto di riproduzione (PLAY) appropriato (► o ◄).**
   - **Registrazione di un lato (interruttore del modo inverso): ⊐⊏)**
   Registrazione in avanti ... Premete il tasto ►.
   [CT-J310WR/CT-J410WR]
   Per effettuare una registrazione in avanti con l'arresto della registrazione alla fine del nastro.
   [CT-J510WR]
   Per la registrazione del lato superiore del nastro (il lato superiore quando inserite la cassetta nell'unità).
   Registrazione inversa ... Premete il tasto ◄.
   [CT-J310WR/CT-J410WR]
   Per effettuare una registrazione nella direzione inversa con l'arresto della registrazione alla fine del nastro.
   [CT-J510WR]
   Per una registrazione della superficie inferiore del nastro (il lato inferiore nel momento dell'inserimento della cassetta nell'unità.
   - **Registrazione di ambedue i lati del nastro (interruttore del modo inverso: ⊐ o ⊂⊃)**
   Nel caso in cui desiderate continuare la registrazione automaticamente su ambedue i lati, assicuratevi di iniziare la registrazione nella direzione ►. In tal caso, se permettete che la registrazione raggiungi la fine del nastro, la registrazione continuerà sul lato inverso ◄. Comunque, se premete il tasto ◄ per avviare la registrazione nella direzione inversa, la registrazione si arresterà alla fine del lato inverso del nastro.
8. **Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la registrazione.**

Auto-Reverse Funktion

Dieses Gerät verwendet rotierende Aufnahme- und Wiedergabe- Tonköpfe. Diese Tonköpfe werden für Vorlauf und Rücklauf benutzt. Es wird ein Band-Ende-Sensor verwendet, der die Auto-Reverse Funktion auslöst. Dieses dauert etwa 2 Sekunden (CT-J510WR) oder 1 Sekunde (CT-J310WR/CT-J410WR), nachdem das Bandende erreicht wurde.

HINWEIS:

Bei herkömmlichen Cassetten ist ein Vorspannband von etwa 5 Sekunden Länge vorhanden. So ergibt sich bei beidseitigem Lauf des Vorspannbandes eine Unterbrechung von etwa 12 Sekunden. Bedenken Sie dies besonders bei beidseitigen Aufnahmen.

Unterbrechen und Fortsetzen von Aufnahmen

1. **Drücken Sie den Pausen-Schalter (PAUSE) (⏸).**
   - Die Aufnahme wird unterbrochen.
2. **Die Aufnahme kann jederzeit mit einem Druck auf eine der PLAY-Tasten ► oder ◄) bzw. die PAUSE-Taste (⏸) erneut gestartet werden.**

Aufnahmepegel-Regler (CT-J410WR/CT-J510WR)

Die Einstellung des Aufnahmepegel-Reglers ist der wichtigste Faktor beim Erzielen von guten Aufnahmeergebnissen. Ein hoher Aufnahmepegel verbessert den Rauschabstand und den Dynamikbereich, wobei ein zu hoch eingestellter Aufnahmepegel zu Verzerrungen führt. Wird der Aufnahmepegel jedoch, aus Angst vor Verzerrungen zu niedrig eingestellt, treten bei der Aufnahme irritierende Bandlaufgeräusche auf. Stellen Sie den Aufnahmepegel mit dem Aufnahmepegel-Regler (REC LEVEL) so ein, daß der höchste Ausschlag in der Aussteuerungsanzeige ungefähr "–4 dB" beträgt ("–4 dB" blinkt gelegentlich auf).
Abhängig von der Musik, die Sie aufnehmen möchten und der Art des von Ihnen verwendeten Bandes kann eine Einstellung des Aufnahmepegels erforderlich sein. Um die Eigenschaften des Bandes für gute Aufnahmequalität voll auszunutzen, hören Sie sich das Ergebnis der Aufnahme sorgfältig an und nehmen Sie eventuell notwendige Einstellungen vor.

Aufnahme-Stummschaltung

Bei Aufnahmen kann diese benutzt werden, um ein Stück unbespieltes Band zwischen den Titeln zu erzeugen.
Drücken Sie die MUTE-Taste während der Aufnahme oder einer Pause, um ein unbespieltes Stück von etwa vier Sekunden Länge zu erzeugen. Danach schaltet das Gerät auf Aufnahme-Pause. (Auto Space REC MUTE Funktion)
Für das Aufnehmen einer länger als 4 Sekunden langen Tonstummstelle ist die MUTE-Taste (O) für die entsprechende Zeit heruntergedrückt zu halten. Nach Freigabe der Taste schaltet sich das Gerät auf Aufnahmepause.

HINWEIS:

- *Die MUTE-Taste ist während einer Cassettenüberspielung mit Hochgeschwindigkeit außer Betrieb.*
- *Drücken Sie die MUTE-Taste nur, wenn dieses bei einer Aufnahme notwendig ist.*

Umschalten der Zählwerks-Anzeige (CT-J410WR/CT-J510WR)

- Wenn Sie die TIME-Taste (Zeit) drücken, so wird die bisherige Dauer der Aufnahme in der Anzeige des Gerätes angezeigt.
  Drücken Sie die RESET-Taste, wird das Bandzählwerk auf "0000" zurückgestellt. Drücken Sie die RESET-Taste während der Zeitanzeige, wird diese auf "00:00" zurückgestellt.

[Nur beim CT-J510WR]

- Mit einem Druck auf "I/II" können Sie zwischen den Zählwerks-Anzeigen von Deck I und Deck II hin- und herschalten.

[Nur beim CT-J410WR]

- Wenn beide Laufwerke I und II in Betrieb sind und Sie die Anzeige umschalten möchten, so drücken Sie die Taste auf der Seite, auf die Sie umschalten möchten.

Funzione dell'inversione automatica

Questa unità utilizza delle testine di registrazione rotanti per la registrazione e la riproduzione e le stesse testine vengono usate sia in avanti che nella direzione inversa. Il rivelamento della fine del nastro viene usato per attivare la funzione dell'inversione automatica il quale richiede circa 2 secondi (CT-J510WR) oppure 1 secondo (CT-J310WR/CT-J410WR).

NOTA:

La capo guida del nastro è di una lunghezza che equivale a circa 5 secondi ed è stata fissata all'estremità del nastro. L'uso di questa capo guida significa che, per un trasporto bidirezionale del nastro capo guida, ci sarà un'interruzione di circa 12 secondi nel suono. Fate attenzione a questo fatto, particolarmente quando effettuate una registrazione bidirezionale.

Pausa e riavvio della registrazione

1. **Premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (⏸).**
   - La registrazione si arresterà.
2. **Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (► o ◄) oppure il tasto di pausa (PAUSE) (⏸) per continuare la registrazione.**

Controllo del livello della registrazione (CT-J410WR/CT-J510WR)

La regolazione del livello della registrazione è il fattore piú importante per ottenere buoni risultati nelle registrazioni. Un'alto livello di registrazione serve per migliorare il rapporto segnale/rumore e la gamma dinamica, ma un livello eccessivamente alto, causerà la distorsione del suono. D'altronde, se il livello impostato è troppo basso (perchè avete paura di registrare le distorsioni del suono), si sentirà un sibilio irritante nel nastro durante la registrazione. Usate il controllo del livello di registrazione (REC LEVEL) per regolare il livello affinchè si illumini l'indicazione "–4 dB" sul misuratore del livello.
Potrebbe essere necessario effettuare alcune regolazioni del livello di registrazione a seconda della musica da registrare e del tipo di nastro usato. Per ottenere le migliori caratteristiche del nastro e per ottenere la migliore qualità possibile, ascoltate attentamente la registrazione e fate le regolazioni necessarie.

Silenziamento della registrazione

Potete usare questa funzione durante la registrazione per inserire uno spazio vuoto tra i brani.
Premete il tasto di silenziamento (O) durante la registrazione o nel modo di pausa per inserire uno spazio vuoto di quattro secondi, dopodichè l'unità entrerà nel modo di pausa della registrazione. (Funzione di silenziamento della registrazione (REC MUTE) con inserimento di spazi vuoti)
Mantenete il tasto di silenziamento (MUTE) (O) premuto durante la registrazione per il tempo desiderato dello spazio vuoto da inserire. Quando rilasciate il tasto, l'unità entrerà nel modo di pausa della registrazione.

NOTA:

- *Il tasto di silenziamento (MUTE) non funziona nel modo della duplicazione ad alta velocità.*
- *Non premete il tasto di silenziamento (MUTE) se non è necessario durante la registrazione.*

Commutazione del contagiri (CT-J410WR/CT-J510WR)

- Se premete il tasto del tempo (TIME), le indicazioni del contagiri del tempo appariranno sul display e il tempo di registrazione trascorso apparirà sul display della piastra a cassette.
  Premete il tasto di ripristino (RESET) affinchè il display del contagiri ritorni al valore "0000". Premete il tasto di ripristino (RESET) durante la visualizzazione del contagiri per far sì che il contagiri del nastro ritorni al valore
  "0000". Premete il tasto di ripristino (RESET) durante la visualizzazione del contagiri del nastro per far sì che il display del contagiri ritorni alla visualizzazione "00:00".

[Solo CT-J510WR]

- Premete il tasto I/II per commutare tra i display del contagiri delle piastre I e II.

[Solo CT-J410WR]

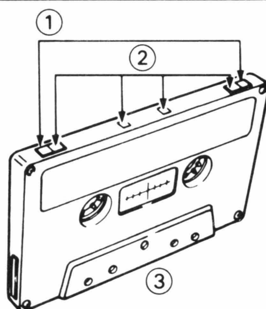
- Nel caso in cui fossero attivate sia la piastra I che quella II e voi desiderate cambiare il display del contagiri, premete il tasto per il lato al quale desiderate cambiare.

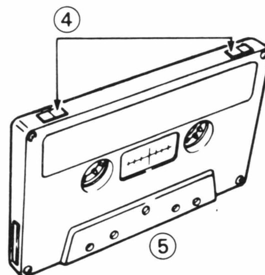
Automatischer Bandsortenwähler

Mit Hilfe der Sensorlöcher auf Cassettenbändern, Können die verschiedenen Cassettenarten unterschieden. Die optimale Aufnahme-Vormagnetisierung und Entzerrung werden automatisch entsprechend der jeweils zur Anwendung gebrachten Cassette eingestellt.

Selettore automatico del nastro

I fori di identificazione sulla cassetta possono distinguere fra diversi tipi di nastri. Il bias ideale per la registrazione e per l'equalizzazione sarà impostato automaticamente a seconda del nastro usato.





① Löschschutzzungen
② Sensorlöcher
③ Metallcassette (Type IV)
④ Sensorlöcher
⑤ HIGH/CrO_2-Cassette (Type II)

① Linguette di prevenzione contro cancellazioni involontarie
② Fori di identificazione
③ Nastro del tipo IV (al metallo)
④ Fori di identificazione
⑤ Nastro del tipo II (HIGH/al cromo)

Die Dolby NR-Rauschunterdrückungssysteme

Die Dolby NR-Rauschunterdrückungssysteme wurden entworfen, um Hochfrequenzstörungen (Rauschen) während der Wiedergabe zu reduzieren. Bei der Aufnahme nehmen die Hochfrequenztöne niedriger Lautstärke zu, und während der Wiedergabe werden sie um denelben Wert reduziert, um das ursprüngliche Niveau wieder zu erreichen. Bei diesem Vorgang wird das ursprüngliche Hochfrequenz-Rauschen (vom Menschenohr leicht hörbar) erheblich abgeschwächt.
Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem B reduziert Hochfrequenz-Rauschen, wobei der dynamische Bereich vergrößert wird. Beim Dolby-Rauschunterdrückungssystem C ist diese Wirkung noch kräftiger, da der Rauschunterdrückungseffekt auf ein breiteres Spektrum von Frequenzen im mittleren Bereich angewandt wird.

HINWEIS:
Wenn eine Cassette mit dem Dolby B oder Dolby C NR System aufgenommen wurde, so achten Sie darauf, daß bei der Wiedergabe die Dolby Schalter auf die gleiche Stellung geschaltet sind.

System zur Erweiterung des Aussteuerungsmarginals Dolby HX Pro (CT-J410WR/CT-J510WR)

Mit dem Dolby HX Pro-System wird der Vormagnetisierungsstrom während der Aufnahme gesteuert, und hält diesen entsprechend den hochfrequenten Abschnitten des Musik-Signals stets auf einem optimalen Pegel. Dadurch werden ausgezeichnete Aufnahmen auch von Digitalquellen, die sehr starke, hochfrequente Abschnitte enthalten, ermöglicht. Der Dolby HX Pro-Effekt wird unabhängig von der Einstellung der Dolby-Rauschtunterdrückung (B-Typ, C-Typ oder abgeschaltet (OFF)) erzielt. Außerdem kann, da das System nur während der Aufnahme verwendet wird, eine Klangverbesserung auch dann erzielt werden, wenn eine Cassette, die mit Dolby HX Pro aufgenommen wurde, auf einem Cassettendeck, Radio-Cassetten-Recorder oder Auto-Stereosystem ohne das DOLBY HX PRO-System abgespielt wird. Das HX Pro-System dieses Gerätes wird automatisch eingestellt, damit ein optimales Aufnahmeresultat erzielt werden kann.

I sistemi di riduzione del rumore, Dolby NR

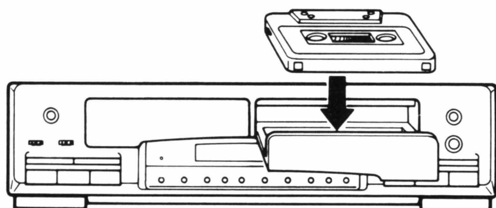
I sistemi di riduzione del rumore, Dolby NR, sono stati disegnati per ridurre il sibilio di alta frequenza che viene generato durante la riproduzione del nastro.
Il livello dei rumori di basso volume e di alta frequenza aumenta durante la registazione e diminuisce per lo stesso tasso durante la riproduzione per ritornare al livello originale. Contemporaneamente, il rumore ad alta frequenza (il rumore più facilmente percepito dall'orecchio umano) sarà attenuato.
Il sistema di riduzione del rumore, Dolby NR, del tipo B serve per ridurre il rumore ad alta frequenza sul nastro per rendere la gamma dinamica più ampia. Il sistema di riduzione del rumore, Dolby NR, del tipo C è ancora più potente, ed applica l'effetto di riduzione del rumore ad uno spettro più ampio di frequenza dalla gamma media.

NOTA:
Quando il nastro è stato registrato usando il sistema Dolby NR del tipo B o del tipo C, assicuratevi che gli interruttori DOLBBY NR siano stati impostati nella stessa posizione per la riproduzione del nastro.

Sistema di estensione dell'altezza Dolby HX Pro (CT-J410WR/CT-J510WR)

Il sistema Dolby HX Pro controlla la corrente di polarizzazione durante la registrazione e la mantiene sempre ad un ottimo livello in base ai componenti ad alta frequenza del segnale musicale. Pertanto permette di registrare in modo eccellente anche sorgenti digitali che contengano un gran numero di componenti a frequenza alta e forte. L'effetto Dolby HX Pro è ottenuto indipendentemente dall'impostazione del Dolby NR (tipo B, C, o OFF). Inoltre, dato che il sistema è usato soltanto durante la registrazione, può essere ottenuto un miglioramento del suono anche quando le cassette registrate con il Dolby HX Pro vengono riprodotte con una piastra, un registratore o uno stereo per auto che non è dotato del sistema DOLBY HX PRO. A garanzia di ottimi risultati di registrazione, il sistema HX Pro di quest'unità viene inserito automaticamente in registrazione (solo per il piastra II).

AUTO BLE-Taste (Nur beim CT-J510WR)



• AUTO BLE-Taste

Die heute auf dem Markt erhältlichen Audiocassetten weisen leichte Unterschiede bezüglich Empfindlichkeit und Frequenzgang auf. Das gilt selbst für Cassetten der gleichen Marke. Um die Bandeigenschaften voll ausnützen und die Tonquelle dabei naturgetreu aufnehmen zu können, bedarf es einer optimalen Einstellung der Vormagnetisierung (BIAS), des Aufnahmepegels (Empfindlichkeit) und der Entzerrung. Bei der absoluten Mehrzahl der herkömmlichen Tapedecks werden diese Einstellungen nach den Maßstäben vorgenommen, die für eine normale Standardcassette gelten. Das wiederum bedeutet, daß herkömmliche Tapedecks nicht in der Lage sind, die leichten Unterschiede in der Beschaffenheit jeder einzelnen Cassette auszugleichen.

Bei aktivierter AUTO BLE-Funktion werden die Vormagnetisierung (BIAS), die Empfindlichkeit und die Entzerrung vom eingebauten Mikroprozessor automatisch eingestellt, so daß für jede Cassette optimale Bedingungen für die Aufnahme vorliegen.

• Einzelheiten bezüglich der AUTO BLE-Funktion

Nach einem Druck auf die AUTO BLE-Taste wird der eingebaute Schwingkreis veranlaßt, ein Meßsignal zu erzeugen, das dann auf Band aufgenommen wird. Der Mikroprozessor bearbeitet dieses Signal und führt daraufhin eine Feineinstellung durch. Mit dieser individuellen Einstellung wird dafür gesorgt, daß die Aufnahmebedingungen für jede Cassette optimal sind. Nach abgeschlossener Einstellung wird die Cassette automatisch an den Bandbeginn zurückgespult. Dieser Vorgang ist nur während einer Aufnahme wirksam.

- Für die Anwendung der AUTO BLE-Funktion kann das Gerät beliebig auf jede Dolby-Rauschunterdrückung eingestellt werden. Nach abgeschlossener Feineinstellung kann die Ausführung der AUTO-BLE-Funktion nicht mehr beeinflußt werden. Das gilt selbst dann, wenn die DOLBY NR-Rauschunterdrückung erneut geändert wird.
- Um die Feineinstellung möglich zu machen, wird ein Meßsignal auf Band aufgenommen. Bei der Aufnahme dieses Signals werden ältere Aufnahmen auf der Cassette gelöscht.
- Während der Ausführung der AUTO BLE-Funktion kann keine Wiedergabe bzw. kein schneller Vorlauf ausgeführt werden.
- Während einer Aufnahme, einer Aufnahmepause oder der Aufnahme einer Tonstummstelle ist es nicht möglich, die Einstellungen nach einem Druck auf die AUTO BLE-Taste zu ändern oder zu löschen.
- Drücken Sie die AUTO BLE-Taste, wenn Sie das eingeschaltete AUTO BLE wieder aufheben wollen. Die AUTO BLE-kontrolleuchte erlischt.
- Falls Sie Bänder wechseln wollen, nachdem auf AUTO BLE geschaltet, müssen Sie AUTO BLE nochmals einschalten.

1. **Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste (⏏) und legen Sie die Cassette für die Aufnahme in Deck II ein. Schließen Sie das Cassettenfach.**
   - Vergewissern Sie sich, daß die Schutzlaschen vor unbeabsichtigtem Löschen noch intakt sind.
   - Achten Sie darauf, daß das Band der Cassette gestrafft ist.

Achten Sie auf die für die PLAY-Tasten angezeigte Bandlaufrichtung. Die AUTO BLE-Funktion wird für die jeweils angezeigte Bandlaufrichtung durchgeführt.

2. **Drücken Sie die AUTO BLE-Taste.**
   Während der Ausführung der AUTO BLE-Funktion blinkt diese Anzeige auf. Sind die Einstellungen von der AUTO BLE-Funktion durchgeführt worden, leuchtet die Anzeige konstant auf.

AUTO BLE (Solo CT-J510WR)



• Tasto di impostazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE)

In tutte le cassette vendute sul mercato, anche quelle dello stesso tipo, c'è una piccola differenza di sensibilità del nastro e delle caratteristiche di frequenza. Per ottenere i migliori vantaggi delle caratteristiche del nastro, assicurando così una riproduzione fedele, sarà necessario impostare il livello del bias ottimale per la registrazione, il livello di registrazione (sensibilità) e l'equalizzazione. Nella maggior parte delle piastre a cassette convenzionali, queste impostazioni sono già state regolate e impostate usando un nastro standard come riferimento. Ciò significa che le piastre a cassette convenzionali non sono in grado di modificare queste piccole differenze dei nastri singoli.

Con il sistema AUTO BLE, il bias, la sensibilità e l'equalizzazione vengono regolati automaticamente da un microprocessore per ottenere le migliori caratteristiche di registrazione per ciascun nastro.

• Dettagli riguardanti il funzionamento dell'impostazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE)

Premete il tasto di impostazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE) affinchè le circuiterie di oscillazione incorporate vengano attivate per la registrazione di un segnale di misurazione. Il microprocessore riceve questo segnale ed effettua le regolazioni necessarie per ottenere le migliori caratteristiche di registrazione per ciascun nastro. Quando le impostazioni sono state effettuate, il nastro sarà riavvolto all'inizio automaticamente. Questa regolazione funziona soltanto durante la registrazione.

- Potete commutare a qualsiasi tipo di Dolby NR quando usate la funzione AUTO BLE. Dopo aver effettuato le regolazioni, eventuali cambiamento del tipo di Dolby NR non influiranno sulla funzione AUTO BLE.
- Un segnale di misurazione viene registrato sul nastro per rendere possibili le regolazioni e questo segnale cancella la musica o l'altro materiale registrato nel punto in cui inizia la registrazione.
- Non sarà possibile attivare le funzioni di riproduzione e avanzamento rapido durante l'operazione AUTO BLE.
- Nei modi di registrazione, pausa della registrazione e silenziamento della registrazione, non sarà possibile cancellare le impostazioni anche se premete il tasto di regolazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE).
- Premete il tasto AUTO BLE per rilasciare AUTO BLE dopo l'impostazione. L'indicatore AUTO BLE scomparirà dal display.
- Nel caso in cui sostituite i nastri dopo aver effettuato l'impostazione AUTO BLE, sarà necessario ripetere l'impostazione.

1. **Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (⏏) ed inserite il nastro da registrare nella piastra II. Chiudete il vano cassetta.**
   - Controllate che le linguette di protezione contro cancellazioni accidentali non siano state spezzate.
   - Assicuratevi che il nastro non sia allentato.

Prendete nota dei tasti di riproduzione (PLAY) che indicano la direzione di scorrimento del nastro. La funzione AUTO BLE opera nella direzione indicata.

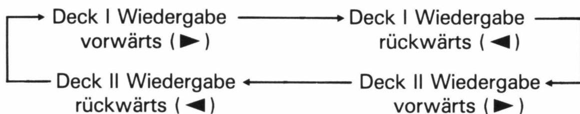
2. **Premete il tasto di impostazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE).**
   L'indicatore comincierà a lampeggiare quando avete premuto a metà il tasto di impostazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE). L'indicatore si illuminerà dopo il termine delle impostazioni effettuate con il tasto di impostazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE).

Fehleranzeige:
Wenn Sie ältere oder verschlissene Cassetten benutzen oder Einstellungen zum Bandende hin vornehmen wollen, kann es vorkommen, daß die Einstellungen nicht durchgeführt werden können. In solchen Fällen blinkt im Zählwerks-Display ''ERR'' auf. Drücken Sie die AUTO BLE-Taste, um die AUTO BLE-Funktion und den schnellen Vorlauf bzw. Rücklauf des Bandes für einige Sekunden zu unterbrechen und drücken Sie danach noch einmal auf die AUTO BLE-Taste, um die Einstellung erneut durchzuführen. Wenn wieder ''ERR'' angezeigt wird, muß die Aufnahme ohne die AUTO BLE-Funktion durchgeführt oder die Cassette gewechselt werden. Führen Sie die AUTO BLE-Funktion aus, wenn sich das Deck im Stoppmodus befindet.

ANLEITUNG ZU DEM CASSETTENDECK

FOLGEWIEDERGABE VON CASSETTE

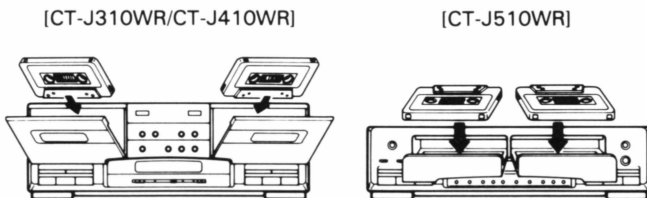
- Die Folgewiedergabe wird wie folgt wiederholt:



- In einer Folgewiedergabe (Relay) können maximal 32 Cassettenseiten wiederholt abgespielt werden.
- Falls nur in einem der Laufwerke eine Cassette eingelegt ist, so werden beide Seiten 16 mal abgespielt.

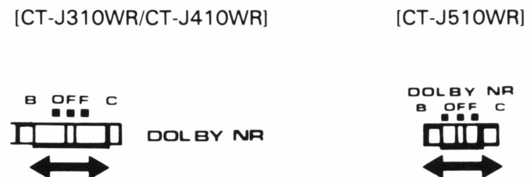
1

[CT-J310WR/CT-J410WR] [CT-J510WR]



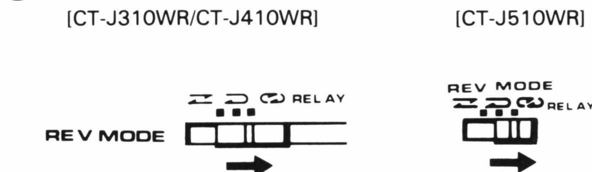
2

[CT-J310WR/CT-J410WR] [CT-J510WR]

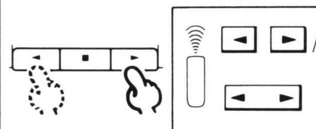


3

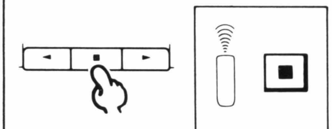
[CT-J310WR/CT-J410WR] [CT-J510WR]



4



5



1. **Legen Sie die Cassette(n), die Sie abspielen möchten, in Deck I und/oder Deck II ein.**
   • Achten Sie darauf, daß das Band der Cassette(n) gestrafft ist.
   [Nur beim CT-J510WR]
   Legen Sie die Cassette mit der bandführenden Seite von Ihnen wegweisend in die Cassettenhalterung ein.
2. **Den Schalter DOLBY NR auf die gleiche Position, die für die Aufnahme verwendet wurde, stellen.**
3. **Stellen Sie den REV MODE-Schalter auf ''⊂⊃'' (RELAY).**
4. **Drücken Sie die entsprechende Wiedergabetaste (PLAY) (► oder ◄) an dem Deck I oder Deck II.**
5. **Drücken Sie die Stopptaste (STOP) (■) an dem Deck in Betrieb, um die Folge-Wiedergabe zu stoppen.**

Display di errore:
Se usate dei nastri vecchi o consumati oppure se effettuate delle impostazioni e regolazioni verso la fine del nastro, potrebbe non essere possibile effettuare delle regolazioni. In tal caso, l'indicazione "ERR" lampeggerà sul display del contagiri. Premete il tasto di impostazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE) per cancellare la stessa funzione. Avanzate o riavvolgete il nastro per alcuni secondi, quindi premete il tasto di impostazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE) nuovamente per effettuare delle regolazioni. Nel caso in cui l'indicazione "ERR" dovesse apparire nuovamente, effettuate la registrazione senza usare la funzione di impostazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE) oppure sostituite il nastro con un altro. Usate il tasto di impostazione automatica del bias, del livello e dell'equalizzazione (AUTO BLE) con la piastra nel modo di arresto inizialmente.

GUIDA DI APPLICAZIONE DELLA PIASTRA A CASSETTE

RIPRODUZIONE A RELÉ DELLE CASSETTE

- La riproduzione a relé verrà ripetuta come segue:



- La ripetizione della riproduzione è possibile per un massimo di 32 volte.
- Nel caso in cui fosse stata inserita una cassetta soltanto in una delle piastre, ambedue i lati verranno riprodotti ripetutamente per 16 lati.

1. **Inserite le cassette da riprodurre nella piastra I e nella piastra II.**
   • Assicuratevi che il nastro non sia allentato.
   [Solo CT-J510WR]
   Inserite la cassetta nel vano cassetta con il lato del nastro esposto non rivolto verso di voi.
2. **Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella stessa posizione usata per la registrazione.**
3. **Collocate l'interruttore di riavvolgimento/modo inverso (REV MODE) nella posizione ⊂⊃ (RELAY).**
4. **Premete l'interruttore di riproduzione appropriato (PLAY) (► o ◄) della piastra I o piastra II.**
5. **Per interrompere la riproduzione continua, premete l'interruttore di arresto (STOP) (■) della piastra attivata.**

TITELSUCHLAUF

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie in Bandlaufrichtung vorwärts sowie rückwärts schnell nach einem Titel suchen. Der Suchlauf erstreckt sich maximal auf die jeweils 15 Titel, die vor oder nach dem gerade abgespielten Titel auf dem Band angesiedelt sind.

Titelsuchlauf bei Wiedergabe in Bandlaufrichtung-Vorwärts (►):

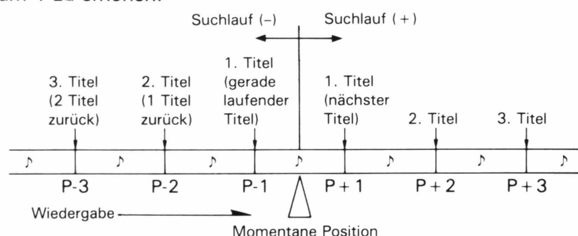
Drücken Sie einmal auf die [►►]-Taste, wenn Sie die Wiedergabe vom Beginn des nächsten Titels nach dem gerade laufenden Titel starten möchten. Möchten Sie einen der weiter vorne liegenden Titeln hören, drücken Sie die [►►]-Taste entsprechend der Anzahl der Titel, die Sie in Bandlaufrichtung-Vorwärts überspringen möchten.
Wenn Sie dagegen einen weiter zurück liegenden Titel hören möchten, drücken Sie die [◄◄]-Taste entsprechend der Anzahl der übersprungenen Titel plus 1.

Titelsuchlauf bei Wiedergabe in Bandlaufrichtung-Rückwärts (◄):

Drücken Sie einmal auf die [◄◄]-Taste, wenn Sie die Wiedergabe vom Beginn des nächsten Titels nach dem gerade laufenden Titel starten möchten. Möchten Sie einen der weiter vorne liegenden Titeln hören, drücken Sie die [◄◄]-Taste entsprechend der Anzahl der Titel, die Sie in Bandlaufrichtung-Vorwärts überspringen möchten.
Wenn Sie dagegen einen weiter vorne liegenden Titel hören möchten, drücken Sie die [►►]-Taste entsprechend der Anzahl der übersprungenen Titel plus 1.

Numerierung beim Titelsuchlauf

- Wenn Sie während der Wiedergabe einen anderen Titel hören möchten und Sie die Bedienung "1 Titel zurück" wählen, wird der gerade laufende Titel von Beginn an wiederholt. Wollen Sie den Titel vor dem gerade laufenden Titel von Beginn an hören, ist die Titelanzahl um 1 zu erhöhen.



[Nur beim CT-J410WR, CT-J510WR]

- Während des Titelsuchlaufs leuchtet die Anzahl der übersprungenen Titel in der Zählwerks-Anzeige auf. Die Anzahl der übersprungenen Titel wird immer dann um 1 erhöht bzw. gesenkt, wenn eine Stummstelle zwischen zwei Titeln aufgespürt wird.

  Wenn der ausgewählte Titel ein weiter zurück liegender Titel ist.

  P-03

  Wenn der ausgewählte Titel ein weiter vorne liegender Titel ist.

  P+03

HINWEIS:

Es kann vorkommen, daß das Durchführen des Titelsuchlaufes bei den folgenden Cassettentypen nicht möglich ist. Schließen Sie in diesem Fall jedoch nicht voreilig auf eine Fehlfunktion des Gerätes.

- *Eine Cassette, deren unbespielten Abschnitte zwischen den Musiktiteln kürzer als 4 Sekunden sind.*
- *Cassetten, auf denen zwischen den Musiktiteln starkes Bandrauschen auftritt.*
- *Cassetten mit niedrigem Pegel oder leisen Musikpassagen von mehren Sekunden Länge, wie z.B. bei klassischer Musik.*
- *Cassetten, z.B. mit Gesprächen, wo der Ton lange unterbrochen wird.*

RICERCA DEI BRANI

Questa funzione vi permette di localizzare un brano durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento rapido. Potete localizzare un massimo di 15 brani prima o dopo il brano in fase di riproduzione.

Ricerca durante la riproduzione in avanti (►):

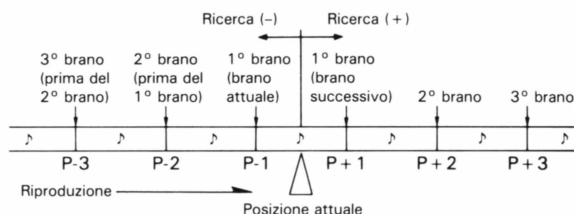
Premete il tasto [►►] una volta per ritornare all'inizio del brano successivo. Per localizzare un brano successivo, premete il tasto [►►] il numero di volte che corrisponde al numero dei brani che desiderate saltare in avanti. Se desiderate localizzare un brano precedente, premete il tasto [◄◄] il numero di volte desiderato più uno.

Ricerca durante la riproduzione inversa (◄):

Premete il tasto [◄◄] una volta per ritornare all'inizio del brano successivo. Per localizzare un brano successivo, premete il tasto [◄◄] il numero di volte che corrisponde al numero dei brani che desiderate saltare in avanti. Se desiderate localizzare un brano precedente, premete il tasto [►►] il numero di volte desiderato più uno.

Come si conta il numero del brano

- Quando selezionate il brano da localizzare durante la riproduzione impostando il brano "precedente", l'unità ritornerà all'inizio del brano in fase di riproduzione. Nel caso in cui desiderate ritornare al brano precedente, aggiungete un brano al numero.



[Solo CT-J410WR, CT-J510WR]

- Durante la ricerca dei brani, il numero dei brani da saltare sarà indicato nella sezione del display del contagiri del nastro. Ogniqualvolta che viene localizzato uno spazio tra i brani, il numero dei brani da saltare cambierà verso l'alto o verso il basso.

  Quando il brano selezionato è un brano precedente.

  P-03

  Quando il brano selezionato è un brano successivo.

  P+03

NOTA:

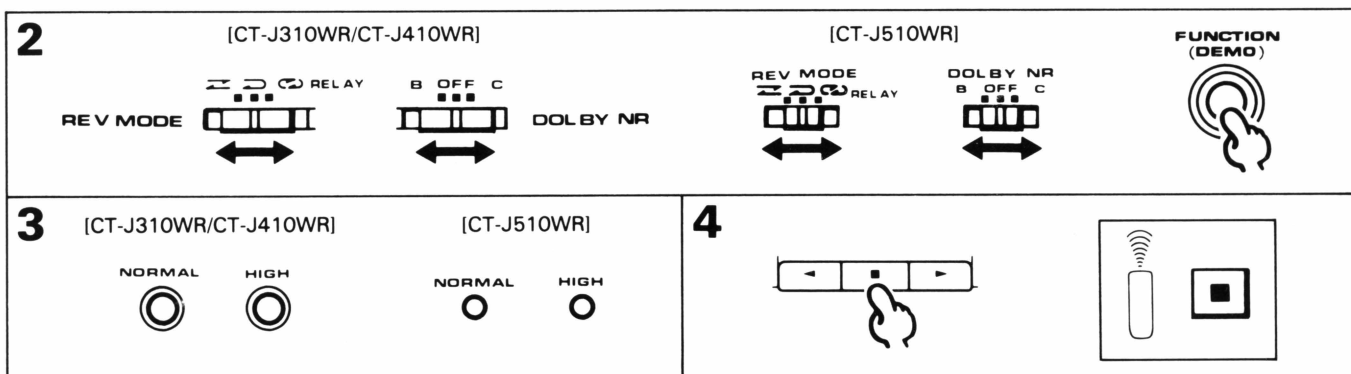
La ricerca dei brani potrebbe risultare impossibile sui seguenti tipi di nastri. Questo comunque non è un segno di malfunzione dell'unità.

- *Nastri le cui sezioni non registrae fra i brani durano meno di 4 secondi.*
- *Nastri con un alto livello di rumore fra i brani.*
- *Nastri con sezioni a basso livello o passaggi silenziosi che durano vari secondi nello stesso brano, ad esempio quando ascoltate musica classica.*
- *Nastri dal suono intermittente, ad esempio nastri che contengono delle conversazione.*

CASSETTENÜBERSPIELUNG

Das Kopieren des Inhalts einer bespielten Cassette auf eine andere Cassette ist eine Cassetten-Überspielung. Der Inhalt einer Cassette in Deck I kann auf eine Cassette in Deck II überspielt werden (umgekehrt ist es nicht möglich). Ein Überspielen ist nicht möglich, wenn nur eines der Decks in Betrieb ist. Eine mit dem Graphic-Equalizer aufbereitete Tonquelle kann nicht kopiert werden.

Bei der Überspielung einer mit DOLBY NR aufgenommenen Cassette wird die aufnehmende Cassette automatisch mit DOLBY NR aufgenommen. Bei der Überspielung einer nicht mit DOLBY NR aufgenommenen Cassette wird die aufnehmende Cassette automatisch ohne DOLBY NR aufgenommen.



1. **Legen Sie die bespielte Cassette in Deck I und die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in Deck II ein.**
   - Legen Sie eine Cassette mit der gleichen Bandlänge ein.
   - Spulen Sie das Vorlaufband der Cassette vorwärts, bis der Anfang des magnetbeschichteten Teils erreicht ist.
   - Die Cassetten-Überspielung startet in Bandlaufrichtung-Vorwärts(►).
   - Straffen Sie vor der Überspielung die Bänder beider Cassetten.

   [CT-J510WR]
   - Legen Sie die Cassette mit der bandführenden Seite von Ihnen wegweisend in die Cassettenhalterung ein.
2. **Wollen Sie eine normale Cassettenüberspielung durchführen und die Wiedergabe dabei mithören, stellen Sie die FUNCTION-Taste des Tuner-Steuerverstärkers auf "TAPE" und bringen den DOLBY NR- und den REV MODE-Schalter in die jeweils gewünschte Position.**

Die Cassettenüberspielung wird auch dann fortgesetzt, wenn die FUNCTION-Taste auf eine andere Funktion eingestellt wird. Die jeweils mit der Eingangs-Wahltaste gewählte Tonquelle wird über die angeschlossenen Lautsprecher ausgegeben.

3. **Drücken Sie eine der SYNCHRO COPY-Tasten.**
   NORMAL: Cassettenüberspielung mit Normalgeschwindigkeit und gleichzeitiges Mithören der Wiedergabe
   HIGH: Cassettenüberspielung mit zweifacher Normal-geschwindigkeit
4. **Die Cassettenüberspielung kann jederzeit mit einem Druck auf eine der beiden STOP-Tasten (■) abgestoppt werden.**

DUPLICAZIONE DEL NASTRO

La copia dei contenuti registrati da un nastro ad un'altro nastro viene chiamata duplicazione del nastro. I contenuti del nastro inserito nella piastra I possono venire duplicati su un nastro inserito nella piastra II (ma non viceversa). La duplicazione non sarà possibile se una delle piastre si trova in un'altro modo operativo. Non sarà possibile registrare una sorgente usando l'equalizzatore grafico.

Nel caso in cui duplicate un nastro che è stato registrato con il sistema DOLBY NR attivato, anche il nastro duplicato sarà registrato con lo stesso sistema automaticamente. Nel caso in cui il nastro da duplicare è stato registrato senza il sistema DOLBY NR, il nastro duplicato sarà registrato senza il sistema DOLBY NR.

1. **Inserite il nastro registrato nella piastra I e il nastro da registrare nella piastra II.**
   - Usate una cassetta della stessa durata.
   - Avvolgete il nastro oltre il capoguida all'inizio della sezione ricoperta dallo strato magnetico.
   - La duplicazione del nastro comincerà in avanti (►).
   - Assicuratevi che il nastro non sia lento.

   [CT-J510WR]
   - Inserite la cassetta nel vano cassetta con il lato del nastro esposto non rivolto verso di voi.
2. **Nel caso in cui desiderate effettuare una duplicazione normale del nastro mentre ascoltate la riproduzione, collocate il tasto di funzione (FUNCTION) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore nella posizione TAPE e selezionate la posizione desiderata dell'interruttore DOLBY NR e dell'interruttore di riavvolgimento/ modo inverso (REV MODE).**

Anche se collocate il selettore di funzione (FUNCTION) in un'altra posizione, la duplicazione del nastro continuerà. La sorgente della sorgente di programma selezionata con il tasto di funzione (FUNCTION) verrà riprodotta attraverso gli altoparlanti.

3. **Premete uno dei tasti della duplicazione sincronizzata (SYNCHRO COPY).**
   NORMAL: Per una duplicazione ad alta velocità con possibilità di ascoltare il nastro durante la duplicazione.
   HIGH: Per una duplicazione a doppia velocità.
4. **Premete il tasto di arresto (STOP) (■) su una delle piastre per arrestare la duplicazione in qualsiasi momento.**

HINWEIS:

- *Wenn in der Nähe dieses Gerätes ein eingeschalteter Fernseher aufgestellt ist, werden Störungen mit aufgenommen. Schalten Sie entweder den Fernseher ab oder stellen Sie ihn weiter entfernt von diesem Gerät auf.*
- *Die tatsächliche Bandlänge kann selbst bei Cassetten mit identischer Längenbezeichnung (C-60, C-90 usw.) leicht variieren. Bei einer Cassettenüberspielung kann es u.U. vorkommen, daß die aufnehmende Cassette das Bandende eher erreicht als die wiedergebende Cassette und daß nicht alle Titel überspielt werden können. Das ist - wie gesagt - auch dann möglich, wenn beide Cassetten die gleiche Längenbezeichnung aufweisen.*
- *Wenn Sie eine Cassettenüberspielung mit Hochgeschwindigkeit durchführen und in der Nähe ein eingeschalteter Fernseher aufgestellt ist, kann eine Störung (ein schriller Ton) mit auf das Band aufgenommen werden. Wenn eine solche Störung auftritt, sollte die Überspielung mit Normalgeschwindigkeit durchgeführt oder der Fernseher ausgeschaltet werden.*

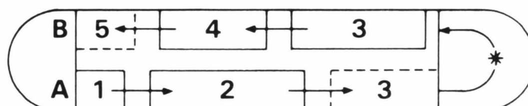
A.S.E.S. (Automatisches Synchronaufnahme-System)

[Beim Anschluß der CD-Spieler PD-J410/PD-J510/PD-J910M]

Diese Funktion kann für das automatische Aufnehmen einer CD auf eine Cassette benutzt werden. Der CD-Spieler stellt automatisch den individuellen Spitzenpegel für die eingelegte CD fest (bei einer 12 cm-CD mit 60 Minuten Musik braucht er dafür ungefähr 90 Sekunden). Das Cassettendeck wird danach automatisch auf den maßgebenden Aufnahmepegel eingestellt und die A.S.E.S.-Funktion wird gestartet. Zu Beginn der Cassette wird eine 10 Sekunden lange Stummstelle aufgenommen.

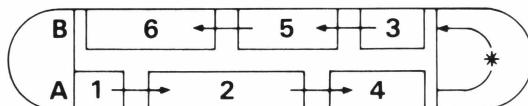
A, B: Anzeige für die jeweilige Cassettenseite
1 — 5: Anzeige für die jeweilige Titelnummer
***** : Anzeige für das Cassetten-Vorlaufband

NORMAL EDIT (Die Bandlänge braucht nicht angegeben zu werden.)



Mit dieser Funktion werden die CD-Titel in der gleichen Reihenfolge wie auf der CD aufgenommen. Wird bei der Aufnahme eines Titels das Bandende der Cassette erreicht, wird dieser Titel wieder gelöscht.

FINE EDIT (Die Bandlänge muß definiert werden.)



NOTA:

- *Nel caso in cui fosse acceso un televisore nella vicinanza dell'unità, il rumore generato da qest'ultimo sarà registrato. Spegnete il televisore o allontanatelo dall'unità.*
- *C'è una leggera variazione della durata dei nastri anche quando si usano delle cassette dalla stessa durata (C-60, C-90, ecc.). Perciò, anche se il nastro da registrare fosse della stessa durata del nastro di riproduzione, è possibile che il nastro usato per la registrazione finirà prima dell'altro nastro, senza registrare tutti i contenuti del nastro di riproduzione.*
- *Nel caso in cui state effettuando una duplicazione ad alta velocità nella vicinanza di un televisore, le interferenze (suoni acuti) generate da qest'ultimo potrebbero venire registrate sul nastro. In tal caso, effettuate la duplicazione a velocità normale o spegnete il televisore.*

Funzione A.S.E.S. (sistema di montaggio sincronizzato automatico)

[Con i lettori CD PD-J410/PD-J510/PD-J910M]

Per una registrazione automatica di un CD su un nastro. Quando attivate questa funzione, il lettore CD ricercherà il livello di picco del disco inserito (questo richiede un minuto circa su un CD da 12 cm registrato con un programma di 90 secondi). La piastra a cassette imposterà automaticamente il livello di registrazione e la funzione A.S.E.S. sarà attivata. Uno spazio vuoto di 10 secondi sarà registrato all'inizio del nastro.

A, B: Indica il lato del nastro.
1 — 5: Indica il numero del brano.
***** : Indica il capoguida del nastro.

MONTAGGIO NORMALE (NORMAL EDIT) (la durata del nastro non è specificata)

Questo modo serve per registrare i brani CD nell'ordine in cui si trovano sul disco. Nel caso in cui il nastro arrivasse alla fine durante la registrazione di un brano, quel brano sarà cancellato dal nastro.

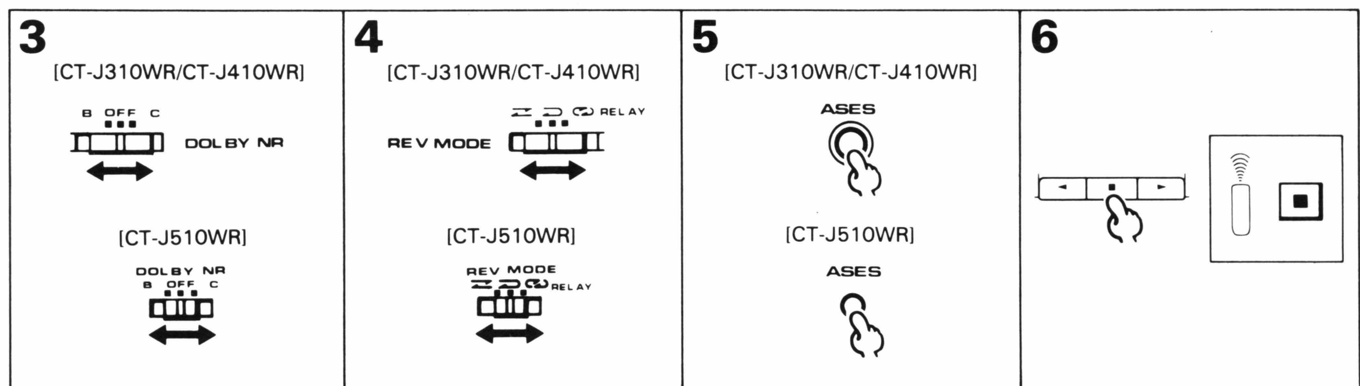
MONTAGGIO DI PRECISIONE (FINE EDIT) (la durata del nastro è specificata)

• **COMPU PGM**
Die Aufnahme der ausgewählten Titel erfolgt in einer anderen Reihenfolge als auf der CD. Mit dieser automatischen Funktion wird erreicht, daß so viele Titel wie möglich auf jeder Cassettenseite aufgenommen werden.
• **COMPU PGM II**
Der eingebaute Mikroprozessor programmiert alle Titel der CD und zeigt danach an, wieviel Cassettenband mindestens erforderlich ist, um alle Titel aufzunehmen.

Die Aufnahme startet in Bandlaufrichtung-Vorwärts (►). Wenn das Bandende auf dieser Seite erreicht wird, ändert sich die Bandlaufrichtung und die Aufnahme wird in Bandlaufrichtung-Rückwärts (◄) fortgesetzt. Wenn Sie mit der A.S.E.S-Funktion aufnehmen, wird zwischen zwei Titeln eine Stummstelle von ungefähr 5 Sekunden aufgenommen.

- Die A.S.E.S.-Funktion setzt mit der programmierten Titelreihenfolge (NORM) fort, auch wenn der CD-Spieler programmiert ist.

NORMAL EDIT-Funktion



1. **Legen Sie die CDs in den CD-Spieler (PD-J410/PD-J510/PD-J910M) ein.**
2. **Legen Sie die Cassette für die Aufnahme in Deck II ein.**
   - Vergewissern Sie sich, daß die Schutzlaschen vor unbeabsichtigtem Löschen noch intakt sind.
   - Achten Sie darauf, daß das Band der Cassette gestrafft ist.
   - Die A.S.E.S.-Aufnahme startet in Bandlaufrichtung-Vorwärts. Beim CT-J310WR/CT-J410WR ist die Cassette so einzulegen, daß die zu bespielende Seite der Cassette zu Ihnen zeigt.
     Beim CT-J510WR muß die zu bespielende Seite nach oben zeigen.

   [Nur beim CT-J510WR]
   Legen Sie die Cassette mit der bandführenden Seite von Ihnen wegweisend in die Cassettenhalterung ein.
3. **Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Position.**
4. **Aktivieren Sie den REV MODE-Schalter.**
5. **Drücken Sie die ASES-Taste.**
6. **Sie können die Ausführung der A.S.E.S.-Funktion jederzeit mit einem Druck auf die STOP-Taste (■) von Deck II abstoppen.**

LINK A.S.E.S.-Funktion (nur mit NORM EDIT)

Wenn nach der durchgeführten Aufnahmeaktion noch Platz auf der Cassette frei ist, können Sie eine neue CD einlegen und mit der A.S.E.S.-Aufnahme fortfahren.
Nach Aufnahme der Titel für 1—5 wird die A.S.E.S.-Funktion zeitweise unterbrochen.

6. **Legen Sie eine andere CD ein.**
7. **Drücken Sie die REC-Taste (●).**
   Die Anzeige für die PLAY-Taste blinkt auf. Die Aufnahme wird in die durch die blinkende Anzeige markierte Bandlaufrichtung gestartet.
8. **Drücken Sie die ASES-Taste, um die LINK A.S.E.S.-Aufnahme zu starten.**

• **COMPU PGM**
L'ordine di registrazione dei brani selezionati verrà cambiato per permettere la registrazione del maggior numero di brani possibile entro il tempo specificato.
• **COMPU PGM II**
Il computer incorporato programmerà tutti i brani sul disco e indicherà la durata minima del nastro per poter registrare tutti i brani.

La registrazione avrà inizio in avanti (►). Quando si arriva alla fine del lato, la direzione del nastro cambierà e la registrazione continuerà nella direzione inversa (◄). Nel modo A.S.E.S., i brani vengono registrati con uno spazio vuoto di 5 secondi circa tra i brani.

- Nel caso in cui la sezione del lettore CD fosse operativa nel modo del programma, la funzione A.S.E.S. procederà con l'ordine dei brani programmati (NORM).

Uso del montaggio normale (NORMAL EDIT)

1. **Caricate il disco (i dischi) nel lettore CD (PD-J410/PD-J510/PD-J910M).**
2. **Inserite un nastro da registrare nella piastra II.**
   - Assicuratevi che le linguette di protezione contro cancellazioni involontarie non siano state spezzate.
   - Assicuratevi che il nastro non sia allentato.
   - La registrazione A.S.E.S. comincia nella direzione in avanti. Per quanto riguarda il modello CT-J310WR/CT-J410WR, inserite la cassetta in modo tale che il lato su cui desiderate iniziare la registrazione sia rivolto verso di voi. Per quanto riguarda il modello CT-J510WR, inserite la cassetta in modo tale che il lato desiderato sia rivolto verso l'alto.

   [Solo CT-J510WR]
   Inserite la cassetta con il lato del nastro esposto rivolto via da voi.
3. **Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.**
4. **Premete l'interruttore di riavvolgimento/modo inverso (REV MODE).**
5. **Premete il tasto ASES.**
6. **Premete il tasto di arresto (STOP) (■) della piastra II per arrestare la funzione A.S.E.S..**

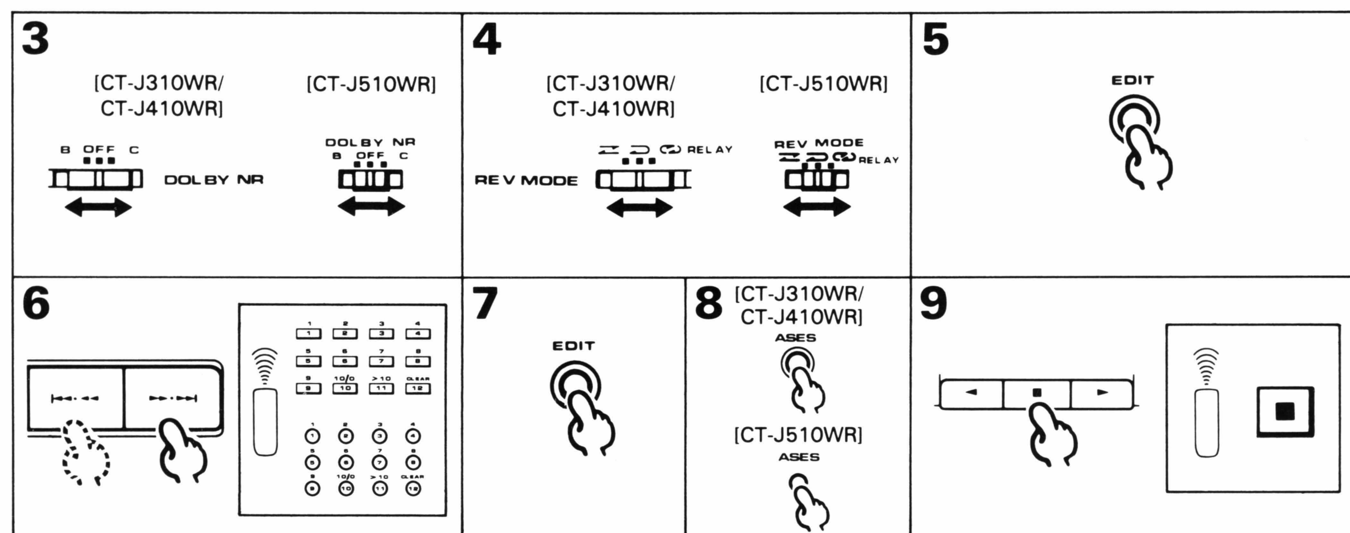
Funzione A.S.E.S. di ponte (montaggio normale (NORMAL EDIT) soltanto)

Nel caso in cui rimaneste del nastro dopo la registrazione a montaggio, potete cambiare il CD e quindi continuare la registrazione A.S.E.S..
Dopo il termine dei passi 1—5, la funzione A.S.E.S. si arresterà temporaneamente.

6. **Inserite un altro CD.**
7. **Premete il tasto di registrazione (REC) (●).**
   L'indicatore del tasto di riproduzione (PLAY) lampeggerà. La registrazione avrà inizio nella direzione indicata dal lampeggio.
8. **Premete il tasto ASES per avviare la registrazione A.S.E.S. di ponte.**

FINE EDIT-Funktion
COMPU PGM

Uso del montaggio di precisione (FINE EDIT)
Programma computerizzato (COMPU PGM)



1. **Legen Sie die CDs in den CD-Spieler (PD-J410/PD-J510/PD-J910M) ein.**
   CD's können in die Laden 1 und 2 des Magazins des PD-J910M eingelegt werden.
2. **Legen Sie die Cassette für die Aufnahme in Deck II ein.**
   - Die A.S.E.S.-Aufnahme startet in Bandlaufrichtung-Vorwärts. Beim CT-J310WR/CT-J410WR ist die Cassette so einzulegen, daß die zu bespielende Seite der Cassette zu Ihnen zeigt. Beim CT-J510WR muß die zu bespielende Seite nach oben zeigen.

   [Nur beim CT-J510WR]
   Legen Sie die Cassette mit der bandführenden Seite von Ihnen wegweisend in die Cassettenhalterung ein.
3. **Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Position.**
4. **Aktivieren Sie den REV MODE-Schalter.**
5. **Drücken Sie die EDIT-Taste des CD-Spielers.**
6. **Geben Sie die Aufnahmezeit der Cassette mit den Manuell/Titel-Suchlauftasten (SEARCH) (|◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶|) des CD-Spielers innerhalb von 3 Sekunden ein.**

→ 46 → 54 → 60 → 70 → 90 (Minuten) ↵

Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die Cassetten-Aufnahmezeit wie oben angegeben.

- Mit einer Fernbedienung, die über die Nummer-Tasten 1--10 verfügt, können Sie die Bandlänge (1—99 Minuten) ferngesteuert eingeben. Für die Eingabe von 1 Minute bis zu 9 Minuten ist zuerst eine "0" einzugeben. Wollen Sie z.B. 7 Minuten eingeben, drücken Sie die Tasten 10/0, 7.
- Innerhalb von 3 Sekunden nach der Ausführung von Schritt 5 wird das Gerät automatisch auf COMPU PGM II-Betrieb geschaltet. Wenn Sie die COMPU PGM II-Funktion erneut aktivieren wollen, ist zunächst die STOP-Taste (■) und dann schritt 5 zu wiederholen.

1. **Caricate il disco (i dischi) nel lettore CD (PD-J410/PD-J510/PD-J910M).**
   Potete inserire i dischi negli scomparti 1 e 2 del PD-J910M.
2. **Caricate una cassetta da registrare nella piastra II.**
   - La registrazione A.S.E.S. comincerà nella direzione in avanti. Per quanto riguarda il modello CT-J310WR/CT-J410WR, inserite la cassetta in modo tale che il lato su cui desiderate iniziare la registrazione sia rivolto verso di voi. Per quanto riguarda il modello CT-J510WR, inserite la cassetta in modo tale che il lato su cui desiderate iniziare la registrazione sia rivolto verso l'alto.

   [Solo CT-J510WR]
   Inserite la cassetta nell'unità con il lato del nastro esposto rivolto via da voi.
3. **Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.**
4. **Premete l'interruttore di riavvolgimento/modo inverso (REV MODE).**
5. **Premete il tasto EDIT del lettore CD.**
6. **Specificate la durata di registrazione del nastro entro 3 secondi, usando i tasti di ricerca manuale/dei brani (SEARCH) (|◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶|) del lettore CD.**

→ 46 → 54 → 60 → 70 → 90 (minuti) ↵

Il tempo di registrazione del nastro cambierà come sopra ad ogni pressione del tasto.

- Usando un telecomando dotato di tasti numerici da 1 a 10, potete specificare la durata del nastro a distanza (per un'operazione da 1 a 99 minuti).
  Quando specificate i minuti da 1 a 9, premete innanzitutto lo 0. Ad esempio per specificare 7 minuti, premete i tasti 10/0/, 7.
- Tre secondi dopo aver effettuato il passo 5, l'unità entrerà nel modo del programma computerizzato II (COMPU PGM II). Nel caso in cui desiderate rieffettuare la funzione del programma computerizzato II (COMPU PGM II), premete il tasto di arresto (STOP) (■), quindi ritornate al passo 5.

7. **Drücken Sie die EDIT-Taste des CD-Spielers (PD-J410/PD-J510/PD-J910M).**
   Die programmierten Titel für Seite A und B sowie die Aufnahmezeit werden angezeigt (PD-J910M).
   Nach einem Druck auf die EDIT-Taste werden die programmierten Titelnummern für die Seiten A und B angezeigt (PD-J410/PD-J510).
8. **Drücken Sie die ASES-Taste.**
9. **Die A.S.E.S.-Funktion kann jederzeit mit einem Druck auf die STOP-Taste (■) von Deck II abgestoppt werden.**

HINWEIS:
- *Die A.S.E.S.-Funktion führt die Aufnahme der CD-Titel auf Cassette vollautomatisch durch. Manuelle Bedienungen während der A.S.E.S.-Funktion sind nicht notwendig.*
- *Die A.S.E.S.-Funktion kann u.U. abgestoppt werden bzw. nicht einwandfrei funktionieren, wenn zu Bandende hin ein neuer Titel beginnt. In solchen Fällen müssen die restlichen Titel manuell aufgenommen werden.*

COMPU PGM II-Funktion

- Wenn die COMPU PGM II-Funktion aktiviert ist, programmiert der CD-Spieler alle Titel der eingelegten CD und zeigt danach an, wieviel Cassettenband mindestens erforderlich ist, um alle Titel aufzunehmen.
- Mit der COMPU PGM II-Funktion des PD-J910M können keine CDs programmiert werden, die mehr als 24 Titel enthalten.
  Mit der COMPU PGM II-Funktion des PD-J410/PD-J510 können nur CDs mit nicht mehr als 19 Titel programmiert werden.

1. **Legen Sie eine CD in den CD-Spieler ein.**
2. **Drücken Sie einmal auf die EDIT-Taste des CD-Spielers.**
   Nach ungefähr 3 Sekunden wird die COMPU PGM II-Funktion automatisch gestartet. Der CD-Spieler programmiert alle Titel der eingelegten CD und zeigt danach an, wieviel Cassettenband mindestens erforderlich ist, um alle Titel aufzunehmen. Wählen Sie eine der folgenden Bandlängen aus: 46 Minuten, 60 Minuten, 90 Minuten.
3. **Legen Sie eine Cassette mit der erforderlichen Bandlänge ein und starten Sie die computergesteuerte Aufnahme, indem Sie die Schritte 2, 3, 4 + 8 aus dem Abschnitt "COMPU PGM" der Reihe nach ausführen.**

7. **Premete il tasto EDIT del lettore CD (PD-J410/PD-J510/PD-J910M).**
   Tutti i brani programmati per i lati A e B verranno visualizzati insieme al tempo di registrazione. (PD-J910M)
   Alla pressione del tasto EDIT, i numeri dei brani programmati dei lati A e B saranno visualizzati (PD-J410/PD-J510).
8. **Premete il tasto ASES.**
9. **Premete il tasto di arresto (STOP) (■) della piastra II per arrestare la funzione A.S.E.S..**

NOTA:
- *La funzione A.S.E.S. effettua una registrazione automatica dal CD al nastro, perciò non dovete cercare di effettuare delle manovre manuali durante l'operazione A.S.E.S..*
- *La funzione A.S.E.S. può arrestarsi o funzionare in modo scorretto se c'è uno spazio tra due brani alla fine del nastro. In tal caso usate la procedura manuale per registrare i brani residui.*

Funzione COMPU PGM II

- Quando selezionate la funzione COMPU PGM II, il lettore CD programmerà tutti i brani del disco inserito ed indicherà la durata minima del nastro che potrà contenere tutti i brani.
- La funzione COMPU PGM II dei modelli PD-J910M non può essere usata con i CD che contengono più di 24 brani.
  Per quanto riguarda i modelli PD-J410/PD-J510, la funzione COMPU PGM II non può essere usato con i CD che contengono più di 19 brani.

1. **Inserite un Compact Disc nel lettore CD.**
2. **Premete il tasto EDIT del lettore CD una volta.**
   Dopo tre secondi circa, la funzione COMPU PGM II sarà attivata automaticamente. Il lettore CD programmerà i brani del disco e visualizzerà la durata più breve della cassetta che potrà contenere tutti i brani. Selezionate una delle seguenti durate del nastro: 46 minuti, 60 minuti, 90 minuti.
3. **Preparate una cassetta dalla durata adatta e cominciate la registrazione della programmazione computerizzata seguendo i passi 2, 3, 4 e 8 nella sezione "Programmazione computerizzata".**

DOLBY PRO LOGIC SURROUND- UND DOLBY 3CH LOGIC-FUNKTION

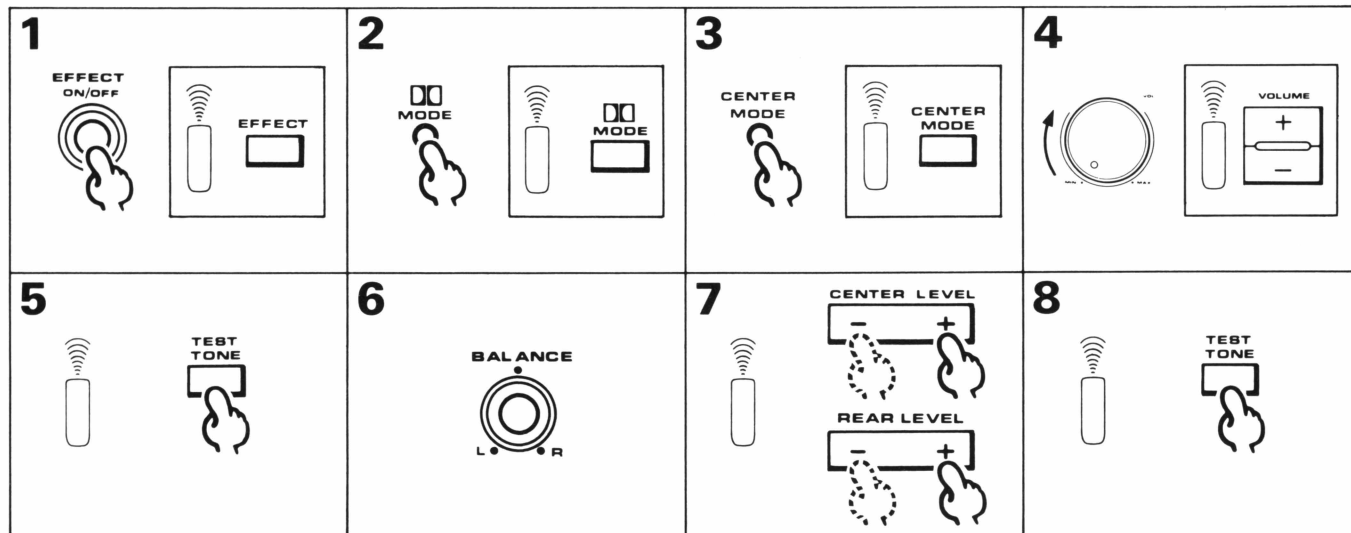
[Nur beim CX-J510]

Diese Funktionen lassen sich mit jeder Video- bzw. Audio-Software ausführen, die das DD DOLBY SURROUND -Warenzeichen trägt. Aktivieren Sie die DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Funktion, wenn Surround-(Heck-)Lautsprecher angeschlossen sind. Sind keine Surround-Lautsprecher angeschlossen, bedienen Sie sich der DOLBY 3CH LOGIC-Funktion. Für eine ordnungsgemäße Surround-Wiedergabe sollten Sie unbedingt die folgenden Einstellungen vornehmen:

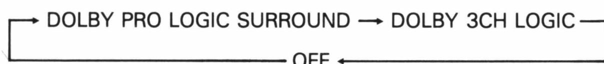
HINWEIS:

Die DOLBY 3CH LOGIC-Funktion kann auch mit Stereo-Tonquellen durchgeführt werden, die nicht das DOLBY SURROUND-Warenzeichen tragen.

PEGEL-ANPASSUNG



1. **Stellen Sie die EFFECT ON/OFF-Taste auf "ON".**
2. **Bestimmen Sie mit der DD MODE-Taste die von Ihnen gewünschte Betriebsart.**
   Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die angezeigte Betriebsart wie folgt:



3. **Wenn Sie sich für die DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Funktion entscheiden, sollten Sie außerdem mit der CENTER MODE-Taste den Mitten-Effekt wählen.**
   Mit dieser Taste können Sie zwischen NORMAL- und PHANTOM-Effekt hin- und herschalten.
4. **Stellen Sie die Lautstärke mit dem VOL-Regler wie sonst gewöhnlich ein.**
5. **Drücken Sie die TEST TONE-Taste der Fernbedienung.**
6. **Stellen Sie während des Ertönens des Testtones den Lautstärkepegel des linken und rechten Frontlautsprechers mit dem BALANCE-Regler so ein, daß beide Pegel ungefähr gleich laut sind.**
7. **Stellen Sie während des Ertönens des Testtones außerdem den Lautstärkepegel des Mitten- und Hecklautsprechers mit der CENTER LEVEL- bzw. REAR LEVEL-Taste so ein, daß beide Pegel ungefähr gleich laut sind.**
8. **Schalten Sie mit der TEST TONE-Taste der Fernbedienung den Testton aus.**
   Damit ist die Pegeleinstellung abgeschlossen.

HINWEIS:

- *Bei aktivierter DOLBY 3CH LOGIC-Funktion erfolgt keine Tonausgabe über die Surround-Lautsprecher.*
- *Bei aktiviertem PHANTOM-Effekt erfolgt keine Tonausgabe über den Mitten-Lautsprecher.*

DOLBY PRO LOGIC SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC

[Solo per il CX-J510]

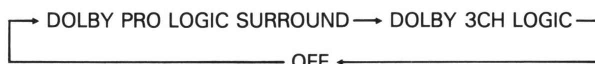
Usate queste funzioni con il software video e audio che reca il marchio DD DOLBY SURROUND . Usate il sistema DOLBY PRO LOGIC SURROUND se avete collegato degli altoparlanti surround (posteriori) e il sistema DOLBY 3CH LOGIC se non avete collegato degli altoparlanti surround. Per una corretta riproduzione surround, assicuratevi di effettuare le seguenti regolazioni.

NOTA:

Potete usare il modo DOLBY 3CH LOGIC con le sorgenti stereo che non sono state codificate con il sistema DOLBY SURROUND.

REGOLAZIONE DEL LIVELLO

1. **Premete il tasto di attivazione/disattivazione dell'effetto (EFFECT ON/OFF) per attivare l'effetto (ON).**
2. **Selezionate il modo usando il tasto del modo DD (MODE).**
   Ad ogni pressione del tasto, il modo cambierà come segue:



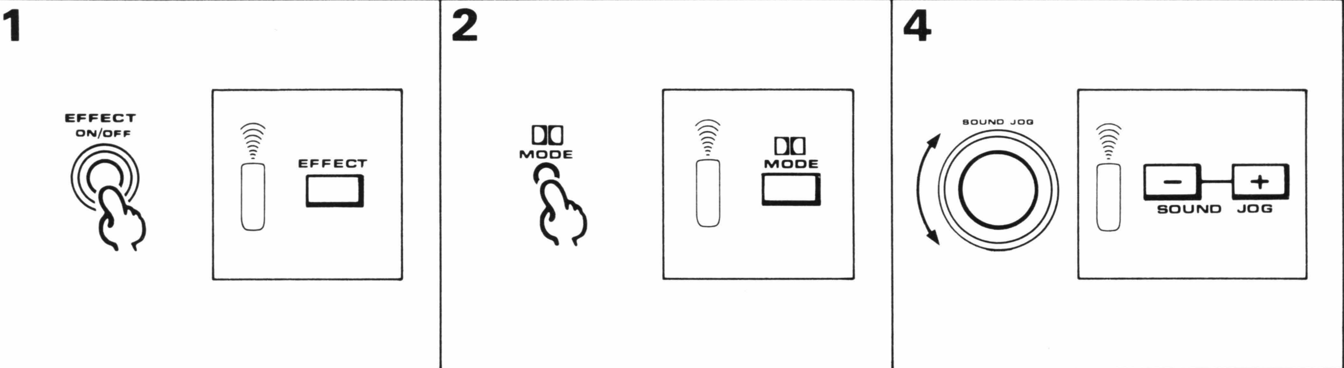
3. **Dopo aver selezionato il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, selezionate anche il modo centrale usando il tasto del modo centrale (CENTER MODE).**
   Ad ogni pressione del tasto, gli effetti NORMAL e PHANTOM verranno selezionati.
4. **Regolate i livello del volume secondo il vostro gusto personale usando il controllo del volume (VOL).**
5. **Premete il tasto del tono di prova (TEST TONE) sul telecomando.**
6. **Ascoltate il tono di prova e regolate il livello degli altoparlanti anteriori sinistro e destro usando di controllo del bilanciamento (BALANCE) finchè non saranno uguali.**
7. **Ascoltate il tono di prova e regolate il livello degli altoparlanti centrale e posteriore usando i tasti del livello centrale (CENTER LEVEL) e del livello posteriore (REAR LEVEL) finchè non saranno uguali.**
8. **Premete il tasto del tono di prova (TEST TONE) del telecomando per disattivare il tono di prova (OFF).**
   Ora è completata la regolazione del livello.

NOTA:

- *Quando selezionate il modo DOLBY 3CH LOGIC, non si sentirà nessun suono dagli altoparlanti surround.*
- *Quando selezionate il modo centrale PHANTOM, non si sentirà nessun suono dagli altoparlanti centrali.*

BEDIENUNG

FUNZIONAMENTO



1. **Stellen Sie die EFFECT ON/OFF-Taste auf ''ON''.**
2. **Bestimmen Sie mit der DD MODE-Taste die von Ihnen gewünschte Betriebsart.**
3. **Starten Sie die Wiedergabe einer Tonquelle.**
4. **Passen Sie mit dem SOUND JOG-Drehregler die Verzögerungszeit der Surround-Lautsprecher an.**
   Die Verzögerungszeit kann stufenweise (5 ms/Stufe) von 15 ms auf bis zu 30 ms angehoben werden. Je mehr dieser Wert angehoben wird, desto mehr wird die Tonausgabe der Surround-Lautsprecher im Verhältnis zu den Frontlautsprechern verzögert. Mit den verschiedenen Einstellungsmöglichkeiten wird der Eindruck erweckt, daß die Musik in Räumen unterschiedlicher Größe wiedergegeben wird.

1. **Premete il tasto di attivazione/disattivazione dell'effetto (EFFECT ON/OFF) per attivare l'effetto (ON).**
2. **Selezionate il modo usando il tasto del modo DD (MODE).**
3. **Avviate la riproduzione della sorgente sonora.**
4. **Regolate il tempo di ritardo dell'altoparlante surround usando il controllo di salto del suono (SOUND JOG).**
   Selezionate il tempo di ritardo da 15 ms a 30 ms in passi da 5 ms. Con l'aumentare del valore, il suono proveniente dagli altoparlanti surround arriverà sempre più tardi, paragonato con quello proveniente dagli altoparlanti anteriori, facendovi vivere l'emozione di ascoltare la musica in spazi di misura variabile.

RAUMKLANG- & BREITBAND-STEREO-FUNKTIONEN

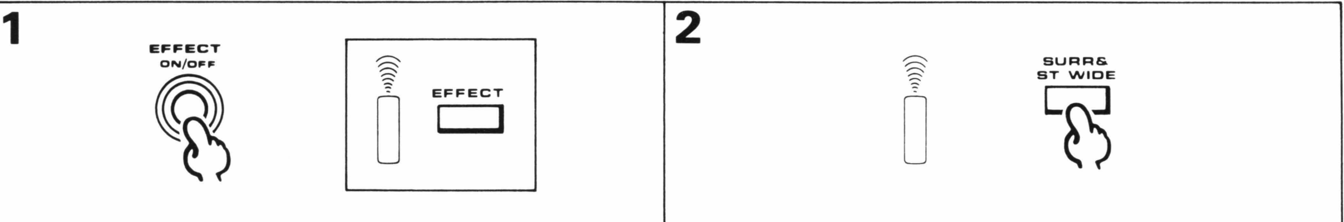
[Bei Anlagen, die mit einem CX-J410 oder CX-J310 bestückt sind]

Bei angeschlossenen Raumklang-Lautsprechern kommt der Klang von vorn und von hinten. Die Klangwiedergabe wird natürlicher und schafft Atmosphäre. Auch wenn keine Raumklang-Lautsprecher angeschlossen sind, können Sie sich mit Hilfe der Breitband-Stereo-Funktion an einer größeren Klangvielfalt als normalerweise üblich erfreuen.

FUNZIONI SURROUND E STEREO WIDE

[Nei sistemi che incorporano uno dei modelli CX-J410 o CX-J310]

Nel caso in cui avete installato degli altoparlanti surround, il suono riprodotto verrà sia nei canali anteriori che in quelli posteriori, creando così una sensazione più viva nella riproduzione. Anche se non avete collegato degli altoparlanti surround, la funzione ''stereo wide'' serve per creare un effetto sonoro più vivo.



1. **Stellen Sie die EFFECT-Taste auf ''ON''.**
2. **Stellen Sie die SURR & ST WIDE-Taste der Fernbedienung auf ''ON''.**
   Die ''SURROUND''-Anzeige leuchtet auf.

1. **Attivate (ON) il tasto degli effetti (EFFECT).**
2. **Attivate (ON) il tasto di effetto surround e stereo wide (SURR & ST WIDE) sul telecomando.**
   L'indicatore del modo surround (SURROUND) si illuminerà.

SCHALLFELD-STEUERUNG

Was ist Schallfeld-Steuerung?

Mit diesem Regler können Sie eine der verfügbaren Schallfelder abrufen und die Musikwiedergabe nach eigenem Geschmack mit verschiedenen Effekten variieren.
Drehen Sie den großen runden Knopf und ändern Sie die Weite, Tiefe und das Echo, sodaß Sie genau den Klang erzielen, nach dem Sie suchen.

HINWEIS:
Sie können den Effekt des Schallfeldes genießen, wenn Sie lediglich die vorderen Lautsprecher anschließen. Ein Anschluß der Surround-Lautsprecher ist nicht erforderlich. Wenn Sie die Surround-Lautsprecher dennoch anschließen, wird der Effekt noch hervorgehoben.

Sie haben die Wahl zwischen den folgenden Schallfeldern:

[CX-J310/CX-J410]

① **DISCO:** Dieses Sound-Field gibt Ihnen das Gefühl, sich in einer Diskothek zu befinden. Es sorgt außerdem für einen starken Nachhall.
② **HALL:** Dieses Sound-Field gibt Ihnen das Gefühl, einem klassischen Konzert beizuwohnen.
③ **THEATER:** Dieses Sound-Field vermittelt Ihnen das Gefühl, sich in einem Theater oder Kino zu befinden.
④ **STADIUM:** Vermittelt das Gefühl, bei Übertragungen von Rockkonzerten oder Sportereignissen in einem weiträumigen Stadion zu sitzen.

[CX-J510]

① **DISCO:** Dieses Sound-Field gibt Ihnen das Gefühl, sich in einer Diskothek zu befinden. Es sorgt außerdem für einen starken Nachhall.
② **HALL:** Dieses Sound-Field gibt Ihnen das Gefühl, einem klassischen Konzert beizuwohnen.
③ **DYNAMIC THEATER:** Schafft Theater- bzw. Kinoatmosphäre mit glasklarer Gesangs- und Gesprächswiedergabe.
④ **STADIUM:** Vermittelt das Gefühl, bei Übertragungen von Rockkonzerten oder Sportereignissen in einem weiträumigen Stadion zu sitzen.
⑤ **ARENA:** Verwandelt Ihr Wohnzimmer in einen Konzertsaal. Eignet sich besonders für Rock- und Popmusik.

CONTROLLO DEL CAMPO SONORO

Che cos'è il controllo del campo sonoro?

Questa funzione vi permette di scegliere uno dei campi sonori a disposizione e godervi la sensazione di ascoltare la musica in ambienti differenti. Girando la manopola, potete cambiare la sensazione di ampiezza, profondità e riverberazione per ottenere proprio quel suono che desiderate ascoltare.

NOTA:
Potete ottenere l'effetto di controllo del campo sonoro usando soltanto gli altoparlanti anteriori, e cosí non sarà necessario collegare degli altoparlanti surround. Nel caso in cui collegate degli altoparlanti surround, l'effetto sarà piú evidenziato.

Potete usufruire dei seguenti campi sonori.

[CX-J310/CX-J410]

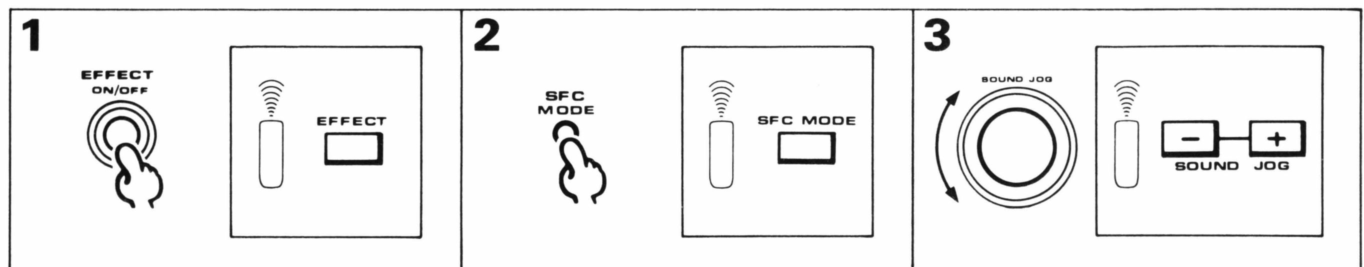
① **DISCO:** Questo campo sonoro ricrea l'ambiente della discoteca con tanta riverberazione.
② **HALL:** Questo campo sonoro ricrea l'ambiente di un concerto di musica classica.
③ **THEATER:** Questo campo sonoro ricrea l'ambiente di un teatro o di un cinema.
④ **STADIUM:** Riproduce l'effetto sonoro di uno stadio all'aperto, per ottenere il massimo godimento da un concerto rock oppure un avvenimento sportivo.

[CX-J510]

① **DISCO:** Questo campo sonoro ricrea l'ambiente della discoteca con tanta riverberazione.
② **HALL:** Questo campo sonoro ricrea l'ambiente di un concerto di musica classica.
③ **DYNAMIC THEATER:** Questo campo sonoro vi permette di godere un concerto oppure l'atmosfera del teatro con delle voci nitide e un dialogo ben definito.
④ **STADIUM:** Riproduce l'effetto sonoro di uno stadio all'aperto, per ottenere il massimo godimento da un concerto rock oppure un avvenimento sportivo.
⑤ **ARENA:** Questo campo sonoro vi riserva un posto in platea in un concerto, ideale per la musica rock o pop.

BEDIENUNG

MANOVRE

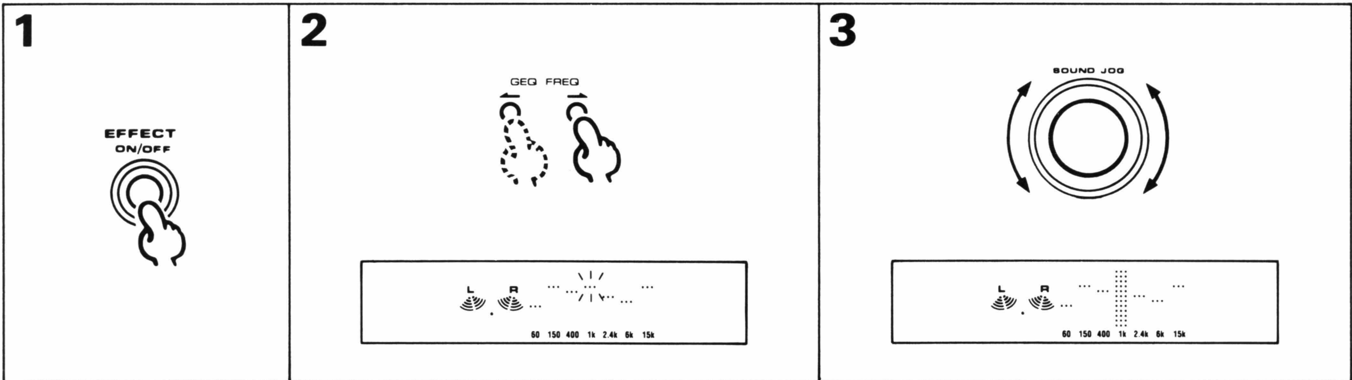


1. **Stellen Sie die EFFECT-Taste auf ON.**
2. **Wählen Sie mit der SFC MODE-Taste das von Ihnen gewünschte Schallfeld aus.**
3. **Stellen Sie mit dem SOUND-JOG-Drehknopf den gewünschten Effektpegel ein.**
   - Der Effektpegel wird im Display angezeigt.
   - Mit einem Druck auf die FLAT-Taste der Fernbedienung kann das Klangbild des Graphic Equalizers abgeflacht werden.

1. **Premete il tasto degli effetti (EFFECT) nella posizione ON.**
2. **Usate tasto del modo del campo sonoro (SFC MODE) per selezionare il campo sonoro desiderato.**
3. **Usate il controllo di salto del suono (SOUND JOG) per selezionare il livello desiderato.**
   - Il livello dell'effetto sarà indicato sul display.
   - Premete il tasto della risposta piatta (FLAT) sul telecomando affinchè il campione dell'equalizzatore grafico ritorni piatta.

EINSTELLEN UND VERÄNDERN DES KLANGES

- Sie können auch eigene Klangbilder entwerfen.
- Mit dieser Funktion wird es möglich, die gesamte Klangpalette in 7 Frequenzbereiche aufzuteilen. Alle 7 können dann von Ihnen individuell eingestellt werden.
- Es ist die Aufteilung in die folgenden 7 Frequenzbereiche möglich: 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz.



1. **Stellen Sie die EFFECT-Taste auf "ON".**
2. **Wählen Sie mit den GEQ FREQ-Tasten das Frequenzband, das Sie verändern möchten.**
   Das Blinken verschiebt sich zur Seite.
3. **Verändern Sie die Einstellung des SOUND JOG-Drehreglers und passen Sie den Sound Ihren Wünschen entsprechend an.**
4. **Für das Verändern weiterer Frequenzbänder sind die Schritte 2 — 3 entsprechend zu wiederholen.**
   Ungefähr 5 Sekunden nach Ausführung der Einstellung schaltet das Display wieder auf Spektrumanalyse-Anzeige um.

HINWEIS:
Für die Funktion des Graphic Equalizers spielt es keine Rolle, ob die EFFECT-Taste ein- oder ausgeschaltet ist. Sie kann unabhängig davon mit der GEQ ON/OFF-Taste ein- und ausgeschaltet werden. Ist sie eingeschaltet, leuchtet das obere und untere ▼▲ der GEQ-Taste auf.

HINWEIS:
- *Wählen Sie ein Schallfeld und variieren Sie dessen Pegel mit dem SOUND JOG-Drehregler. Die Einstellung des Reglers wird für jede einzelne Betriebsart getrennt gespeichert und verbleibt auch dann im Speicher, wenn das Gerät abgeschaltet wird.*
- *Die mit dem Graphic Equalizer erzeugten EQ-Klangbilder werden für jeden einzelnen Schallfeld-Effekt getrennt gespeichert und verbleiben auch dann im Speicher, wenn das Gerät abgeschaltet wird.*
- *Wenn Sie nach Änderung eines vom Graphic Equalizer erzeugten Klangbildes wieder zum ursprünglichen EQ-Klangbild (Werkeinstellung) zurückkehren möchten, ist der SOUND JOG-Drehregler nach dem Umschalten von Graphic Equalizer- auf Spektrumanalyse-Anzeige leicht zu verdrehen.*
- *Die Werkeinstellungen für jedes Schallfeld sind wie folgt:*
  (CX-J310/CX-J410)
  DISCO .... 4 HALL 2
  THEATER .... 3 STADIUM 4
  (CX-J510)
  DISCO .... 70 HALL 60
  DYNAMIC THEATER 60
  STADIUM .... 65 ARENA 60

REGOLAZIONE DELLA QUALITÀ SONORA

- Potete creare dei campioni sonori personalizzati sintonizzati con la massima precisione.
- Usando questa funzione, i suoni vengono suddivisi in sette zone di frequenza e potete effettuare delle regolazioni di precisione indipendenti di ciascuna zona.
- Potete regolare le seguenti sette zone:
  60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

1. **Collocate il tasto degli effetti (EFFECT) nella posizione ON.**
2. **Selezionate la gamma di frequenza da regolare usando i tasti della frequenza dell'equalizzatore grafico (GEQ FREQ).**
   Il lampeggio si sposterà verso il lato.
3. **Regolate la tonalità usando il controllo di salto del suono (SOUND JOG).**
4. **Ripetete i passi 2 e 3 per regolare le altre gamme di frequenza.**
   Circa cinque secondi dopo il termine delle regolazioni, il display ritornerà alla visualizzazione dell'analizzatore dello spettro.

NOTA:
L'equalizzatore grafico funziona indipendentemente se il tasto degli effetti (EFFECT) è attivato (ON) o disattivato (OFF). Potete attivarlo (ON) o disattivarlo (OFF) in maniera indipendente dal tasto di attivazione/disattivazione dell'equalizzatore grafico (GEQ ON/OFF). All'attivazione, le indicazioni superiori e inferiori dell'equalizzatore grafico ▼▲ si illumineranno.

NOTE:
- *Selezionate un campo sonoro, regolate il livello dell'effetto specifico usando il controllo di salto del suono (SOUND JOG). Le impostazioni vengono memorizzate per ciascun modo e rimangono memorizzate anche se si spegne la corrente.*
- *I campioni di equalizzazione che sono stati impostati usando l'equalizzatore grafico vengono memorizzati per ciascun modo del campo sonoro e rimangono memorizzati anche se si spegne la corrente.*
- *Nel caso in cui desiderate ritornare al campione di equalizzazione originale (preselezionato in fabbrica) dopo aver modificato il campione dell'equalizzatore grafico, girate il controllo di salto del suono (SOUND JOG) leggermente dopo che il display dell'equalizzatore sia tornato alla visualizzazione dell'analizzatore dello spettro.*
- *Queste sono le preselezioni impostate in fabbrica per ciascun modo del campo sonoro.*
  (CX-J310/CX-J410)
  DISCO .... 4 HALL 2
  THEATER .... 3 STADIUM 4
  (CX-J510)
  DISCO .... 70 HALL 60
  DYNAMIC THEATER 60
  STADIUM .... 65 ARENA 60

MULTI-ROOM-WIEDERGABE

[Nur beim CX-J510 and CX-J410]

Wenn für die Bedienung die als Zubehör erhältliche Multi-Room-Fernbedienung MR-100 verwendet wird und die Lautsprecher in getrennten Räumen aufgestellt sind, kann die Anlage von allen Räumen aus mit der Fernbedienung gesteuert werden. Lesen Sie dazu auf Seite 15 bezüglich der vorzunehmenden Anschlüsse nach.

1. **Stellen Sie den Tuner-Steuerverstärker auf die von Ihnen gewünschte Tonquelle ein.**
   Wollen Sie eine CD abspielen, legen Sie eine CD in den CD-Spieler ein. Soll eine Cassette abgespielt werden, ist eine Cassette in das Stereo-Doppelcassettendeck zu legen.
2. **Gehen Sie nun in den Nebenraum, richten Sie die Fernbedienung auf die MR-100 und führen Sie die gewünschte Bedienung aus.**

RIPRODUZIONE IN PIÙ STANZE

[Solo CX-J510 e CX-J410]

Quando usate un MR-100, sensore a telecomando di un sistema per più stanze, venduto separatamente, ed avete installato gli altoparlanti in stanze separate, sarà possibile manovrare i sistemi principale da una stanza differente da quella in cui è stato installato il sistema principale. Fate riferimento alla pagina 15 per ulteriori informazioni sui collegamenti.

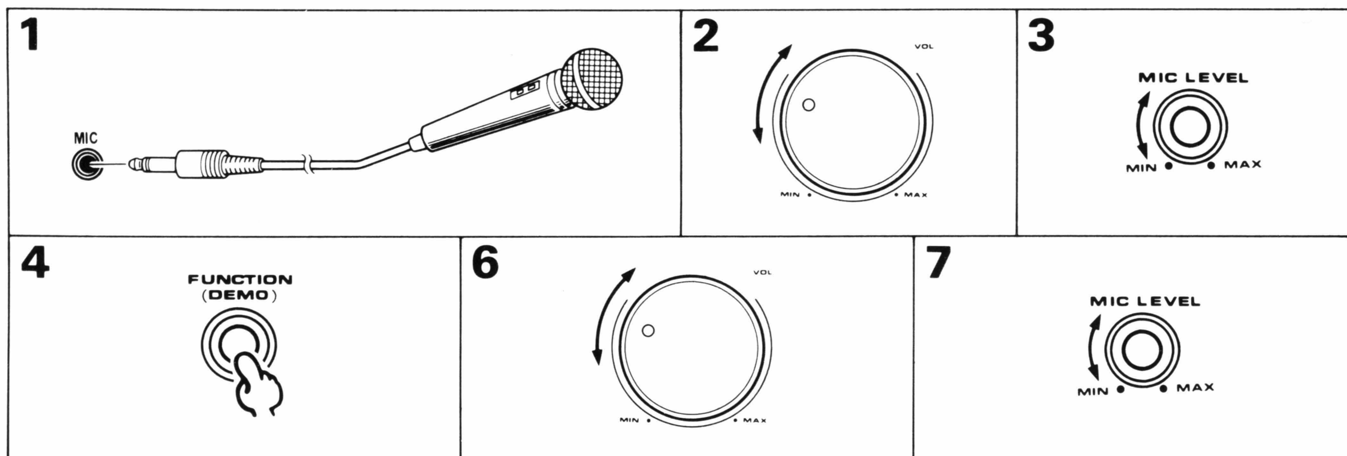
1. **Impostate l'amplificatore di controllo e sintonizzatore secondo la sorgente da ascoltare.**
   Se desiderate ascoltare un CD, inserite un disco nel lettore CD. Se desiderate ascoltare un nastro, inserite una cassetta dentro la piastra a cassette.
2. **Entrate nella stanza secondaria, puntate il telecomando verso il MR-100 e manovratelo.**

VERWENDUNG VON MIKROFONEN (MISCHEN)

Beim Mischen werden die Signale von zwei Tonquellen miteinander kombiniert (z.b. von einem Mikrofon und einer Cassettenaufnahme).

MISSAGGIO A MICROFONO

Il missaggio consiste nella combinazione dei segnali provenienti da due sorgenti di ingresso (per esempio, un microfono ed un nastro).



VORGEHENSWEISE BEIM MISCHEN

1. **Schließen Sie ein Mikrofon an die MIC-Buchse an.**
2. **Stellen Sie die Lautstärke Ihren Wünschen entsprechend ein.**
3. **Stellen Sie den MIC LEVEL-Regler auf die mittlere Position zwischen "MIN" und "MAX" ein.**
   • Wenn ein Rückkopplungspfeifen (ein von den Lautsprechern kommendes helltönendes Pfeifen) auftritt, gehen Sie wie folgt vor:
   1. Stellen Sie das Mikrofon weiter weg von den Lautsprechern auf.
   2. Senken Sie die Lautstärke.
4. **Wählen Sie mit den FUNCTION-Tasten die gewünschte Tonquelle aus.**
5. **Starten Sie die Wiedergabe der Tonquelle.**
6. **Passen Sie mit dem VOL-Regler die Lautstärke an.**
7. **Stellen Sie mit dem MIC LEVEL-Regler den Mikrofonpegel im Verhältnis zur Tonquelle ein.**
8. **Sprechen bzw. singen Sie in das Mikrofon.**

PROCEDIMENTO DEL MISSAGGIO

1. **Inserite un microfono nella presa del microfono (MIC).**
2. **Regolate il volume sonoro per ottenere un livello adatto.**
3. **Collocate il controllo del livello del microfono (MIC LEVEL) nella posizione centrale tra MIN e MAX.**
   • Nel caso in cui si verificasse dell'ululato (un suono acuti proveniente dagli altoparlanti), procedete come segue:
   1. Allontanate il microfono dagli altoparlanti.
   2. Diminuite il volume.
4. **Selezionate il programma desiderato usando i tasti di funzione (FUNCTION).**
5. **Avviate la riproduzione della sorgente del programma.**
6. **Regolate il controllo del volume (VOL).**
7. **Usate il controllo del livello del microfono (MIC LEVEL) per regolare il livello del microfono in rapporto al livello della sorgente musicale.**
8. **Parlate o cantate nel microfono.**

MISCHAUFNAHMEN

Mit der Mischfunktion können Sie Eingaben über ein Mikrofon und eine andere Tonquelle kombinieren und zusammen aufnehmen.

1. **Führen Sie die Schritte 1 — 7 wie im Abschnitt "VORGEHENSWEISE BEIM MISCHEN" beschrieben aus.**
2. **Legen Sie für die Aufnahme eine Cassette in Deck II ein.**
3. **Starten Sie die Wiedergabe.**
4. **Singen Sie zur begleitenden Musik in das Mikrofon.**

HINWEIS:
Wenn während der Mikrofon-Mischfunktion eine Cassette in Deck I abgespielt wird, können keine Mischaufnahmen in Deck II gemacht werden.

REGISTRAZIONE A MISSAGGIO

Potete usare la funzione di missaggio per registrare a missaggio l'ingresso di un microfono più un'altra sorgente.

1. **Effettuate i passi da 1 a 7 della sezione "PROCEDIMENTO DEL MISSAGGIO".**
2. **Inserite il nastro da registrare nella piastra II.**
3. **Avviate la registrazione.**
4. **Cantate alla musica della sorgente del programma.**

NOTA:
Se state riproducendo un nastro nella piastra I durante il missaggio a microfono, non sarà possibile effettuare una registrazione a missaggio usando la piastra II.

LÖSCHEN DES GESANGPARTS

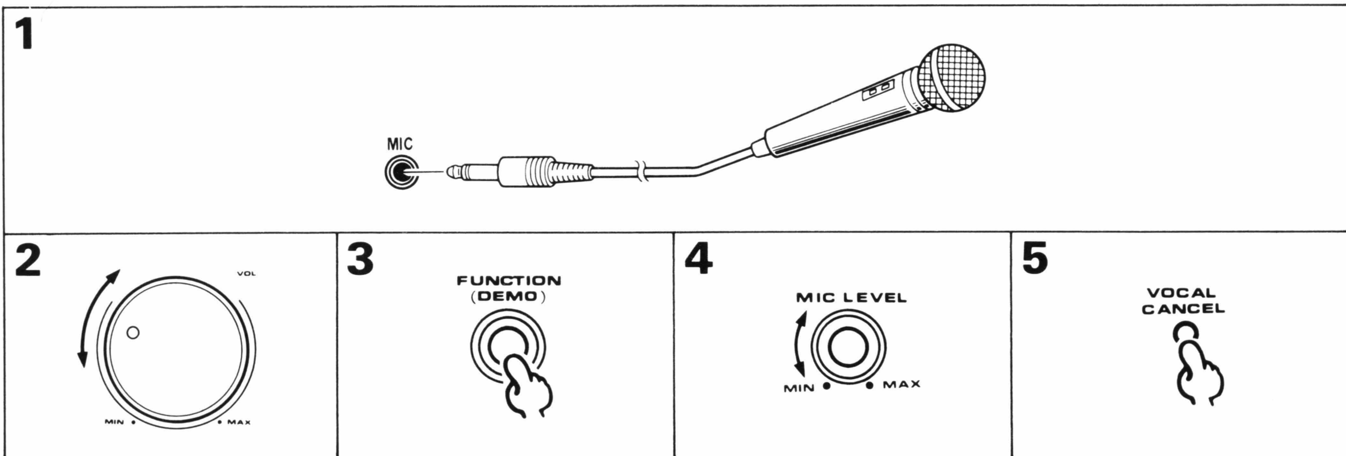
[Nur beim CX-J510]

- Mit dieser Funktion werden während der Wiedergabe einer Stereo-Tonquelle (z.B. einer CD, Cassette oder eines FM-Rundfunksenders) Frequenzen im Bereich des Gesangparts gekappt. Stellen Sie die VOCAL CANCEL-Taste auf ON, singen Sie in ein Mikrofon und schaffen Sie sich so auf ganz einfache Weise Ihr eigenes Karaoke. (Diese Funktion kappt Frequenzen im Bereich des Gesangparts, dieser wird jedoch nicht vollständig gelöscht.) Mit monauralen Tonquellen läßt sich diese Funktion nicht ausführen.
- Mit dieser Funktion kann u.U. der Effekt nicht voll erreicht werden, wenn das Lied Duettpartien enthält, Gesangspartien sowohl im linken als auch dem rechten Kanal hat oder starke Echoeffekte sowie andere ähnliche Aufnahmeformen aufweist.
- Diese Funktion ist nicht so effektiv bei Cassettenaufnahmen.

CANCELLAZIONE DELLE VOCI CANTATE

[Solo CX-J510]

- Questa funzione serve per eliminare le frequenze nella gamma vocale durante la riproduzione di una sorgente stereo, ad esempio un CD, una cassetta o una trasmissione FM. Premete il tasto di cancellazione delle voci cantate (VOCAL CANCEL) nella posizione ON, e cantate nel microfono per godervi ciò che i giapponesi chiamano "karaoke". (Sebbene questa funzione elimina le frequenze nella gamma vocale, non elimina completamente il suono delle voci cantate.) Questa funzione non è disponibile con le sorgenti monofoniche.
- Per ottenere l'effetto massimo di questa funzione non bisogna usare delle canzoni contenenti dei duetti, delle voci differenti nei canali sinistro e destro, degli effetti di eco e di altre condizioni di registrazione particolari.
- Questa funzione è meno efficiente con le cassette.



1. **Schließen Sie ein Mikrofon an den Mikrofonanschluß an.**
2. **Stellen Sie die Lautstärke Ihren Wünschen entsprechend ein.**
3. **Stellen Sie mit der FUNCTION-Taste die gewünschte Tonquelle ein.**
4. **Stellen Sie mit dem MIC LEVEL-Regler die Lautstärke für das Mikrofon ein.**
5. **Starten Sie die Wiedergabe und drücken Sie auf die VOCAL CANCEL-Taste.**
   - Die VOCAL CANCEL-Taste leuchtet auf.
6. **Singen Sie in das Mikrofon in Begleitung zur Musik.**

1. **Collegate un microfono alla presa del microfono.**
2. **Regolate il volume sonoro secondo il vostro gusto personale.**
3. **Usate il tasto della funzione (FUNCTION) per selezionare la sorgente sonora desiderata.**
4. **Usate il controllo del livello del microfono (MIC LEVEL) per regolare il volume sonoro del microfono.**
5. **Avviate la riproduzione e premete il tasto di cancellazione delle voci cantate (VOCAL CANCEL).**
   - Il tasto di cancellazione delle voci cantate (VOCAL CANCEL) si illuminerà.
6. **Cantate nel microfono con l'aiuto della musica riprodotta.**

Mikrofon-Mischaufnahmen:

Wenn Sie die Aufnahme in Deck II durchführen, können Sie das Resultat Ihrer Mikrofon-Mischeinspielung mit aufnehmen. (Bei der Wiedergabe der bespielten Cassette sollte die VOCAL CANCEL-Taste auf OFF stehen.) Beachten Sie bitte, daß keine Mikrofon-Mischaufnahmen ausgeführt werden können, wenn Sie in Schritt 3 TAPE gewählt haben.

• **Wenn ein Heulton (Mikrofon-Rückkopplung) auftritt:**
Wenn während der Anwendung des Mikrofons ein schriller Heulton aus den Lautsprechern kommt, verhalten Sie sich bitte wie folgt:
① Stellen Sie den Mikrofonpegel unverzüglich auf MIN.
② Stellen Sie das Mikrofon so weit wie möglich entfernt von den Lautsprechern auf.
③ Senken Sie die Lautstärke.
- Die VOCAL CANCEL-Taste kann auch in Verbindung mit UKW-Rundfunksendern benutzt werden.

Per effettuare una registrazione di missaggio con il microfono:

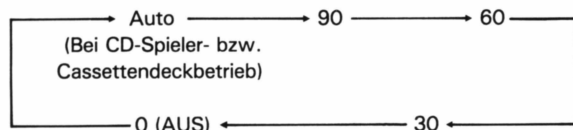
Effettuando una registrazione nella piastra II, sarà possibile registrare i risultati del missaggio con il microfono. (Quando riproducete il nastro registrato occorre collocare il tasto di cancellazione delle voci cantate (VOCAL CANCEL) nella posizione OFF.) Comunque osservate che la registrazione di missaggio con il microfono non può essere effettuata se è stata selezionata la sorgente TAPE nel passo 3.

• **Nel caso in cui si verificasse dell'ululato (retroazione nel microfono):**
Nel caso in cui si verificasse dell'ululato negli altoparlanti durante l'uso del microfono, scegliete uno dei seguenti rimedi:
① Impostate velocemente il livello del microfono nella posizione MIN.
② Allontanate il microfono il più possibile dagli altoparlanti.
③ Diminuite il volume sonoro.
- Il tasto di cancellazione delle voci cantate (VOCAL CANCEL) può anche essere usato con le trasmissioni radio FM stereo.

SLEEP-TIMER

Der Strom wird automatisch abgeschaltet.

Der Sleep-Timer kann nur mit der Fernbedienung aktiviert werden. Der Strom wird automatisch abgeschaltet, wenn die von Ihnen vorher eingestellte Zeit abgelaufen ist. Mit jedem Druck auf die SLEEP-Taste verändert sich die Einstellung wie folgt:



SLEEP TIMER

Per lo spegnimento automatico della corrente

Lo sleep timer può essere attivato soltanto con il telecomando. La corrente si spegnerà automaticamente quando è trascorso l'intervallo impostato. L'impostazione cambierà come segue ad ogni pressione del tasto dello sleep timer (SLEEP).







Wenn Sie während der CD-Wiedergabe bzw. während der Cassetten-Aufnahme bzw. -Wiedergabe auf die SLEEP-Taste drücken und dann AUTO wählen, schaltet sich der Strom nach der Aufnahme bzw. Wiedergabe automatisch ab.
Während einer Relay-Wiedergabe wird der Strom abgeschaltet, wenn die Wiedergabe in einem der Decks beendet worden ist.
- Wenn Sie während der SLEEP-Funktion zweimal auf die SLEEP-Taste drücken, wird die noch verbleibende Zeit des Sleep-Timers angezeigt. Drücken Sie ein weiteres Mal auf diese Taste, ändern sich die Timer-Einstellungen.

Nel caso in cui premete il tasto dello sleep timer (SLEEP) e selezionate il modo "AUTO", la corrente si spegnerà automaticamente dopo il termine della registrazione e della riproduzione.
Durante la riproduzione a relè, la corrente si spegnerà quando la riproduzione finisce in una delle piastre.
- Durante l'operazione dello sleep timer (SLEEP), potete premere il tasto dello sleep timer (SLEEP) due volte affinchè venga visualizzato il tempo rimanente dello sleep timer. Nel caso in cui premete il tasto di nuovo, l'impostazione del tempo dello sleep timer cambierà.

TIMER-WIEDERGABE

(Einstellung des Timers mit Hilfe des Tuner-Steuerverstärkers)

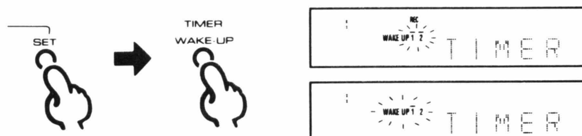
- Sie können eine CD, eine Cassettte oder eine Radiosendung anstelle eines Weckers morgens zum Wecken benutzen.
- Sie können die Lautstärke nur auf ungefähr Mitteneinstellung einstellen. Es ist nicht möglich, den Lautstärkepegel höher einzustellen.
- Die Timer-Wiedergabe beginnt jeden Tag zur gleichen Zeit. Voraussetzung ist, die Timer-Wiedergabe-Funktion wird nicht ausgeschaltet.
- Um bei der TIMER-WIEDERGABE den gewünschten Sender zu empfangen, muß die Frequenz dieses Senders auf einen Senderspeicher-Kanal gelegt werden und der Tuner noch vor der Timer-Einstellung auf diesen Kanal eingestellt werden.
- Wählen Sie die Tonquelle, mit der die Timer-Wiedergabe gestartet werden soll.
- Nehmen Sie die Timer-Einstellungen bei eingeschaltetem Strom vor.

RIPRODUZIONE CON IL TIMER

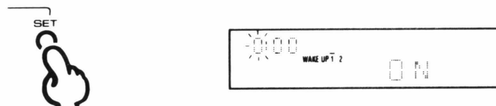
(Uso dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore per impostare il timer)

- Potete usare un CD, una cassetta o una trasmissione radio al posto della sveglia per svegliarvi la mattina.
- Potete impostare il livello del volume nella posizione media. Non sarà possibile impostare un volume più alto della posizione media.
- La riproduzione con il timer avrà inizio alla stessa ora ogni giorno finchè non verrà disattivato il modo di riproduzione con il timer.
- Per ricevere la stazione desiderata per la riproduzione con il timer (TIMER PLAYBACK), impostate la frequenza della stazione e sintonizzate la stessa frequenza prima impostare il timer.
- Commutate la funzione secondo la sorgente desiderata per la riproduzione con il timer.
- Effettuate le impostazioni del timer con la corrente accesa (ON).

2



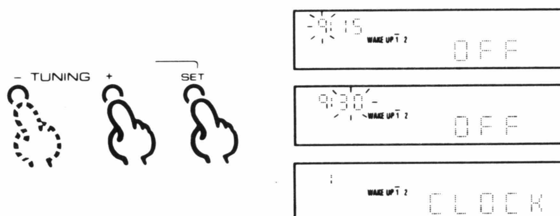
3



4



5



1. **Wählen Sie die von Ihnen gewünschte Tonquelle.**
   - **Abhören einer CD ...**
   Wählen Sie CD und legen Sie eine CD ein.
   - **Abhören des Radios ...**
   Wählen Sie TUNER und rufen Sie einen Sender mit einer der Senderspeicher-Tasten ab (siehe Seite 43, 44). Nehmen Sie auch alle anderen Einstellungen vor wie z.B. die Lautstärkeeinstellung.
   - **Abspielen einer Cassette ...**
   Stellen Sie die FUNCTION-Taste auf "TAPE" und legen Sie eine Cassette in Deck I oder Deck II ein.
   Die Wiedergabe des Cassettendecks wird in Bandlaufrichtung-Vorwärts (►) gestartet. Wenn sowohl in Deck I als auch Deck II eine Cassette eingelegt wurde, wird zuerst die Cassette in Deck I abgespielt.
2. **Drücken Sie die SET-Taste. Drücken Sie dann auf die WAKE-UP-Timer-Taste und wählen 1 oder 2.**
   Der Strich unter dem jeweils gewählten Titel leuchtet auf.
3. **Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden die SET-Taste und geben Sie die Einschaltzeit ein.**
4. **Stellen Sie die Stunden mit den TUNING-Tasten (+, –) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.**
   Stellen Sie die Minuten mit den TUNING-Tasten (UP, DOWN) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.
5. **Stellen Sie die Ausschaltzeit ein.**
   Stellen Sie die Stunden mit den TUNING-Tasten (+, –) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.
   Stellen Sie die Minuten mit den TUNING-Tasten (+, –) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.

1. **Selezionate la funzione della sorgente desiderata.**
   - **Ascolto di un CD ...**
   Selezionate la funzione CD ed inserite un disco.
   - **Ascolto alla radio ...**
   Commutate alla funzione TUNER e richiamate la stazione desiderata con i tasti di richiamo stazione (pagine 43 e 44). Impostate gli altri parametri, quale il livello del volume.
   - **Ascolto del nastro ...**
   Commutate alla funzione TAPE ed inserite un nastro nella piastra I o II.
   La piastra inizierà la riproduzione nella direzione in avanti (►). Nel caso in cui inserite delle cassette in ambedue le piastre I e II, la riproduzione comincerà nella piastra I.
2. **Premete il tasto di impostazione (SET). Premete il tasto di selezione del timer WAKE-UP e selezionate 1 o 2.**
   Il trattino sopra il numero selezionato si illuminerà.
3. **Premete il tasto di impostazione (SET) entro 5 secondi ed impostate l'ora di avvio.**
4. **Selezionate le ore con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (+/–), quindi premete il tasto di impostazione (SET). Selezionate i minuti con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (+/–), quindi premete il tasto di impostazione (SET).**
5. **Impostate l'ora di fine registrazione. Selezionate le ore con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (+/–), quindi premete il tasto di impostazione (SET). Selezionate i minuti con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (+/–), quindi premete il tasto di impostazione (SET).**

TIMER-WIEDERGABE (Einstellung des Timers mit Hilfe des Tuner-Steuerverstärkers)

Nach dem Aufleuchten der Einschaltzeit (ON), der Ausschaltzeit (OFF) und der gewählten Tonquelle leuchtet im Display des Tuners wieder die Normalanzeige auf.

- Wenn Sie keine Ausschaltzeit eingeben, wird automatisch eine Timer-Laufzeit von 1 Stunde eingegeben.

[Aktivierung des Timers]

Geben Sie mit den WAKE-UP-Timer-Tasten entweder eine 1 oder 2 ein. Ist der Netzstrom eingeschaltet, schalten Sie ihn aus.

Bei abgeschaltetem Stereo-Leistungsverstärkers ist der Timer außer Funktion. Achten Sie darauf, daß der Strom eingeschaltet ist.

HINWEIS:

Wenn bei aktivierter Timer-Wiedergabe nicht alle notwendigen Vorkehrungen oder Einstellungen vorgenommen worden sind (z.B. es wurde keine CD in den CD-Spieler bzw. keine Cassette in das Stereo-Doppelcassettendeck gelegt oder die TUNED-Anzeige leuchtet nicht auf und es wird kein Sender empfangen), sucht der Audio-Eingangswähler nach einer anderen zu aktivierenden Tonquelle und stellt sich automatisch auf diese ein. Kann keine andere Tonquelle aktiviert werden, wird die Timer-Wiedergabe abgebrochen.

[Ändern der Timereinstellung]

Geben Sie die neue Einstellung ein. Fangen Sie dabei ganz von vorn an.

[Wenn Ihnen während der Timereinstellung ein Fehler unterläuft]

Führen Sie zunächst die Eingabe bis zum Schluß durch und geben Sie dann die korrekte Eingabe erneut ein.

[Schalten des Timer auf ON/OFF]

Nach der Eingabe der Timer-Einstellung sollten Sie im Display des Tuners kontrollieren, für welchen der beiden Timer die Eingaben vorgenommen wurden. Der Timer, dessen Anzeige aufleuchtet (WAKE-UP 1 oder 2), wird auch später aktiviert werden. Beachten Sie, daß der Timer nicht funktionieren wird, wenn die WAKE-UP-Timer-Wahltaste gedrückt wird und die Anzeige danach erlischt. Der Timer kann jedoch reaktiviert werden, wenn die WAKE-UP-Timer-Wahltaste erneut gedrückt wird und diese Einstellung im Speicher abgelegt wird.

[Kontrollieren der Timer-Einstellung]

1. **Drücken Sie die SET-Taste.**
2. **Drücken Sie dann auf die WAKE-UP-Timer-Taste und wählen 1 oder 2. Nach ungefähr 5 Sekunden wird die Einstellung für den Timer angezeigt.**

SNOOZE-Funktion

Nach gestarteter TIMER-WIEDERGABE kann der Strom mit einem Druck auf die SNOOZE-Taste der Fernbedienung zeitweise abgeschaltet werden. Der Strom wird nach ungefähr 5 Minuten automatisch wieder eingeschaltet.

HINWEIS:

Wenn die noch verbleibende Zeit für die TIMER-WIEDERGABE weniger als 5 Minuten beträgt, bleibt der Strom abgeschaltet und schaltet sich nach 5 Minuten nicht wieder ein, auch wenn die SNOOZE-Taste gedrückt wurde.

RIPRODUZIONE CON IL TIMER (Uso dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore per impostare il timer)

Dopo la visualizzazione dell'ora di inizio riproduzione (ON), dell'ora di fine riproduzione (OFF), della funzione selezionata, il display del sintonizzatore ritornerà alla visualizzazione normale.

- Nel caso in cui non impostate l'ora di fine riproduzione, l'unità si imposterà automaticamente ad un'ora dopo l'ora di inizio riproduzione.

[Attivazione del timer]

Selezionate 1 o 2 con il tasto di selezione del timer WAKE-UP. Nel caso in cui la corrente fosse accesa (ON), spegnetela nella posizione OFF.

Allo spegnimento della corrente dell'amplificatore di potenza, il timer si spegnerà. Controllate che la corrente sia accesa nella posizione ON.

NOTA:

Se non avete impostato tutti i dati dopo aver selezionato la riproduzione con il timer (ad esempio se non avete collocato il CD sul piatto portadisco oppure se non avete inserito la cassetta da riprodurre oppure se l'indicatore di sintonia (TUNED) non fosse illuminato per la frequenza da ricevere), il selettore dell'ingresso audio ricercherà e commuterà ad un'altra sorgente che fornirà del suono. Nel caso in cui non fosse a disposizione nessun'altra sorgente musicale, l'operazione si arresterà.

[Modificazione dell'impostazione del timer]

Immettete la nuova impostazione, cominciando dal primo passo.

[Nel caso in cui si commette un errore durante l'impostazione del timer]

Finite la procedura, quindi rifate la programmazione dall'inizio.

[Accensione/spegnimento (ON/OFF) del timer]

Dopo l'impostazione delle impostazioni del timer, controllate il display del sintonizzatore dopo aver effettuato le impostazioni del timer per confermare quale timer è stato attivato (ON). Il timer il cui indicatore è illuminato (WAKE-UP 1 o 2) sarà attivato. Osservate che quando premete il tasto di selezione del timer WAKE-UP e l'indicatore è spento, il timer non funzionerà. Il timer può essere riattivato premendo il tasto di selezione del timer WAKE-UP, poichè l'impostazione è stata memorizzata.

[Controllo delle impostazioni del timer]

1. **Premete il tasto di impostazione (SET).**
2. **Selezionate 1 o 2 con il tasto del timer WAKE-UP.**
   Dopo cinque secondi circa, le impostazioni saranno visualizzate.

Funzione SNOOZE

Dopo l'avvio della riproduzione con il timer (TIMER PLAYBACK), potete spegnere la corrente temporaneamente premendo il tasto SNOOZE sul telecomando. La corrente ritornerà (ON) dopo 5 minuti circa.

NOTA:

Nel caso in cui il tempo rimanente per la riproduzione con il timer (TIMER PLAYBACK) fosse meno di 5 minuti, la corrente rimarrà spenta e la riproduzione non continuerà dopo 5 minuti anche se premete il tasto SNOOZE.

TIMER-AUFNAHME

- Zur vorgegebenen Zeit wird ein UKW- oder MW- Rundfunksender aufgenommen. (Sie können den Timer aufnehmen lassen, während Sie selbst schlafen.)
- Führen Sie die Einstellungen für den Timer bei eingeschaltetem Strom durch.
- Beim CT-J410WR und CT-J510WR muß der Aufnahmepegel eingestellt werden.

HINWEIS:
Vergewissern Sie sich, daß die Schutzlaschen vor unbeabsichtigtem Löschen noch intakt sind.

2 [CT-J310WR/ CT-J410WR] [CT-J510WR]
B OFF C DOLBY NR

3 [CT-J310WR/ CT-J410WR] [CT-J510WR]
RELAY REV MODE

4 TIMER REC WAKE-UP SET — TIMER

5 SET — 0:00 REC ON

6 – TUNING + SET — 12:00 REC ON

7 – TUNING + SET — 13:30 REC OFF

8 – TUNING + SET — REC 2CH

1. **Legen Sie die für die Aufnahme bestimmte Cassette in Deck II ein.**
   - Die Aufnahme wird in Bandlaufrichtung-Vorwärts gestartet. Beim CT-J310WR/CT-J410WR ist die Cassette so einzulegen, daß die zu bespielende Seite der Cassette zu Ihnen zeigt.
   Beim CT-J510WR muß die zu bespielende Seite nach oben zeigen.
2. **Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter des Cassettendecks auf die gewünschte Position ein.**
3. **Stellen Sie den "REV MODE" (Bandlaufrichtung-Rückwärts)-Schalter wie gewünscht ein.**
4. **Drücken Sie zunächst die SET-Taste und dann die REC-Timer-Taste.**
5. **Drücken Sie die SET-Taste.**
6. **Stellen Sie die Einschaltzeit ein.**
   Stellen Sie die Stunden mit den TUNING-Tasten (+, –) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.
   Stellen Sie die Minuten mit den TUNING-Tasten (+, –) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.
7. **Stellen Sie die Ausschaltzeit ein.**
   Stellen Sie die Stunden mit den TUNING-Tasten (+, –) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.
   Wenn Sie für den Timer keine Ausschaltzeit eingeben, wird automatisch eine Timer-Laufzeit von 1 Stunde eingegeben.
   Stellen Sie die Minuten mit den TUNING-Tasten (+, –) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.
   Die Vorgehensweise für die Eingabe der Ein- und Ausschaltzeit ist die gleiche wie für den WAKE UP-TIMER. Bitte lesen Sie im Abschnitt "TIMER-WIEDERGABE" nach.
8. **Stellen Sie den Sender, den Sie aufnehmen wollen, mit den TUNING-Tasten (+, –) ein und drücken Sie dann die SET-Taste.**

REGISTRAZIONE CON IL TIMER

- Una stazione FM o AM sarà registrata all'ora impostata (registrazione incustodita quando vi trovate fuori casa oppure a letto).
- Effettuate le impostazioni del timer con la corrente accesa (ON).
- Nei modelli CT-J410WR e CT-J510WR sarà necessario regolare il livello della registrazione.

NOTA:
Assicuratevi che le linguette di protezione contro cancellazioni involontarie della cassetta non siano state spezzate.

1. **Inserite la cassetta da registrare nella piastra II.**
   - La registrazione comincia nella direzione in avanti. Per quanto riguarda il modello CT-J310WR/CT-J410WR, inserite la cassetta in modo tale che il lato su cui desiderate cominciare la registrazione sia rivolto verso di voi. Per quanto riguarda il modello CT-J510WR, inserite la cassetta in modo tale che il lato su cui desiderate iniziare la registrazione sia rivolto verso l'alto.
2. **Collocate l'interruttore DOLBY NR della piastra a cassette nella posizione desiderata.**
3. **Collocate l'interruttore del modo inverso (REV MODE) nella posizione desiderata.**
4. **Premete il tasto di impostazione (SET), quindi premete il tasto di selezione della registrazione con il timer (REC).**
5. **Premete il tasto di impostazione (SET).**
6. **Impostate le ore di attivazione del timer. Selezionate le ore con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (+/–), quindi premete il tasto di impostazione (SET).**
   Selezionate i minuti con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (+/–), quindi premete il tasto di impostazione (SET).
7. **Impostate le ore di disattivazione del timer. Selezionate le ore con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (+/–), quindi premete il tasto di impostazione (SET). Nel caso in cui non impostate l'ora di arresto della registrazione, l'unità si arresterà automaticamente dopo un'ora.**
   Selezionate i minuti con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (+/–), quindi premete il tasto di impostazione (SET).
   Il procedimento per impostare l'ora di avvio e l'ora di arresto è uguale per il WAKE UP TIMER, perciò fate riferimento alla sezione RIPRODUZIONE CON IL TIIMER.
8. **Selezionate la stazione da registrare usando i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (+/–), quindi premete il tasto di impostazione (SET).**

[Aktivierung des Timers]

Drücken Sie die REC-Timer-Taste. Ist der Netzstrom eingeschaltet, schalten Sie ihn aus.

Bei abgeschaltetem Stereo-Leistungsverstärkers ist der Timer außer Funktion. Achten Sie darauf, daß der Strom eingeschaltet ist.

[Ändern der TIMER-AUFNAHME-Einstellung]

Geben Sie die neue Einstellung ein. Fangen Sie dabei ganz von vorn an.

[Wenn Ihnen während der Timereinstellung ein Fehler unterläuft]

Führen Sie zunächst die Eingabe bis zum Schluß durch und geben Sie dann die korrekte Eingabe erneut ein.

[Schalten des Timer auf ON/OFF]

Vergewissern Sie sich, daß die REC-Anzeige im Display aufleuchtet. Beachten Sie, daß die TIMER-AUFNAHME nur für eine einzige Aufnahme durchgeführt wird. Der Timer kann jedoch reaktiviert werden, wenn die REC-Taste drücken (die REC-Anzeige leuchtet auf) und diese Einstellung im Speicher abgelegt wird.

[Kontrollieren der Timer-Einstellung]

1. **Drücken Sie die SET-Taste.**
2. **Drücken Sie die REC-Timer-Taste. Nach ungefähr 5 Sekunden wird die Einstellung für den Timer angezeigt.**

[Festlegung der Priorität bei der TIMER-Einstellung]

- Wenn mehr als ein Timer eingestellt worden ist und sich die eingestellten Zeiten überschneiden, wird dem Timer mit der zeitlich ersten Einschaltzeit die höchste Priorität zugeordnet. Alle nachgeordneten Timer werden nicht mehr aktiviert.
- Wenn mehr als ein Timer eingestellt worden ist und die Einschaltzeiten (ON) identisch sind, wird zuerst der REC-, dann der WAKE-UP 1- und schließlich der WAKE-UP 2-Timer aktiviert.
- Wenn die Ausschaltzeit (OFF) des SLEEP-Timers in die Ausführungszeit eines oder mehrerer Timer(s) fällt, wird dem SLEEP-Timer die höchste Priorität zugeordnet.
- Wenn der Wake-Up- vor oder nach dem Aufnahme-Timer aktiviert werden soll, muß zwischen den beiden Einstellungen ein Intervall von mindestens 1 Minute eingehalten werden.

[Attivazione del timer]

Premete il tasto di selezione di registrazione con il timer (REC). Spegnete la corrente nella posizione OFF se fosse accesa (ON).

Allo spegnimento della corrente dell'amplificatore di potenza, il timer si spegnerà. Controllate che la corrente sia accesa nella posizione ON.

[Modificazione dell'impostazione della registrazione con il timer (TIMER RECORDING)]

Immettete la nuova impostazione, cominciando con il primo passo.

[Nel caso in cui fosse commesso un errore durante l'impostazione del timer]

Completate innanzitutto la procedura, quindi effettuate un'immissione corretta cominciando dall'inizio.

[Accensione/spegnimento (ON/OFF) del timer]

Confermate che l'indicatore di registrazione REC sia illuminato sul display. Osservate che il modo di registrazione con il timer (TIMER RECORDING) vale soltanto per una registrazione. Potete riattivare il timer premendo il tasto di registrazione (REC) (l'indicatore di registrazione REC si illuminerà nuovamente), dopo la memorizzazione dell'impostazione.

[Controllo delle impostazioni del timer]

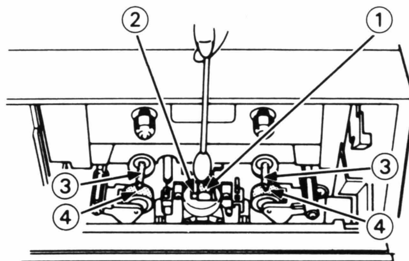
1. **Premete il tasto di impostazione (SET).**
2. **Premete il tasto di selezione di registrazione con il timer (REC). Dopo cinque secondi circa, le impostazioni del timer verranno visualizzate sul display.**

[Precedenza dei timer impostati]

- Nel caso in cui è stato impostato più di un timer e i loro orari operativi si sovrapponessero, il timer con l'orario di attivazione più incombente avrà la precedenza. Gli altri timer non saranno attivati.
- Nel caso in cui è stato impostato più di un timer e gli orari di attivazione sono identici, la precedenza dei timer sarà come segue: registrazione con il timer (REC), timer WAKE-UP 1 e timer WAKE-UP 2.
- Nel caso in cui l'ora di spegnimento (OFF) dello SLEEP timer fosse impostato entro l'orario operativo di uno o più timer, lo SLEEP timer avrà la precedenza.
- Quando impostate il timer WAKE-UP e il timer di registrazione in modo sequenziale, assicuratevi che ci sia un intervallo di almeno un minuto tra le due impostazioni.

PFLEGE

MANUTENZIONE



REINIGEN DER TONKÖPFE

Die volle Leistungswiedergabe Ihres Cassettendecks in Bezug auf die einzigartige Klangqualität ist nur dann möglich, wenn die Tonköpfe regelmäßig (nach jeweils etwa 10 Betriebsstunden) gereinigt werden.

[CT-J310WR/CT-J410WR]

Die Tonköpfe, Andruckrolle und Kapstanwelle sind Teile, die sehr leicht verschmutzen. Insbesondere werden bei Verschmutzung der Tonköpfe die hochfrequenten Signalbestandteile nicht wiedergegeben und die Stereo-Balance wird beeinträchtigt, so daß eine Verschlechterung der Klangwiedergabe die Folge ist. Es ist daher empfehlenswert, die Kopfeinheit regelmäßig zu reinigen.

- Den Auswurf-Schalter (EJECT) drücken und die Cassettenfachklappe öffnen.
- Ein Wattestäbchen in eine Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit den Tonkopf, Kapstanwelle und Andruckrollen abwischen. Warten Sie 2—3 Minuten, bis die Reinigungsflüssigkeit getrocknet ist.

① Aufnahme-/Wiedergabekopf
② Löschkopf
③ Kapstanwelle
④ Andruckrolle

HINWEIS:
Dieses Gerät arbeitet mit einem Bereitschafts-System, das die Tonköpfe in Schrägstellung hält.

[CT-J510WR]

Für die Reinigung der Aufnahme/Wiedergabeköpfe ist eine Reinigungscassette erforderlich.
Bitte benutzen Sie eine im Fachhandel erhältliche Naß-Reinigungscassette. (Evt. notwendige Einzelheiten über die Vorgehensweise entnehmen Sie bitte den der Reinigungscassette mitfolgenden Anleitungen).

Achtung:

- *Einige Tonkopf-Reinigungsbänder sind nicht für die Verwendung in Auto-Reverse-Geräten geeignet. Seien Sie vorsichtig, da die Gefahr besteht, daß Sie die Reinigungscassette nicht wieder herausnehmen können. Wenden Sie sich an Ihren autorisierten PIONEER Händler oder Ihr Service-Zentrum.*
- *Vermeiden Sie die Anwendung von Reinigungscassetten, die nicht den allgemeinen Standardvoraussetzungen entsprechen.*
- *Vermeiden Sie die Anwendung von Trocken-Reinigungscassetten.*
- *Nach der Reinigung der Tonköpfe darf nicht sofort wieder eine Cassette eingelegt werden. Warten Sie etwa 2 bis 3 Minuten ab, bis sich die Reinigungsflüssigkeit verflogen hat.*

PULIZIA DELLA SEZIONE TESTINE

Pulite la testina regolarmente (una volta ogni 10 ore) per godervi una perfetta prestazione ed un suono di alta qualità.

[CT-J310WR/CT-J410WR]

Le testine, il rullo preminastro e il capstan sono parti soggette alla sporcizia. In particolare, se le testine sono sporche, i suoni ad alta frequenza non saranno riprodotti e il bilanciamento stereo verrà alterato, causando una notevole diminuzione della qualità del suono della riproduzione. Consigliamo quindi di pulire regolarmente la sezione delle testine.

- Premete l'interruttore di espulsione (EJECT) ed aprite lo sportello del vano cassetta.
- Inumidite un bastoncino di pulizia nel liquido apposito e pulite le testine, il capstan e i rulli preminastro. Aspettate 2 — 3 minuti finchè non si asciughi il liquido di pulizia.

① Testina per la registrazione e riproduzione
② Testina per la cancellazione
③ Capstan
④ Rullo preminastro

NOTA:
L'apparecchio utilizza un sistema di testine inclinate, per cui le testine sono montate in modo angolare.

[CT-J510WR]

Sarà necessario usare una cassetta di pulizia per testina per la pulizia delle testine di registrazione/riproduzione.
Usate una cassetta di pulizia del tipo "Wet type" venduto presso i negozi Hi-Fi. (Fate riferimento alle istruzioni fornite con la cassetta di pulizia per ulteriori informazioni.)

Precauzione:

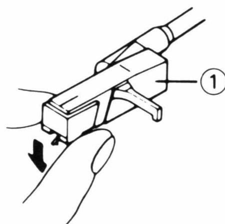
- *Alcuni nastri di pulizia non sono stati disegnati per essere usati nelle piastre con inversione automatica. Fate molta attenzione a questo fatto poichè potrebbe risultare impossibile rimuovere la cassetta di pulizia. Rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato oppure al vostro rivenditore di fiducia.*
- *Non usate una cassetta di pulizia che non è conforme agli standard specificati.*
- *Non usate delle cassette di pulizia a secco.*
- *Dopo la pulizia della testina, non inserite la cassetta finchè non il liquido di pulizia sarà completamente evaporato, il chè richiede da 2 a 3 minuti.*

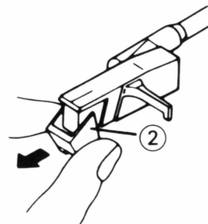
ENTMAGNETISIEREN DER KÖPFE

Nach längerem Gebrauch des Cassettenrekorders werden die Köpfe magnetisiert. Rauschen und Abfallen der Höhen während der Aufnahme und Wiedergabe sind die Folge. Der Aufnahme/Wiedergabekopf sollte daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Kopfentmagnetisierer entmagnetisiert werden.
Während der Entmagnetisierung der Tonköpfe ist der Netzschalter des Tuner-Steuverstärker eingeschaltet zu belassen.
Um eine gegenseitige Beeinflussung von Verstärker und Lautstärkern zu vermeiden, sollte der Lautstärkepegel auf "MIN" eingestellt sein. Auch der Stecker des Kopfhörers sollte aus der PHONES-Buchse gezogen werden.
Nähere Einzelheiten sind aus der Bedienungsanleitung des verwendeten Kopfentmagnetisierers ersichtlich.

HINWEIS:
Keine Schraubenzieher, Metallgegenstände oder Magneten in die Nähe der Tonköpfe bringen.

AUSTAUSCH DES NADELTRÄGERS





1. **Den Nadelträger vorsichtig entfernen.**
2. **Den neuen Nadelträger auf das System aufsetzen.**

① Tonabnehmersystem ② Nadelträger

HINWEIS:
- *Die Lebensdauer der Nadel auf dem beiliegenden Tonabnehmer streckt sich von 800 bis 1.000 Stunden. (Etwa einem Jahr, wenn Sie 2 Stunden täglich Schallplatten abspielen. Die Nadel kann jedoch, je nachdem wie sie verwendet wird, bereits vorher ausgetauscht werden.)*
- *Wenn verschlissene oder beschädigte Nadeln zum Abspielen von Schallplatten verwendet werden, können die Platten beschädigt werden und die Klangqualität läßt nach. Immer den Nadelträger rechtzeitig austauschen.*
- *Mit diesem Tonabnehmersystem immer den Nadelträger PIONEER "PN-210" verwenden.*
- *Fragen Sie stets nach Originalprodukten von PIONEER.*

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen dieses mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

SMAGNETIZZAZIONE DELLA TESTINA

Quando la piastra a cassette è stata usata per tempi prolungati, la testina di registrazione/riproduzione si magnetizza. Questo causerà la generazione di rumore ed anche la perdita degli acuti durante la registrazione e la riproduzione. La testina di registrazione/riproduzione deve quindi essere smagnetizzata regolarmente con, uno degli smagnetizzatori per testine in commercio.
Per smagnetizzare la testina, accendete la corrente dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore nella posizione ON.
Per evitare degli effetti negativi sull'amplificatore e sugli altoparlanti, assicuratevi di collocare il livello del volume al minimo (MIN). Inoltre, scollegate la spina delle cuffie dalla presa delle cuffie (PHONES).
Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni d'uso dello smagnetizzatore per testine impiegato.

NOTA:
Non avvicinate alle testine cacciaviti, oggetti metallici o calamite.

SOSTITUZIONE DELLA PUNTINA

1. **Estraete la puntina delicatamente.**
2. **Fissate la nuova puntina sulla cartuccia.**

① Cartuccia ② Puntina

NOTA:
- *La durata della puntina della cartuccia in dotazione va da 800 a 1.000 ore. (Circa un'anno se riproducete i vostri dischi circa due ore al giorno. Comunque, a seconda della frequenza d'uso dell'unità, potrebbe essere necessario sostituire la puntina prima di un'anno.)*
- *L'uso di una puntina consumata o danneggiata può rovinare i dischi e distorcere il suono riprodotto. Ricordatevi di sostituire la puntina al più presto possibile.*
- *Usate sempre la puntina PIONEER "PN-210" come ricambio.*
- *Chiedete sempre le puntine di ricambio originali PIONEER.*

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detergenti o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung diese Komponente vermuten, überprüfen Sie sie zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Komponente liegen kann, sollten alle anderen Komponenten und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.
Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie die Komponente von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Strom. Auch bei eingeschaltetem Netzschalter nicht (wenn der Netzschalter des Tuner-Steuerverstärkers auf "OFF" steht, ist das gesamte System ausgeschaltet).	• Das Netzkabel ist nicht an die Steckdose angeschlossen. • Die Anschlüsse wurden fehlerhaft ausgeführt oder Anschlußkabel sind nicht richtig eingesteckt worden.	• Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an. • Lesen Sie im Abschnitt "ANSCHLÜSSE" nach und führen Sie die Anschlüsse ordnungsgemäß durch.
Kein Ton von den Lautsprechern	• Die Anschlüsse wurden fehlerhaft ausgeführt oder Anschlußkabel sind nicht richtig eingesteckt worden. • Die Lautstärke wurde auf MIN gestellt. • Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen. • Die Lautsprecherkabel wurden angeschlossen, ohne daß vorher die Vinyl-Isolation entfernt wurde. • Die FUNCTION-Taste des Tuner-Steuerverstärkers wurde nicht auf die Tonquelle eingestellt, die Sie hören möchten.	• Ziehen Sie den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose und führen Sie alle Anschlüsse ordnungsgemäß durch. • Heben Sie die Lautstärke an. • Schließen Sie die Lautsprecherkabel an. • Ziehen Sie die Vinyl-Isolation von den Kabelenden ab und schließen Sie sie wieder an die Lautsprecherkontakte an. • Stellen Sie die FUNCTION-Taste des Verstärkers entsprechend ein.
Tonausgabe nur über einen Kanal	• Eines der Lautsprecherkabel ist nicht angeschlossen oder defekt.	• Schließen Sie das Lautsprecherkabel an bzw. verwenden Sie ein intaktes Kabel.
Die Mikrofon-Wiedergabe ist verzerrt.	• Der Mikrofonpegel ist zu hoch eingestellt.	• Stellen Sie den Mikrofonpegel niedriger ein.

FUNKTIONEN DES CASSETTENDECKS

[Nur beim CT-J510WR] Die Cassettenfachtür läßt sich nicht öffnen.	• Der Strom des Geräts wurde während einer Bandumspulung abgeschaltet.	• Schalten Sie den Strom wieder ein.
[Nur beim CT-J510WR] Die Cassettenfachtür schließt sich nicht.	• Die Cassette ist nicht richtig eingelegt worden.	• Legen Sie die Cassette ordnungsgemäß ein.
Die Cassette läßt sich weder wiedergeben noch umspulen.	• Die Cassette ist nicht richtig eingelegt worden.	• Legen Sie die Cassette ordnungsgemäß in den Cassettenhalter (CT-J310WR/CT-J410WR) bzw. das Cassettenaufnahmefach (CT-J510WR) ein.
Keine Wiedergabe über Cassette	• Die FUNCTION-Taste wurde nicht auf TAPE eingestellt. • Es wurde eine nicht bespielte Cassette eingelegt.	• Stellen Sie die FUNCTION-Taste auf TAPE. • Legen Sie stattdessen eine bespielte Cassette ein.
Eine Aufnahme ist nicht möglich.	• Die Schutzlasche vor unbeabsichtigtem Löschen ist nicht mehr intakt. • Das Cassettendeck ist nicht an den Tuner-Steuerverstärker angeschlossen oder der Anschluß wurde nicht ordnungsgemäß durchgeführt. • **Die Aufnahme/Wiedergabe-Köpfe des Cassettendecks sind verschmutzt.**	• Legen Sie eine andere Cassette ein oder überkleben Sie das durch das Herausbrechen der Schutzlasche entstandene Loch mit einem Klebestreifen. • Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse. • **Reinigen Sie die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe.**
Nach einer Aufnahme werden die vorher gemachten Aufnahmen nicht oder teilweise nicht gelöscht.	• **Die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe sind verschmutzt.**	• **Reinigen Sie die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe.**
Eine Cassettenüberspielung ist nicht möglich.	• Eine Cassette ist nur in ein Laufwerk eingelegt. • Die Schutzlasche vor unbeabsichtigtem Löschen der in Deck II eingelegten Cassette ist nicht intakt.	• Legen Sie eine Cassette in beide Decks ein. • Legen Sie eine Cassette mit einer intakten Schutzlasche ein.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Schlechte Klangwiedergabe oder reduzierte Lautstärke	• **Die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe sind verschmutzt.** • Eine ohne Dolby NR bespielte Cassette wird mit eingeschalteter Dolby NR-Funktion (B oder C) abgespielt.	• **Reinigen Sie die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe.** • Stellen Sie den Dolby NR-Schalter auf OFF.
Die hochfrequenten Klanganteile werden übermäßig verstärkt.	• Eine mit Dolby NR (B oder C) bespielte Cassette wird mit ausgeschalteter Dolby NR-Funktion abgespielt.	• Stellen Sie den Dolby NR-Schalter entsprechend ein (auf B oder C).
Beim Abhören von Cassetten, CDs und des Rundfunks sind ungewöhnliche Geräusche (Brummen oder Pfeifen) zu hören. Diese Störgeräusche werden auch mit auf Cassette aufgenommen.	• Sie hören sich die Musik bei eingeschaltetem Fernseher an. • Dieses Gerät ist zu nah an Ihrem Fernseher aufgestellt. • Sie führen die Cassettenüberspielung mit Hochgeschwindigkeit durch.	• Schalten Sie Ihren Fernseher aus. • Stellen Sie Ihren Fernseher etwas weiter entfernt von diesem Gerät auf. • Führen Sie die Cassettenüberspielung mit Normalgeschwindigkeit durch.
Die Tonwiedergabe ist verzerrt.	• Die verzerrte Tonwiedergabe rührt von der bespielten Cassette her. • **Die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe sind verschmutzt.** • Die Klangeffekte waren bei der Aufnahme zu hoch eingestellt.	• Spielen Sie eine andere Cassette ab. • **Reinigen Sie die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe.** • Stellen Sie bei der Aufnahme den Effektpegel niedriger ein.
An- und abschwellender Ton oder Tonaussetzer	• Aufnahmeköpfe, Andrucksrolle oder Kapstanwelle sind verschmutzt. • Das Band der Cassette ist nicht gleichmäßig aufgerollt.	• Reinigen Sie die verschmutzten Teile. • Spulen Sie die Cassette mit der Schnellvor- oder Rücklauffunktion einmal ganz um.
Hoher Rauschpegel	• Das Band der verwandten Cassette weist einen hohen Rauschpegel auf. • **Die Aufnahmeköpfe sind verschmutzt.** • Die Köpfe sind magnetisiert. • Die Anschlußkabel sind nicht richtig eingesteckt worden.	• Legen Sie eine andere Cassette ein. • **Reinigen Sie die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe.** • Entmagnetisieren Sie die Köpfe (Entmagnetisierungs-Sets sind in jedem Fachhandel erhältlich). • Überprüfen Sie die Eingangs- und Ausgangskabel und nehmen Sie ggf. Anschlußkorrekturen durch.
Titelsuchlauf funktioniert nicht.	• Zwischen den einzelnen Titeln der Cassette wurde keine Tonstummstelle von mindestens 4 Sekunden Länge aufgenommen.	• Legen Sie eine Cassette ein, die Tonstummstellen von mindestens 4 Sekunden Länge zwischen zwei Titeln aufweist.

MW- EMPFANGSBEDINGUNGEN

Kein Empfang von MW-Rundfunksendern möglich.	• Die Antenne ist nicht angeschlossen. • Die BAND-Taste wurde nicht auf MW eingestellt. • Die Sendereinstellung wurde nicht ordnungsmäßig vorgenommen.	• Schließen Sie die AM-Antenne korrekt an. • Stellen Sie die Taste auf MW ein. • Geben Sie mit den TUNING-Tasten (+, −) die Frequenz oder den Senderspeicher des von Ihnen gewünschten Senders ein.
Es treten Überlagerungs-störungen auf.	• In der Nähe dieses Gerätes ist ein Fernseher eingeschaltet. • Die Rahmenantenne wurde zu nah an diesem Gerät aufgestellt.	• Schalten Sie den Fernseher aus oder stellen Sie ihn weiter entfernt von diesem Gerät auf. • Stellen Sie die Rahmenantenne in einem optimalen Abstand zum Gerät auf.
Die Tonwiedergabe ist verzerrt.	• Die mitgelieferte MW- Rahmenantenne wurde nicht am richtigen Platz installiert oder nicht optimal ausgerichtet. • Der Empfang wird von anderen Geräten (z.B. motorbetriebene Elektrogeräte oder Leuchstoffröhren) gestört. • Das Empfangssignal des eingestellten Senders ist zu schwach.	• Stellen Sie die Antenne so weit wie möglich entfernt vom Gerät auf und richten Sie sie für den bestmöglichen Empfang aus. • Schalten Sie das die Störung verursachende Gerät aus oder stellen Sie es weiter entfernt von Ihren Stereokomponenten auf. • Installieren Sie eine MW- Außenantenne.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
UKW-EMPFANGSBEDINGUNGEN		
Kein Empfang von UKW-Rundfunksendern möglich.	• Die Antenne ist nicht angeschlossen. • Die BAND-Taste wurde nicht auf FM eingestellt.	• Schließen Sie die FM-Antenne korrekt an. • Stellen Sie die Taste auf FM ein.
Es ist ein starkes Rauschen zu hören.	• Der Tuner ist nicht korrekt auf den Senderspeicher-Kanal bzw. auf die richtige Frequenz eingestellt worden.	• Geben Sie mit den TUNING-Tasten (+, −) die Frequenz oder den Senderspeicher des von Ihnen gewünschten Senders ein.
Die Tonwiedergabe ist verzerrt.	• Die Antenne ist schlecht ausgerichtet. • Das Empfangssignal des eingestellten Senders ist zu schwach. • Der Empfang wird von anderen Geräten (z.B. von vorbeifahrenden Motorrädern oder Autos) gestört oder es wird eine Mehrfachverzerrung empfangen. • Die Anschlußkabel des CD-Spielers sind in unmittelbarer Nähe des Antennenkabels verlegt (besonders dann, wenn eine Innenantenne angeschlossen ist bzw. wenn das Empfangssignal des Senders schwach ist). • Es wird ein übermäßig starkes Signal empfangen (z.B. von einem Lokalsender).	• Richten Sie die Antenne solange neu aus, bis die Störungen nicht mehr auftreten bzw. nur noch minimal sind. • Installieren Sie eine UKW-Außenantenne. • Versuchen Sie, die Antenne optimal auszurichten. Wenn Sie eine Außenantenne verwenden, ist die Antenne so weit wie möglich von der Straßenseite weg anzubringen. • Verlegen Sie die Anschlußkabel des CD-Spielers soweit wie möglich entfernt vom Antennenkabel oder schalten Sie den Strom des CD-Spielers aus. • Drücken Sie die LOCAL/DX-Taste.
Stereo-Rundfunksendungen können nicht in Stereo empfangen werden.	• Das Empfangssignal ist zu schwach, weil die Kapazität der angeschlossenen Antenne zu gering ist. • Die FM MONO-Taste ist gedrückt worden.	• Schließen Sie eine Mehrfach-Element-Außenantenne an. • Deaktivieren Sie die MONO-Funktion.
UHR/TIMER-FUNKTION		
Die Uhren-Anzeige zeigt "-- : --" an.	• Es ist ein Stromausfall aufgetreten. • Der Stecker des Netzkabels wurde aus der Steckdose gezogen.	• Stellen Sie die Uhr auf die aktuelle Uhrzeit ein. • Stellen Sie die Uhr auf die aktuelle Uhrzeit ein.
Der Timer arbeitet nicht.	• Die Uhr wurde nicht auf die aktuelle Uhrzeit eingestellt. • Für den Timer wurde keine Einschalt- (ON) und Ausschaltzeit (OFF) eingegeben.	• Stellen Sie die Uhr auf die aktuelle Uhrzeit ein. • Geben Sie die Ein- (ON) und Ausschaltzeit (OFF) ein.
FERNBEDIENUNGS-FUNKTIONEN		
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	• Es wurden keine Batterien in die Fernbedienung eingelegt oder die Batterien sind leer. • In der Nähe des Sensorfensters befindet sich eine Leuchtstoffröhre. • Die Fernbedienung wird zu weit entfernt vom Hauptgerät benutzt oder in einem schlechten Winkel zum Tuner-Steuerverstärker gehalten. • Zwischen Hauptgerät und Fernbedienung befindet sich ein Gegenstand (Stuhl, Gardine usw.). • Die Stecker der Anschlußkabel sind nicht richtig eingesteckt worden.	• Laden Sie die Batterien auf oder wechseln Sie die alten Batterien gegen neue aus. • Hängen Sie die Leuchtstoffröhre etwas weiter entfernt vom Sensorfenster auf. • Benutzen Sie die Fernbedienung innerhalb eines Abstandes von 7 Metern zum Hauptgerät und innerhalb eines seitlichen Winkels von ungefähr 30° zur Stirnseite des Tuner-Steuerverstärkers. • Benutzen Sie die Fernbedienung in einer anderen Position oder entfernen Sie den Gegenstand. • Stecken Sie die Stecker bis zum Anschlag ein.
FUNKTIONEN DES SCHALLFELD-REGLERS		
Der Schallfeld-Regler ist außer Funktion.	• Die EFFECT-Taste ist eingeschaltet.	• Stellen Sie die EFFECT-Taste auf "ON".
PLATTENSPIELER		
Der Plattenteller dreht sich nicht.	• Der Antriebsriemen hat sich gelöst.	• Befestigen Sie den Antriebsriemen richtig auf dem Plattenteller.
Kein Ton.	• Der Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers steht nicht auf der Position "PHONO".	• Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers auf die Position PHONO.
Stör- und Kratzgeräusche treten auf.	• Auf der Schallplatte befindet sich Staub. • Die Schallplatte ist zerkratzt.	• Säubern Sie die Schallplatte. • Verwenden Sie eine einwandfreie Schallplatte.

Die Funktionsbereitschaft dieses Gerätes kann bei Gewitter, statischen Aufladungen oder anderen äußeren Einflüssen gestört sein. Schalten Sie in solchen Fällen den Strom aus und wieder ein oder ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose und schließen Sie es dann wieder an. Das Gerät sollte danach wieder voll funktionsbereit sein.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Un'utilizzazione non corretta dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento fiv in base alla tabella qui sotto fiv. A volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche gli altri componenti e le altre apparecchiature elettriche usate.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedere di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa	Rimedio
L'unità non si accende all'attivazione dell'interruttore di accensione nella posizione ON (quando l'interruttore di accensione dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore si trova nella posizione OFF, l'intero sistema è spento).	• Il filo di alimentazione non è stato collegato alla presa murale. • I cavi di connessione non sono stati collegati in modo ben saldo o in modo corretto.	• Collegate il filo di alimentazione in modo ben saldo. • Fate riferimento alla sezione sui collegamenti ed effettuate i collegamenti necessari.
Non si sente nessun suono dagli altoparlanti.	• I cavi si sono scollegati dai connettori oppure sono stati collegati in modo errato. • Il controllo del volume è stato impostato nel livello minimo (MIN). • I cavi degli altoparlanti non sono stati collegati. • I cavi degli altoparlanti sono stati collegati con l'isolazione al vinile attaccata. • Il controllo della funzione (FUNCTION) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore non è stato collegato nella posizione corretta corrispondente alla sorgente che desiderate ascoltare.	• Scollegate il filo di alimentazione dalla presa di uscita murale e ricollegate tutti i cavi in modo ben saldo. • Usate il controllo del volume per impostare il volume appropriatamente. • Collegate i fili degli altoparlanti in modo corretto. • Togliete l'isolazione al vinile dalle estremità dei fili, quindi collegateli con i connettori degli altoparlanti. • Impostate la funzione (FUNCTION) correttamente.
Il suono viene riprodotto da una parte soltanto.	• Uno dei fili degli altoparlanti si è scollegato o danneggiato.	• Collegate i fili degli altoparlanti con i connettori in modo ben saldo oppure sostituiteli con dei fili di buona qualità.
Il suono del microfono è distorto.	• Il livello del microfono è troppo alto.	• Diminuite il livello di registrazione del microfono.

FUNZIONE DELLA PIASTRA A CASSETTE

[Solo CT-J510WR] **Lo sportello della piastra a cassette non si apre.**	• La corrente dell'unità è stata spenta (OFF) durante lo scorrimento del nastro.	• Riaccendete la corrente.
[Solo CT-J510WR] **Lo sportello della piastra a cassette non si chiude.**	• La cassetta non è stata inserita nel modo corretto.	• Inserite la cassetta nel modo corretto.
Il nastro non scorre.	• La cassetta non è stata inserita correttamente.	• Inserite la cassetta correttamente nel vano cassetta (CT-J310WR/CT-J410WR) o sul piatto portacassetta (CT-J510WR).
Non viene riprodotto il suono del nastro	• Non è stata selezionata la funzione del nastro (TAPE). • È stato inserito un nastro vergine.	• Collocate l'interruttore della funzione (FUNCTION) nella posizione TAPE. • Inserite una cassetta registrata.
Non è possibile effettuare la registrazione.	• È stata spezzata la linguetta di protezione contro cancellazioni involontarie. • Il filo di connessione tra la piastra a cassette e l'amplificatore di controllo e sintonizzatore si è scollegato oppure non è collegato nel modo corretto. • **Le testine di registrazione/riproduzione della piastra a cassette sono sporche.**	• Sostituite la cassetta con una nuova oppure coprite i fori delle linguette di protezione contro cancellazioni involontarie con del nastro adesivo. • Controllate tutti i collegamenti. • **Pulite le testine di registrazione/riproduzione.**
Dopo l'effettuazione di una nuova registrazione, si può ancora sentire il suono della registrazione precedente sul nastro.	• **Le testine di registrazione/riproduzione sono sporche.**	• **Pulite le testine di registrazione/riproduzione.**
Non è possibile effettuare la duplicazione di un nastro.	• Avete inserito una cassetta soltanto in una delle piastre. • Sono state spezzate le linguette di protezione contro cancellazioni involontarie della cassetta inserita nella piastra II.	• Occorre inserire delle cassette correttamente in ambedue le piastre. • Sostituite la cassetta con una la cui linguetta di protezione contro cancellazioni involontarie non sia stata spezzata.

Sintomo	Causa	Rimedio
Il suono è ammuffato o di volume ridotto.	• **Le testine di registrazione/riproduzione sono sporche.** • È in fase di riproduzione un nastro registrato senza il sistema Dolby NR con l'interruttore Dolby NR nella posizione attivata (ON) (B o C).	• **Pulite le testine di registrazione/riproduzione.** • Collocate l'interruttore Dolby NR nella posizione OFF.
I suoni ad alta frequenza vengono enfatizzati.	• È in fase di riproduzione un nastro che è stato registrato con il sistema Dolby (tipo B o C) NR con l'interruttore Dolby NR nella posizione disattivata (OFF).	• Collocate l'interruttore Dolby NR nella posizione B o C.
Si sentono dei suoni anormali (ronzi o fischi) all'ascolto dei nastri, dei CD o delle trasmissioni radio e questi suono vengono registrati insieme alla musica sui nastri.	• L'interruttore di accensione del televisore si trova nella posizione ON quando ascoltate la musica. • Quest'unità si trova troppo vicino al televisore. • State cercando di effettuare una duplicazione ad alta velocità.	• Spegnete il televisore nella posizione OFF. • Allontanate il televisore da quest'unità. • Effettuate la duplicazione a velocità normale.
Il suono è distorto.	• Il suono distorto si trova sul nastro registrato. • **Le testine di registrazione/riproduzione sono sporche.** • L'effetto è stato impostato per un valore eccessivo durante la registrazione.	• Sostituite la cassetta. • **Pulite le testine di registrazione/riproduzione.** • Diminuite il livello dell'effetto.
Il suono trema o salta.	• Le testine di registrazione, il premirullo o il capstan è sporco. • Il nastro non viene avvolto con una tensione costante.	• Pulite le parti interne. • Usate l'avanzamento rapido o il riavvolgimento per riavvolgere il nastro completamente.
Si sente eccessive quantità di rumore.	• Il nastro usato contiene un alto livello di rumore. • **Le testine di registrazione sono sporche.** • Le testine sono magnetizzate. • I cavi di connessione non sono stati collegati in modo corretto.	• Sostituite la cassetta con un'altra. • **Pulite le testine di registrazione/riproduzione.** • Smagnetizzate le testine (gli smagnetizzatori per testine sono venduti presso i rivenditori di componenti stereo). • Controllate i cavi di connessione di ingresso e uscita. Se necessario, rifate i collegamenti.
La ricerca dei brani non funziona.	• Non ci sono degli spazi vuoti tra i brani che durano almeno quattro secondi.	• Usate una cassetta registrata che ha degli intervalli non registrati che durano almeno quattro secondi tra i brani.

FUNZIONE DI RICEZIONE AM

Non è possibile ricevere delle trasmissioni AM	• L'antenna non è stata collegata. • Il tasto di banda (BAND) non è stato collocato nella posizione AM. • La sintonizzazione non è corretta.	• Collegate l'antenna AM correttamente. • Impostate la banda AM. • Usate i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (+/−) per sintonizzare la frequenza della stazione desiderata.
Viene riprodotto un rumore a battito.	• C'è un televisore acceso nella vicinanza. • C'è un'antenna a telaio troppo vicina all'unità.	• Spegnete il televisore oppure allontanatelo dall'unità. • Impostate l'antenna a telaio nella posizione migliore.
Il suono è distorto.	• L'antenna AM accessoria a telaio non è stata collocata nella direzione appropriata. • Viene ricevuto del rumore generato da altre unità (unità elettriche che impiegano delle lampade fluorescenti o dei motori). • Il segnale proveniente dalla stazione in sintonia è troppo debole.	• Allontanate l'antenna il più possibile dall'unità e cambiate la posizione della stessa per localizzare la direzione migliore per la ricezione. • Smettete di usare l'unità che genera il rumore oppure allontanatelo dai componenti stereo. • Installate un'antenna AM esterna.

Sintomo	Causa	Rimedio
FUNZIONE DI RICEZIONE FM		
Non è possibile ascoltare le trasmissioni FM.	• L'antenna non è stata collegata. • Il tasto di banda (BAND) non è stato collocato nella posizione FM.	• Collegate l'antenna FM correttamente. • Impostate la banda FM.
Viene riprodotto un sibilio.	• Il sintonizzatore non è stato impostato correttamente al canale della stazione o della frequenza desiderata.	• Usate i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (+/−) per selezionare il canale o la frequenza correttamente.
Il suono è distorto.	• L'antenna non è puntata in modo corretto. • Il segnale proveniente dalla stazione in sintonia è troppo debole. • Viene ricevuto del rumore proveniente da altre unità (specialmente se passa una motocicletta o un'automobile) oppure della distorsione multipath. • I cavi di connessione del lettore CD sono troppo vicini al cavo dell'antenna (specialmente se usate un'antenna interna oppure se il segnale proveniente dalla stazione è debole). • È in ricezione un segnale eccessivamente potente (proveniente da una stazione trasmittente molto vicina).	• Cambiate la posizione dell'antenna per ridurre il livello del rumore al minimo. • Installate un'antenna esterna. • Cercate di cambiare la posizione dell'antenna; nel caso in cui avete installato un'antenna esterna, allontanate l'antenna ancora dalle strade vicine. • Separate i cavi di connessione del lettore CD il più possibile dal cavo dell'antenna. Oppure spegnete la corrente del lettore CD. • Premete il tasto di ricezione locale/distante (LOCAL/DX).
Le trasmissioni stereo non vengono ricevute in stereofonia.	• Il segnale trasmesso dalla stazione è troppo debole, causando così un'ingresso insufficiente nell'antenna. • È stato premuto il tasto di monofonia (FM MONO).	• Sostituite l'antenna con una esterna ad elementi multipli. • Cancellate il modo di monofonia (MONO).
FUNZIONE DELL'OROLOGIO/DEL TIMER		
Il display dell'orologio visualizza l'indicazione ''-- : --''.	• Si è verificata una caduta della corrente. • Il filo di alimentazione è stato scollegato dalla presa murale.	• Impostate l'orologio all'ora giusta. • Impostate l'orologio all'ora giusta.
Il timer non funziona	• L'orologio non è stato impostato all'ora giusta. • L'orologio non è stato impostato per definire gli orari di attivazione (ON) e disattivazione (OFF).	• Impostate l'orologio all'ora giusta. • Impostate gli orari di attivazione (ON) e disattivazione (OFF).
FUNZIONI DEL TELECOMANDO		
Il telecomando non funziona.	• Non sono state installate delle batterie nel telecomando oppure le batterie sono scariche. • C'è una lampada fluorescente nella vicinanza del ricevitore a segnali infrarossi. • State usando il telecomando ad una distanza eccessiva dall'unità principale oppure ad un'angolazione troppo obliqua dall'amplificatore di controllo e sintonizzatore. • C'è qualche ostacolo (una sedia, una tendina, ecc.) tra il telecomando e l'unità principale. • I connettori non sono stati fissati in modo ben saldo.	• Installate delle nuove batterie oppure sostituite le batterie scariche con delle nuove. • Allontanate la lampada fluorescente dal ricevitore dei segnali. • Usate il telecomando entro una distanza di 7 metri circa dall'unità ed entro un'angolazione di 30° circa dalla parte anteriore dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore. • Spostate l'unità ad una posizione differente oppure rimuovete l'ostacolo. • Fissate i connettori in modo ben saldo.
FUNZIONI DEL CONTROLLO DEL CAMPO SONORO		
Il controllo del campo sonoro non funziona.	• Il tasto degli effetti (EFFECT) è stato collocato nella posizione OFF.	• Collocate il tasto degli effetti (EFFECT) nella posizione ON.
GIRADISCHI		
Il piatto portadisco non gira.	• La cinghia è scollegata.	• Rimettete la cinghia sul piatto portadisco nel modo corretto.
Non c'è nessun suono.	• Il selettore di ingresso non è stato collocato nella posizione PHONO.	• Collocate il selettore di ingresso nella posizione PHONO.
È presente del rumore o un suono graffiato.	• C'è polvere sul disco. • Ci sono dei graffi sul disco.	• Pulite il disco. • Usate un disco sano.

Eventuali malfunzioni in questa unità potrebbero essere causate folgorazioni, elettricità statica o altre interferenze esterne. Per ritornare al funzionamento normale, spegnete la corrente, quindi riaccendetela oppure scollegate il filo di alimentazione CA, quindi ricollegatelo.

TECHNISCHE DATEN

TUNER-STEUERVERSTÄRKER CX-J310/CX-J410/CX-J510

UKW-Tuner

Frequenzbereich .... 87,5 MHz bis 108 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit......... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 µV/75 Ω)
Empfindlichkeit (DIN)........ Mono-Rauschabstand 26 dB: 1 µV/75 Ω
Stereo-Rauschabstand 46 dB: 50 µV/75 Ω
Rauschabstand (IHF, 85 dBf Eingang) .... Mono: 77 dB
Stereo: 73 dB
Rauschabstand (DIN) .... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Verzerrung.. Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Antenneneingang .... 75 Ω (unbalanciert)
Ausgang... 650 mV (100 % MOD.)

MW (AM) Tuner-Teil

Frequenzbereich.................................... 531 kHz bis 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne)......................... 350 µV/m
Ausgang.. 150 mV (30 % MOD.)

Spannungsversorgung/Verschiedenes

Spannungsbedarf .... Wechselstrom 220 — 230 V, 50/60 Hz
Stromaufnahme.. 15 W
Wechselstrom-Netzsteckdose (geschaltet) (x 1)................ 400 W
Abmessungen........................... 360 (B) x 347 (T) x 91 (H) mm
Gewicht
CX-J310, CX-J410.. 3,9 kg
CX-J510.. 4,0 kg

STEREO-LEISTUNGSVERSTÄRKER M-J310/M-J410/M-J510

[M-J310]

Ausgangs-Dauerleistung (DIN)............................ 40 W + 40 W
(1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ω)
Klirrverzerrung (1 kHz, 20 W, 8 Ω).............................. 0,1 %**

[M-J410]

Ausgangs-Dauerleistung (DIN)............................ 80 W + 80 W
(1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ω)
Klirrverzerrung (1 kHz, 40 W, 8 Ω).............................. 0,1 %**

[M-J510]

Ausgangs-Dauerleistung (DIN)
Vorn .... 80 W + 80 W (1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ω)
Hinten...................................... 14 W (1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ω)
Mitte .... 14 W (1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ω)
Klirrverzerrung (1 kHz, 40 W, 8 Ω).............................. 0,1 %**

Spannungsversorgung/Verschiedenes

Spannungsbedarf .... Wechselstrom 220 — 230 V, 50/60 Hz
Stromaufnahme
M-J310.. 180 W
M-J410.. 300 W
M-J510.. 380 W
Abmessungen
M-J310 .... 360 (B) x 340 (T) x 121 (H) mm
M-J410, M-J510.................... 360 (B) x 341 (T) x 121 (H) mm
Gewicht
M-J310 .... 6,3 kg
M-J410 .... 7,4 kg
M-J510 .... 7,7 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Fernbedienungsgerät 1
Trockenzell-Batterien ''AAA'' (IEC R03/UM-4) 2
UKW-T-Typ-Antenne.. 1
MW Rahmenantenne.. 1

*** Mit einem Audio-Spektrum-Analysator gemessen*

STEREO-DOPPELCASSETTENDECK CT-J310WR/CT-J410WR/CT-J510WR

[CT-J310WR]

Systeme .... 4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Köpfe .... "Hard Permalloy"-Wiedergabe-Kopf x 1
"Hard Permalloy"-Aufnahme-/Wiedergabe-Kopf x 1
"Ferrit"-Löschkopf x 1
Motoren .... DC Servo 2 Geschwindigkeitmotoren x 2
Gleichlaufschwankung .... ±0,19 % (DIN)
0,09 % (WRMS)
Schnellspulzeit .... ca. 120 Sekunden (C-60 Band)
Frequenzgang (−20 dB Aufnahme):
TYPE I (Normales Band) .... 25 Hz zu 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (HIGH/CrO_2-Kassette) .... 25 Hz zu 16.000 Hz ±6 dB

Rauschabstand
Dolby NR aus (OFF) .... mehr als 58 dB
Geräuschreduzierungseffekt
Dolby B Typ NR an (ON) .... mehr als 10 dB (bei 5 kHz)
Dolby C Typ NR an (ON) .... mehr als 19 dB (bei 5 kHz)
Klirrgrad .... unter 1,0 % (−4 dB: 160 nwb/m)

Verschiedenes
Abmessungen .... 360 (B) x 328 (T) x 120,5 (H) mm
Gewicht (ohne Verpackung) .... 3,9 kg

[CT-J410WR]

Systeme .... 4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Köpfe .... "Hard Permalloy"-Wiedergabe-Kopf x 1
"Hard Permalloy"-Aufnahme-/Wiedergabe-Kopf x 1
"Ferrit"-Löschkopf x 1
Motoren .... DC Servo 2 Geschwindigkeitmotoren x 2
Gleichlaufschwankung .... ±0,19 % (DIN)
0,09 % (WRMS)
Schnellspulzeit .... ca. 120 Sekunden (C-60 Band)
Frequenzgang (−20 dB Aufnahme):
TYPE I (Normales Band) .... 25 Hz zu 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (HIGH/CrO_2-Kassette) .... 25 Hz zu 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Metallband) .... 25 Hz zu 17.000 Hz ±6 dB
Rauschabstand
Dolby NR aus (OFF) .... mehr als 58 dB
Geräuschreduzierungseffekt
Dolby B Typ NR an (ON) .... mehr als 10 dB (bei 5 kHz)
Dolby C Typ NR an (ON) .... mehr als 19 dB (bei 5 kHz)
Klirrgrad .... unter 1,0 % (−4 dB: 160 nwb/m)

Verschiedenes
Abmessungen .... 360 (B) x 328 (T) x 120,5 (H) mm
Gewicht (ohne Verpackung) .... 3,9 kg

[CT-J510WR]

Systeme .... 4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Köpfe .... "Hard Permalloy"-Aufnahme-/Wiedergabe-Kopf x 1
"Hard Permalloy"-Wiedergabe-Kopf x 1
"Ferrit"-Löschkopf x 1
Motoren .... Gleichstrom-Servomotor (Tonwelle) x 2
Gleichstrommotor (Spule) x 2
Gleichstrommotor (Kassettentisch) x 2
Gleichlaufschwankung .... ±0,19 % (DIN)
0,08 % (WRMS)
Schnellspulzeit .... ca. 90 Sekunden (C-60 Band)
Frequenzgang (−20 dB Aufnahme):
TYPE I (Normales Band) .... 20 Hz zu 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (HIGH/CrO_2-Kassette) .... 20 Hz zu 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Metallband) .... 20 Hz zu 17.000 Hz ±6 dB
Rauschabstand
Dolby NR aus (OFF) .... mehr als 58 dB
Geräuschreduzierungseffekt
Dolby B Typ NR an (ON) .... mehr als 10 dB (bei 5 kHz)
Dolby C Typ NR an (ON) .... mehr als 19 dB (bei 5 kHz)

Verschiedenes
Abmessungen .... 360 (B) x 331,5 (T) x 90,5 (H) mm
Gewicht (ohne Verpackung) .... 4,6 kg

STEREO-PLATTENSPIELER PL-J210

Motor, Plattenteller
Motortyp .... DC Servo-Motor
Antrieb .... Riemenantrieb
Geschwindigkeit .... 33-1/3, 45 U/min.
Gleichlaufschwankung .... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % bewertete Spitze (DIN)
Fremdspannungsabstand .... 63 dB (DIN-B)
Plattenteller .... 295 mm Durchmesser, Aluminium-Spritzguß

Tonarm
Typ .... Gerader, dynamisch ausbalancierter Tonarm

Eingebauter Nadelträger
Typ .... MM-Typ
Nadel .... 0,6 mil Diamant
Ersatznadel PN-210
Ausgangsspannung .... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/S. Lat. Spitze)
Spurkraft .... 2,0 − 3,0 g (Optimum 2,5 g)
Frequenzgang .... 20 Hz bis 25,000 Hz
Ladewiderstand .... 47 kΩ
Nadelträger-Gewicht .... 4 g

Verschiedenes
Abmessungen .... 360 (B) x 364 (T) x 94 (H) mm
Gewicht .... 2,4 kg

Zubehör
45er Adapter 1

- *Änderungen der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.*

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

SPECIFICHE TECNICHE

AMPLIFICATORE DI CONTROLLO E SINTONIZZATORE CX-J310/CX-J410/CX-J510

Sezione del sintonizzatore FM

Gamma di frequenza .... 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilità usufruibile .... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ω)
Sensibilità (DIN) .... Mono S/R 26 dB: 1 μV/75 Ω
Stereo S/R 46 dB: 50 μV/75 Ω
Rapporto segnale/rumore (IHF, ingresso di 85 dBf) .... Mono: 77 dB
Stereo: 73 dB
Rapporto segnale/rumore (DIN) .... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Distorsione .... Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Ingresso dell'antenna .... 75 Ω asimmetrico
Uscita .... 650 mV (100 % MOD.)

Sezione del sintonizzatore MW (AM)

Gamma di frequenza .... 531 kHz a 1.602 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a quadro) .... 350 μV/m
Uscita .... 150 mV (30 % MOD.)

Alimentazione/Generale

Alimentazione richiesta................. CA 220 — 230 V~, 50/60 Hz
Consumo corrente .... 15 W
Prese di uscita CA variabili (x 1) .... 400 W
Dimensioni................................ 360 (L) x 347 (P) x 91 (H) mm
Peso
CX-J310, CX-J410 .... 3,9 kg
CX-J510 .... 4,0 kg

AMPLIFICATORE DI POTENZA STEREO M-J310/M-J410/M-J510

[M-J310]

Uscita di corrente continua (DIN) .... 40 W + 40 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Distorsione armonica totale (1 kHz, 20 W, 8 Ω) .... 0,1 %**

[M-J410]

Uscita di corrente continua (DIN) .... 80 W + 80 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Distorsione armonica totale (1 kHz, 40 W, 8 Ω) .... 0,1 %**

[M-J510]

Uscita di corrente continua (DIN)
Anteriore .... 80 W + 80 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Posteriore .... 14 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Centrale................................. 14 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Distorsione armonica totale (1 kHz, 40 W, 8 Ω) .... 0,1 %**

Alimentazione/Generale

Alimentazione richiesta................. CA 220 — 230 V~, 50/60 Hz
Consumo corrente
M-J310 .... 180 W
M-J410 .... 300 W
M-J510 .... 380 W
Dimensioni
M-J310 .... 360 (L) x 340 (P) x 121 (H) mm
M-J410, M-J510 .... 360 (L) x 341 (P) x 121 (H) mm
Peso
M-J310 .... 6,3 kg
M-J410 .... 7,4 kg
M-J510 .... 7,7 kg

Accessori

Istruzioni per l'uso 1
Telecomando 1
Batterie a secco ''AAA'' (IEC R03/UM-4) 2
Antenna FM a T 1
Antenna AM a quadro 1

** *Valore misurato usando un'analizzatore dello spettro audio.*

DOPPIA PIASTRA A CASSETTE STEREOFONICA CT-J310WR/CT-J410WR/CT-J510WR

[CT-J310WR]

Sistemi .... 4 piste, 2 canali stereo
Testine .... Testina di riproduzione in "Hard Permalloy" x 1
Testina di registrazione/riproduzione in "Hard Permalloy" x 1
Testina di cancellazione in "Ferrite" x 1
Motore .... servomotore CC a due velocità x 2
Wow & flutter .... ±0,19 % (DIN)
0,09 % (WRMS)
Tempo di avvolgimento rapido .... circa 120 sec. (nastri C-60)
Risposta di frequenza (registrazione a −20 dB):
TYPE I (Nastri normali) .... da 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (Nastri al HIGH/CrO_2) .... da 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB

Rapporto segnale/rumore
Dolby NR su OFF .... Superiore a 58 dB
Effetto riduzione rumore
Dolby NR tipo B su ON .... Superiore a 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C su ON .... Superiore a 19 dB (a 5 kHz)
Distorsione armonica .... Non più di 1,0 % (−4 dB: 160 nwb/m)

Generale
Dimensioni .... 360 (L) x 328 (P) x 120,5 (H) mm
Peso (senza imballaggio) .... 3,9 kg

[CT-J410WR]

Sistemi .... 4 piste, 2 canali stereo
Testine .... Testina di riproduzione in "Hard Permalloy" x 1
Testina di registrazione/riproduzione in "Hard Permalloy" x 1
Testina di cancellazione in "Ferrite" x 1
Motore .... servomotore CC a due velocità x 2
Wow & flutter .... ±0,19 % (DIN)
0,09 % (WRMS)
Tempo di avvolgimento rapido .... circa 120 sec. (nastri C-60)
Risposta di frequenza (registrazione a −20 dB):
TYPE I (Nastri normali) .... da 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (Nastri al HIGH/CrO_2) .... da 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Nastri al metallo) .... da 25 Hz a 17.000 Hz ±6 dB
Rapporto segnale/rumore
Dolby NR su OFF .... Superiore a 58 dB
Effetto riduzione rumore
Dolby NR tipo B su ON .... Superiore a 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C su ON .... Superiore a 19 dB (a 5 kHz)
Distorsione armonica .... Non più di 1,0 % (−4 dB: 160 nwb/m)

Generale
Dimensioni .... 360 (L) x 328 (P) x 120,5 (H) mm
Peso (senza imballaggio) .... 3,9 kg

[CT-J510WR]

Sistemi .... 4 piste, 2 canali stereo
Testine ..Testina di registrazione/riproduzione in "Hard Permalloy" x 1
Testina di riproduzione in "Hard Permalloy" x 1
Testina di cancellazione in "Ferrite" x 1
Motore .... servomotore CC (capstan) x 2
Motore CC (bobina) x 2
Motore CC (caricamento) x 2
Wow & flutter .... ±0,19 % (DIN)
0,08 % (WRMS)
Tempo di avvolgimento rapido .... circa 90 sec. (nastri C-60)
Risposta di frequenza (registrazione a −20 dB):
TYPE I (Nastri normali) .... da 20 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (Nastri al HIGH/CrO_2) .... da 20 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Nastri al metallo) .... da 20 Hz a 17.000 Hz ±6 dB
Rapporto segnale/rumore
Dolby NR su OFF .... Superiore a 58 dB
Effetto riduzione rumore
Dolby NR tipo B su ON .... Superiore a 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C su ON .... Superiore a 19 dB (a 5 kHz)

Generale
Dimensioni .... 360 (L) x 331,5 (P) x 90,5 (H) mm
Peso (senza imballaggio) .... 4,6 kg

GIRADISCHI STEREO PL-J210

Motore, piatto
Tipo di motore .... servomotore CC
Trazione .... a cinghia
Velocità .... 33-1/3, 45 giri al minuto
Wow e flutter .... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % WTD Picco (DIN)
Rapporto segnale/rumore .... 63 dB (DIN-B)
Piatto .... 295 mm (dia.), lega di alluminio

Bracciolo
Tipo .... Dritto a bilanciamento dinamico

Cartuccia installata
Tipo .... MM (magnete mobile)
Puntina .... diamante da 0,6 mil
Puntina di ricambio PN-210
Tensione in uscita .... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, picco lat.)
Forza di tracciatura .... 2,0 − 3,0g (ottimale 2,5 g)
Risposta in frequenza .... da 20 Hz a 25.000 Hz
Resistenza di carico .... 47 kΩ
Peso cartuccia .... 4 g

Altre
Dimensioni .... 360 (L) x 364 (P) x 94 (H) mm
Peso .... 2,4 kg

Accessori
Adattatore EP 1

- *Le specificazioni ed il disegno sono soggetti ad eventuali modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.*

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario, L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

‹93F13FF3C08›

Printed in Japan <ARC1385-B>